

*Rutas de · Routes for*



# IGLESIAS ANGULARES I ANGULAR CHURCHES I

en la Comunidad de Madrid · in Madrid Region



La Suma de Todos

 Dirección General de Turismo  
CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y HACIENDA  
**Comunidad de Madrid**  
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)

✂ EDITA: ✂

*Comunidad de Madrid  
Consejería de Economía y Hacienda  
Dirección General de Turismo  
Subdirección General de Turismo Cultural*

*Con la colaboración de los  
Ayuntamientos, entidades y organismos implicados*

*Información Turística 902 100 007  
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)*





## ÍNDICE

- 8 **Presentación**
- 11 **RUTA I • Las Reales Capillas**
- 15 *Capilla del Palacio Real de Madrid*
- 19 *Capilla del Palacio Real de El Pardo*
- 25 *Basílica del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial*
- 31 *Capilla Pública del Palacio Real de Aranjuez*
- 37 *Real Iglesia de San Antonio en Aranjuez*
- 43 **RUTA II • Sierra Norte**
- 45 *Basílica de la Asunción en Colmenar Viejo*
- 53 *Iglesia de San Juan Bautista en Guadalix de la Sierra*
- 59 *Santa María Magdalena en Torrelaguna*
- 67 *Parroquia Nuestra Señora de la Asunción en Alpedrete*
- 75 **RUTA III • Zona Suroeste**
- 77 *Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción en Navalcarnero*
- 89 *Parroquia de Santiago Apostol en Villa del Prado*
- 97 *Parroquia de San Martín Obispo en San Martín de Valdeiglesias*
- 107 *Parroquia de la Asunción de Nuestra Señora en Robledo de Chavela*

## INDEX

- 8 **Presentation**
- 11 **ROUTE I • The Royal Chapels**
- 15 *Chapel of the Royal Palace of Madrid*
- 19 *Chapel of the Royal Palace of El Pardo*
- 25 *Basílica of the Monastery of San Lorenzo de El Escorial*
- 31 *Public Chapel of the Royal Palace of Aranjuez*
- 37 *Royal Church of San Antonio in Aranjuez*
- 43 **ROUTE II • Northern Sierra**
- 45 *Basílica of the Assumption in Colmenar Viejo*
- 53 *Church of San Juan Bautista in Guadalix de la Sierra*
- 59 *Saint Mary Magdalene in Torrelaguna*
- 67 *Parish Church of Our Lady of Assumption in Alpedrete*
- 75 **ROUTE III • Southwest Area**
- 77 *Parish Church of Our Lady of Assumption in Navalcarnero*
- 89 *Parish Church of Santiago the Apostle in Villa del Prado*
- 97 *Parish Church of Bishop San Martín in San Martín de Valdeiglesias*
- 107 *Parish Church of the Assumption of Our Lady in Robledo de Chavela*



- 117 **RUTA IV · Zona Sureste**  
 119 *Catedral de Ntra. Sra. de la Magdalena en Getafe*  
 131 *Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción en Griñón*  
 139 *Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción en Chinchón*  
 151 *Iglesia de Santa María la Mayor en Colmenar de Oreja*
- 163 **RUTA V · Madrid Capital**  
 165 *Catedral de la Almudena*  
 171 *Basílica de Nuestro Padre de Jesús de Medinaceli*  
 175 *Parroquia de San Ginés*  
 179 *Parroquia de Santa Bárbara*  
 183 *Templo de los Jesuitas - Iglesia Colegiata de San Isidro*  
 187 *Basílica de San Francisco el Grande*  
 191 *Iglesia Pontificia de San Miguel*  
 195 *Basílica de Nuestra Señora de Atocha*  
 199 *Panteón de Hombres Ilustres*

- 117 **ROUTE IV · Southeast Area**  
 119 *Cathedral of Our Lady of Magdalena in Getafe*  
 131 *Parish Church of Our Lady of Assumption in Griñón*  
 139 *Parish Church of Our Lady of Assumption in Chinchón*  
 151 *Church of Santa María la Mayor in Colmenar de Oreja*
- 163 **ROUTE V · The City of Madrid**  
 165 *Cathedral of the Almudena*  
 171 *Basílica of Our Father of Jesús of Medinaceli*  
 175 *Parish Church of San Ginés*  
 179 *Parish Church of Santa Bárbara*  
 183 *Temple of the Jesuits - Collegiate Church of San Isidro*  
 187 *Basílica of San Francisco el Grande*  
 191 *Pontifical Church of San Miguel*  
 195 *Basílica of Our Lady of Atocha*  
 199 *Pantheon of Illustred Men*

# PRESENTACIÓN · PRESENTATION



*La undécima Guía de Rutas de Turismo Cultural en la Comunidad de Madrid nos acerca al, a veces, poco explorado mundo de las Iglesias “singulares”.*

*¿En qué consiste tal singularidad? Pues, precisamente, en templos que aúnan la más alta calidad artística y monumental, custodios de preciadas joyas del Patrimonio Histórico español, ejemplos únicos de los más variados estilos arquitectónicos y, sin embargo, no siempre conocidos como, sin duda, merecen.*

*Forzosamente hemos hecho una primera selección, habida cuenta de la gran riqueza que alberga la Región, por lo que ésta es la primera de las Guías que habrán de desarrollar el tema que nos ocupa.*

*Así hemos incluido, para comenzar, las Reales Capillas de los Palacios de Oriente, Aranjuez y El Pardo; del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial y de la Real Iglesia de San Antonio en Aranjuez.*

*Sin dejar la capital, repasamos los excelentes ejemplos de la Catedral de la Almudena; la “parroquia” de la Casa Real: Iglesia de San Ginés; la Iglesia del Cristo de Medinaceli; San Isidro; San Francisco El Grande; Nuestra Señora de Atocha o el Panteón de Hombres Ilustres, entre otros.*

*Y, ya recorriendo los caminos de la Región, nos acercamos a ver los singularísimos ejemplos de la Sierra Norte, Cuencas Alta del Manzanares y Media*

*This, the eleventh guide in the series of Cultural Tourism Routes of the Madrid Community, brings us closer to the somewhat undiscovered world of our unique and singular churches.*

*The uniqueness of these churches stems from the fact that they are temples of great artistic and monumental value –veritable gems of Spain’s historic heritage– which provide outstanding examples of very diverse architectural styles. Despite this, they are not as well known as they should be and well deserve.*

*Due to the wealth of examples within our autonomous region, it has been necessary to make a selection of such churches, and therefore this Guide is doubtless only the first of several which will be published on the subject.*

*First on the list are the Royal Chapels of the Palaces of Oriente, Aranjuez and El Pardo; the Monastery of San Lorenzo de El Escorial; and the Royal Church of San Antonio in Aranjuez.*

*Within the capital city itself we have excellent examples in the Almudena Cathedral; the church of San Ginés (“parish church” of the royal household); the churches of Jesus of Medinaceli; San Isidro; San Francisco El Grande; Nuestra Señora de Atocha; or the Pantheon of Illustrious Men (Panteón de Hombres Ilustres), amongst others.*

*del Jarama; de la Sierra Oeste y Cuenca del Guadarrama, así como de las Comarcas Sur y de las Vegas.*

*Municipios como Colmenar Viejo, Guadalix de la Sierra, Torrelaguna, Alpedrete, Navalcarnero, Villa del Prado, San Martín de Valdeiglesias, Robledo de Chavela, Getafe, Griñón, Chinchón y Colmenar de Oreja (y creo que no me dejo ninguno), están abordando con éxito la acogida de los visitantes y turistas a estos entornos urbanos y monumentales. Sus Ayuntamientos ofrecen, y así queda reflejado en la Guía, información turística destinada a complementar la visita a estas Iglesias singulares. Sus otros Monumentos de Interés, el Patrimonio Intangible, Gastronomía, Artesanía y Entorno Natural inigualables constituyen referentes de calidad para que todos optemos por practicar una actividad de Turismo dedicada a la Cultura, cuando menos, y aprovechar las innumerables posibilidades que nos brindan todos estos destinos privilegiados.*

*Merece la pena, estimado lector, descubrir estas Iglesias, a veces tan cerca de nuestros propios domicilios y, sin embargo, tan desconocidas.*

*Le invito, por tanto, a abrir sus puertas y aunar a la sorpresa que le espera en su interior, el disfrute de la Naturaleza, de los pueblos acogedores y de un sinfín de ofertas que harán de su estancia una experiencia envidiable.*

**Antonio Beteta Barreda**  
Consejero de Economía y Hacienda

*Venturing out on our region’s roads we will come upon other truly magnificent examples: in the mountain ranges to the north, along the upper reaches of the Manzanares and the middle course of the Jarama river basins; in the mountain ranges to the west along the Guadarrama river; and in the plains and valleys to the south, including the Comarca de las Vegas. Municipalities such as Colmenar Viejo, Guadalix de la Sierra, Torrelaguna, Alpedrete, Navalcarnero, Villa del Prado, San Martín de Valdeiglesias, Robledo de Chavela, Getafe, Griñón, Chinchón and Colmenar de Oreja (I believe I’ve named them all) have successfully welcomed visitors and tourists to their historic towns. Local tourist information is also provided in the present Guide, as complementary to the briefing on these unique churches. Other significant monuments and heritage, local cuisine and crafts and outstanding natural surroundings, constitute a benchmark of quality which invites us all to make the most of the countless opportunities for cultural tourism open to us in these singular destinations.*

*It is certainly worth discovering all of these buildings: many of them so close to us yet largely unknown.*

*I therefore invite the reader to step into our churches and savour the surprises they have to offer, to enjoy their natural surroundings, the welcoming villages and the numerous other attractions which will make for a truly unforgettable visit.*

**Antonio Beteta Barreda**  
Regional Minister for Economic affairs and Finance

## Las Reales Capillas The Royal Chapels



- 1 · CAPILLA DEL PALACIO REAL *de Madrid*
- 2 · CAPILLA DEL PALACIO REAL *de El Pardo*
- 3 · BASÍLICA DEL MONASTERIO *de San Lorenzo de El Escorial*
- 4 · CAPILLA PÚBLICA DEL PALACIO REAL *de Aranjuez*
- 5 · REAL IGLESIA DE SAN ANTONIO *en Aranjuez*

- 1 · CHAPEL OF THE ROYAL PALACE *of Madrid*
- 2 · CHAPEL OF THE ROYAL PALACE *of El Pardo*
- 3 · BASILICA OF THE MONASTERY *of San Lorenzo de El Escorial*
- 4 · PUBLIC CHAPEL OF THE ROYAL PALACE *of Aranjuez*
- 5 · ROYAL CHURCH OF SAN ANTONIO *in Aranjuez*





## *Las Reales Capillas*

La **Real Capilla** es una institución ligada a la Casa Real Española y forma parte fundamental de la Corte de los reyes.

La oficina de la Capellanía estaba presidida por el capellán del Rey, cargo que habitualmente ostentaba el título de Patriarca de las Indias Occidentales, cuya cátedra se instaló en la capilla del Palacio Real de Madrid. Desde la creación, a mediados del siglo XIX, de la Diócesis de Madrid-Alcalá, el citado Patriarcado y la Capellanía Real fueron reunidos en la persona del Obispo de Madrid.

Dependían de la Capellanía todos los asuntos religiosos en los que intervenía la Familia Real (bodas, bautizos, funerales, etc.) y todas las celebraciones litúrgicas desarrolladas en los Sitios Reales. Además el Capellán siempre actuaba como testigo del notario en cualquier acto que afectara a la Casa Real (consumaciones matrimoniales, nacimientos, defunciones, etc.).

El personal a ella adscrito contaba, además del clero y servicio, del organista y de la orquesta de cámara de los reyes, por lo que la influencia de esta institución en la música española fue grandísima. Desde 1978, con la entrada en vigor de la nueva Constitución Española, la Capilla Real, aunque sigue dependiendo orgánicamente de Patrimonio Nacional, no forma parte organizativa de las instituciones que atienden a la Casa de Su Majestad el Rey.

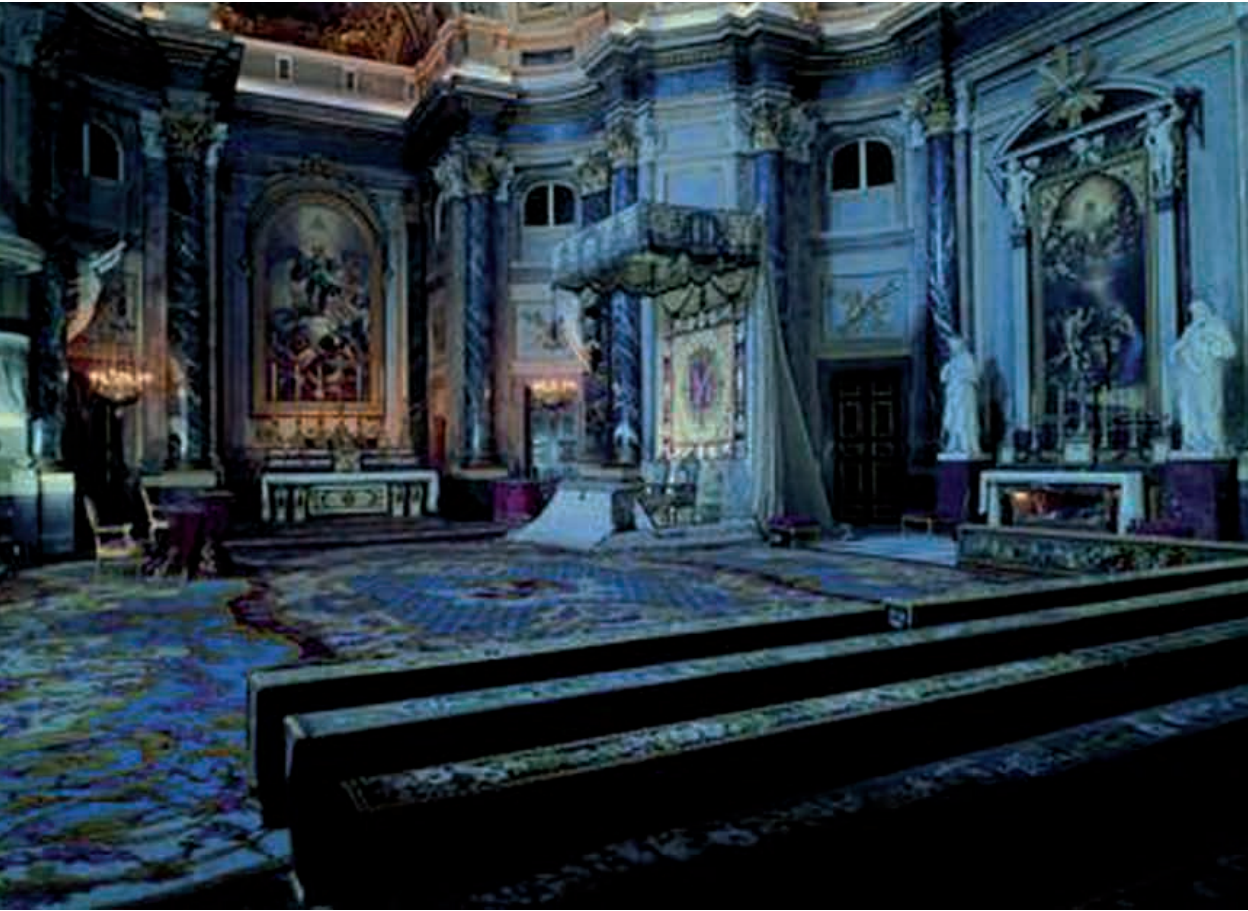
## *The Royal Chapels*

The **Royal Chapel** is an institution linked to the Royal Spanish Family and it is a basic part of the Royal Court.

The Office of the Chaplaincy was presided over by the King's chaplain, a post that usually held the title of Patriarch of the Western Indies, whose headquarters were set up in the chapel of the Royal Palace of Madrid. Since the creation, in the mid-19<sup>th</sup> century, of the Madrid-Alcalá Diocese, the above-mentioned Patriarchy and the Royal Chaplaincy were united in the person of the Bishop of Madrid.

All religious matters in which the Royal Family took part (weddings, christenings, funerals, etc) were dependent on the Chaplaincy, as well as all liturgical celebrations that took place in the Royal Seats. The chaplain was also to act as witness to the notary in any act affecting the Royal Family (wedding consumations, births, deaths, etc).

The staff attached to the Chaplaincy included, as well as the clergy and service, an organist and the King's chamber orchestra, which rendered the influence of this institution over Spanish music vast. From 1978, with the coming into effect of the new Spanish Constitution, the Royal Chapel, although still organically dependent upon National Heritage, will no longer be an organizational part of the institutions that attend the Royal House.



RUTA 1 · ROUTE 1

# CAPILLA DEL PALACIO REAL CHAPEL OF THE ROYAL PALACE

de/of MADRID



[www.patrimoniacional.es/preal/preal.htm](http://www.patrimoniacional.es/preal/preal.htm)

## Dirección

Calle Bailén, s/n.  
28071 · Madrid.  
Tél.: 91 454 88 00

## Address

Calle Bailén, s/n.  
28071 · Madrid.  
Tél.: 91 454 88 00

## Cómo llegar

*Autobús:* Líneas 3, 25, 39 y 148.  
*Metro:* Líneas 5 y 2 (*Estación Ópera*).  
*Cercanías:* Estación de Príncipe Pío.

## How to get there

*Bus:* Lines 3, 25, 39 and 148.  
*Underground:* Lines 5 and 2 (*Opera Station*).  
*Suburban train:* Principe Pio Station.

## Horarios

Palacio Real, Farmacia y Real Armería  
*Horario Invierno (octubre-marzo)*  
*Día Laborable:* de 9:30 a 17:00 horas.  
*Domingos y Festivos:* de 9:00 a 14:00 horas.  
*Horario Verano (abril-septiembre)*  
*Día Laborable:* de 9:00 a 18:00 horas.  
*Domingos y Festivos:* de 9:00 a 15:00 horas.

## Opening times

Royal Palace, Chemist and Royal Armoury  
*Winter Opening Times (October-March)*  
*Working Day:* 9:30 am to 5 pm.  
*Sundays and Public Holidays:* 9 am to 2 pm.  
*Summer Opening Times (April-September)*  
*Working Day:* 9 am to 6 pm.  
*Sundays and Public Holidays:* 9 am to 3 pm.



*Cerrado:* Por celebración de actos oficiales.  
 Información en Tel.: 91 454 88 00  
*Horario de atención telefónica:*  
 de 9:30 a 17:00 horas (Lunes a Sábado);  
 de 9:00 a 14:00 horas (Domingos y Festivos).

### Tarifas

PALACIO REAL DE MADRID,  
 SALONES OFICIALES,  
 FARMACIA  
 Y REAL ARMERÍA

*Tarifa Básica (visita guiada):* 10,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 6,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 3,<sup>50</sup> €

SALONES OFICIALES  
 MÁS GALERÍA DE PINTURAS

*Tarifa Básica:* 11,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 7,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 4,<sup>00</sup> €

GALERÍA DE PINTURAS

*Tarifa Básica:* 2,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 2,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 2,<sup>00</sup> €

REAL ARMERÍA

*Tarifa Básica (previa reserva):* 3,<sup>40</sup> €  
*Tarifa Reducida (previa reserva):* 2,<sup>50</sup> €  
*Tarifa Mínima (previa reserva):* 1,<sup>70</sup> €

*Closed:* Due to official events.  
 Information on Tel.: 91 454 88 00  
*Telephone answering times:*  
 9:30 am to 5 pm (Monday to Saturday);  
 9 am to 2 pm (Sundays and Public Holidays).

### Entrance Fees

ROYAL PALACE OF MADRID,  
 OFFICIAL HALLS,  
 CHEMIST  
 AND ROYAL ARMOURY

*Entrance fee (guided visit):* 10,<sup>00</sup> €  
*Reduced fee:* 6,<sup>00</sup> €  
*Minimum fee:* 3,<sup>50</sup> €

OFFICIAL HALLS  
 PLUS ART GALLERY

*Entrance fee:* 11,<sup>00</sup> €  
*Reduced fee:* 7,<sup>00</sup> €  
*Minimum fee:* 4,<sup>00</sup> €

ART GALLERY

*Entrance fee:* 2,<sup>00</sup> €  
*Reduced fee:* 2,<sup>00</sup> €  
*Minimum fee:* 2,<sup>00</sup> €

ROYAL ARMOURY

*Entrance fee (reserved in advance):* 3,<sup>40</sup> €  
*Reduced fee (reserved in advance):* 2,<sup>50</sup> €  
*Minimum fee (reserved in advance):* 1,<sup>70</sup> €

**L**a Capilla del Palacio Real de Madrid, es un espacio barroco clasicista de mediados del siglo XVIII, adornado con magníficos frescos del pintor **Corrado Giaquinto** que tienen como tema principal en su cúpula “La Coronación de la Virgen”. Los estucos, igualmente relevantes son obra de **Juan Domingo Olivieri, Roberto Michel, Juan de León y Manuel Álvarez**. Llamen la atención las dieciséis enormes columnas de una sola pieza de mármol negro de Mañara.

El dosel bordado con el escudo del Rey **Carlos III**, es obra del mejor Bordador de Cámara de la época, **Antonio Gómez de los Ríos**. Presiden los altares, los lienzos con las pinturas de “San Miguel” y “La anunciación” por **Ramón Bayeu y Antonio Rafael Mengs** respectivamente. El coro alberga un órgano de rica sonoridad fabricado en 1778 con notables adelantos técnicos por el mallorquín **Jorge Bosch Bernat-Veri**, con el que todavía hoy se dan conciertos.



**T**he Chapel of the Royal Palace of Madrid is a classicist Baroque space dating back to the mid-18<sup>th</sup> century, decorated with magnificent paintings by **Corrado Giaquinto**, the main theme developed in its vault being “the Coronation of the Virgin”. The stuccoes, which are just as important, are the work of **Juan Domingo Olivieri, Roberto Michel, Juan de León and Manuel Alvarez**. Outstanding are the sixteen huge columns made of one single piece of black Mañara marble.

The canopy embroidered with the coat of arms of King **Charles III** is the work of the best embroiderer of the times, **Antonio Gómez de los Ríos**. The dominant elements in the altars are the paintings entitled “San Miguel” and “The Annunciation” by **Ramón Bayeu and Antonio Rafael Mengs** respectively. The choir hosts an organ with a rich variety of tones made in 1778 with notable technical innovations by Majorcan **Jorge Bosch Bernat-Veri**, organ which is still played today for concerts.



RUTA 1 · ROUTE 1

# CAPILLA DEL PALACIO REAL CHAPEL OF THE ROYAL PALACE

de/of EL PARDO



[www.patrimonionacional.es/elpardo/elpardo.htm](http://www.patrimonionacional.es/elpardo/elpardo.htm)

## Dirección

Calle Manuel Alonso s/n.  
28048 · Madrid.  
Tél.: 91 376 15 00

## Address

Calle Manuel Alonso s/n.  
28048 · Madrid.  
Tél.: 91 376 15 00

## Cómo llegar

*Coche:* 14 km del centro de la ciudad M-30, desvío de El Pardo M-605.  
*Autobús:* Línea Interurbana nº 601 (desde Princesa junto al intercambiador de Moncloa).

## How to get there

*Car:* 14 km from the city centre on ring road M-30; El Pardo, road M-605 exit.  
*Bus:* Intercity bus line 601 (from Princesa Street adjacent to the Moncloa urban transport interchange).

## Horarios

*Horario Invierno (octubre-marzo)*  
*Día Laborable:* 10:30 a 16:45 horas.  
*Domingos y Festivos:* 10:00 a 13:30 horas.  
*Horario Verano (abril-septiembre)*  
*Día Laborable:* 10:30 a 17:45 horas.

## Opening times

*Winter Opening Times (October-March)*  
*Working Day:* 10:30 am to 4:45 pm.  
*Sundays and Public Holidays:* 10 am to 1:30 pm.  
*Summer Opening Times (April-September)*  
*Working Day:* 10:30 am to 5:45 pm.

*Domingos y Festivos:* 9:30 a 13:30 horas.  
*Cerrado:* Por la utilización como residencia oficial.  
 Por San Isidro del 14 al 20 de Mayo (cierre 30 minutos antes).  
 Información en Tel.: 91 376 15 00  
 Horario de atención telefónica:  
 9:30 a 17:00 horas (Lunes a Viernes).

### Tarifas

PALACIO REAL DE EL PARDO

Tarifa Básica: 4,<sup>00</sup> €

Tarifa Reducida: 2,<sup>70</sup> €

Tarifa Mínima: 2,<sup>30</sup> €

**F**elipe V mandó construir esta capilla exenta en 1738 según los planos trazados por el arquitecto mayor del Rey, **Francisco Carlier**. Se terminó el 30 de noviembre de 1739.

La planta consta de una sola nave rectangular y un crucero ochavado con presbiterio poco profundo donde se sitúan las sacristías. Al crucero se abren dos capillas semicirculares. Toda la nave está recorrida por un estrecho corredor o deambulatorio que responde a la tradición clásica. Su alzado, ligero y elegante, alterna pilastras de capiteles jónicos con tramos de arco y dintel. La bóveda de cañón con arcos fajones y la cúpula ochavada con chapitel completan la riqueza perspectívica de su planta. La luz penetra en la nave

*Sundays and Public Holidays:*  
 9:30 am to 1:30 pm.  
*Closed:* Due to use as official residence.  
 For San Isidro: 14 to 20 May  
 (Closes 30 minutes earlier).  
 Information on Tel.: 91 376 15 00  
 Telephone answering times:  
 9:30 am to 5 pm (Monday to Friday).

### Entrance Fees

ROYAL PALACE OF EL PARDO

Entrance fee: 4,<sup>00</sup> €

Reduced fee: 2,<sup>70</sup> €

Minimum fee: 2,<sup>30</sup> €

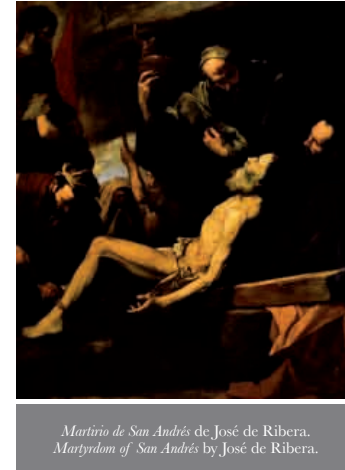
**P**hilip V commissioned this freestanding chapel in 1738 according to the plans drawn by the King's Main Architect, **Francisco Carlier**. It was finished on 30<sup>th</sup> November 1739.

The floor has only one rectangular bay and an octagonal transept with a shallow presbytery where the sacristies are located. Two semi-circular chapels open up onto the transept. A narrow corridor or ambulatory runs along the entire nave, as marked by classical tradition. Its design, light and elegant, alternates pillars with Ionic order capitals with arches and lintels. The barrel vault with traverse ribs and the octagonal dome crowned with a spire complete the richness of perspective of its floor plan. The light penetrates the bay

gracias a los lucernarios de la bóveda y de la cúpula embellecidos con vidrieras.

Su decoración interna es muy sobria. En el Altar Mayor hay que destacar la mesa de Altar, de madera de caoba adornada con bronce dorados, fechada en el siglo XIX y un Sagrario de estilo neogótico. Preside un cuadro que representa a la Inmaculada Concepción atribuido a **Juan Bautista de la Peña**, datado hacia 1740. A ambos lados del presbiterio se exponen un cuadro que representa a Cristo crucificado pintado por **Juan Antonio de Ribera** y un cuadro titulado “Martirio de San Andrés”, copia del original pintado por **José de Ribera**.

En la nave principal destacan cuatro cuadros de **Andrea Procaccini**: “La adoración de los pastores”, “La presentación de Jesús en el templo”, “Santa Cecilia” y “María Magdalena”. En los espacios retranqueados de la nave se exponen los cuadros titulados: “Santa Isabel de Hungría”, de autor desconocido y “San José con el niño Jesús contemplando la cruz” de Cornelis Scout. En la tribuna real, situada a los pies de la nave, se aprecia al fondo “La Huida a Egipto” de **Lucas Jordán**.



Martirio de San Andrés de José de Ribera.  
 Martyrdom of San Andrés by José de Ribera.

thanks to the skylights in the vault and dome, which are embellished with stained-glass windows.

The inside decoration is very sober. In the Main Altar it is worth mentioning the altar table, made of mahogany wood decorated with gilded bronzes, which dates from the 19<sup>th</sup> century, as well as a Neo-Gothic tabernacle. A painting representing the Immaculate Conception, attributed to **Juan Bautista de la Peña**, dated 1740, dominates the altar. In each side of the presbytery there are paintings, one representing Christ on the cross by **Juan Antonio de Ribera** and the other one entitled “Martyrdom of San Andrés”, which is a copy of the original painted by **José de Ribera**.

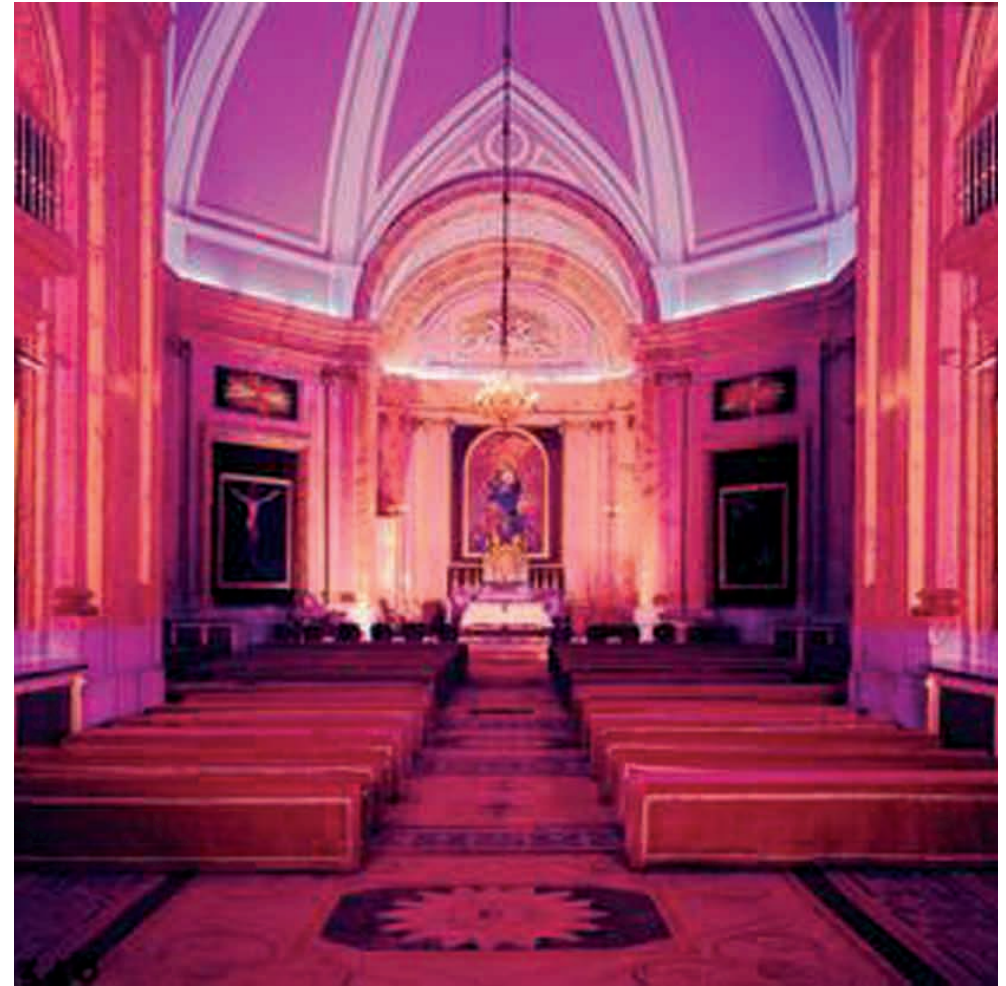
In the main bay four paintings by **Andrea Procaccini** are worth mentioning: “The adoration of the shepherds”, “The introduction of Jesus at the temple”, “Saint Cecilia” and “Mary Magdalene”. In the spaces of the nave that are set back, we find the paintings entitled “Saint Elizabeth of Hungary”, its author unknown, and “San José with baby Jesus staring at the cross” by Cornelis Scout. In the royal gallery, located at the feet of the bay, we can see at the end of the room the work “Flight into Egypt” by **Lucas Jordán**.

El exterior del edificio responde fielmente a la traza creada por Carlier, alternando superficies lisas con anchas bandas almohadilladas que fortalecen y monumentalizan las cuatro entradas. Sólo presenta algunas alteraciones, como por ejemplo la torre o campanario que fue añadida en la época de **Fernando VII** coincidiendo con algunas modificaciones en la decoración del edificio que adquirió así un aspecto neoclásico.

Outside, the building follows exactly Carlier's design, alternating smooth surfaces with wide embossed bands, which strengthen and give a monumental quality to the four entrances. It only presents a few changes, for example the belfry that was added in the times of **Ferdinand VII** to coincide with a few changes in the building's decoration, which thus acquired a neoclassical look.

RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                       |                         |              |
|-----------------------|-------------------------|--------------|
| ADRIAN                | AVDA GUARDIA, 6         | 91 376 11 15 |
| ASADOR RICARDO        | AVDA GUARDIA, 4         | 91 376 16 83 |
| CASA JAIME            | CALLE NUEVA PARDO, S/N  | 91 376 11 15 |
| CUEVAS DEL INFANTADO  | AVDA PADRE CIPRIANO, 50 | 91 376 18 98 |
| EL GAMO               | CALLE PARDO, 3,400      | 91 376 03 27 |
| EL JARDIN DE SOMONTES | CTRA COLMENAR, 10       | 91 376 12 04 |
| EL PINAR              | CTRA PARDO, 6,200       | 91 376 02 02 |
| EL TORREON DEL PARDO  | PNTE CAPUCHINOS, S/N    | 91 376 09 46 |
| FARO EL               | CTRA PARDO, 1           | 91 376 01 10 |
| FLORA BARRAGAN        | CTRA PARDO, 3,3         | 91 376 06 77 |
| HORREO EL             | CALLE EUGENIO PEREZ, 6  | 91 376 25 56 |
| JAVI                  | AVDA GUARDIA, 6         | 91 376 03 27 |
| KRONY                 | AVDA GUARDIA, 4         | 91 376 03 77 |
| LA CIGUEÑOLA          | CALLE NUEVA PARDO, S/N  | 91 376 11 15 |
| LA MONTAÑA            | PASEO PARDO, 4          |              |
| LA PLAZA              | CALLE PARDO, 3,400      | 91 376 03 52 |
| MARQUESITA LA         | CTRA PARDO, 6,200       | 91 376 03 77 |
| MENÉNDEZ              | PNTE CAPUCHINOS, S/N    | 91 376 16 88 |
| MESON EL PARDO        | CTRA. PARDO, 1          | 91 736 00 91 |
| MONTES CASA           | CALLE EUGENIO PEREZ, 6  | 91 376 25 56 |
| PEREZ                 | CRTA CRISTO PARDO, S/N  | 91 736 07 77 |
| RINCON DEL EXTREMEÑO  | AVDA GUARDIA, 6         | 91 376 03 27 |
| ZAMORANA LA           | CALLE NUEVA PARDO, S/N  | 91 376 11 15 |



Fotografía cedida por Patrimonio Nacional



RUTA 1 · ROUTE 1

# BASILICA DEL MONASTERIO

# BASILICA OF THE MONASTERY

de/of SAN LORENZO EL REAL DE EL ESCORIAL



[www.patrimoniocional.es/escorial/escorial.htm](http://www.patrimoniocional.es/escorial/escorial.htm)

#### Dirección

Calle Juan de Borbón y Battemberg, s/n.  
28200 · Madrid.  
Tel.: 91 890 59 02  
infoescorial@patrimoniocional

#### Address

Calle Juan de Borbón y Battemberg, s/n.  
28200 · Madrid.  
Tel.: 91 890 59 02  
infoescorial@patrimoniocional

#### Cómo llegar

*Coche:* Por la A-6, tomando la M-600 dirección San Lorenzo de El Escorial o la M-505 desde Las Rozas, Madrid.  
*Autobús:* Desde el Intercambiador de Moncloa (Madrid).  
Autobuses Herranz (Tel.: 91 896 90 28). Líneas: 661 (Por Galapagar) y 664 (Por Guadarrama).  
*Cercanías:* RENFE (Tel.: 91 896 94 13).  
Línea: C8A Atocha-Escorial.

#### How to get there

*Car:* Motorway A-6, exiting at road M-600 towards San Lorenzo de El Escorial or M-505 from the town of Las Rozas, Madrid.  
*Bus:* From the Moncloa urban transport interchange in Madrid. Coaches: Herranz (Tel.: 91 896 90 28). Line: 661 (Via Galapagar) and 664 (Via Guadarrama).  
*Suburban train:* RENFE (Spanish railways - Tel.: 91 896 94 13).  
Line: C8A Atocha-Escorial.

## Horarios

### REAL MONASTERIO Y PALACIO

Horario **Invierno** (octubre-marzo): Laborable, domingos y festivos: 10:00 a 17:00 horas.

Horario **Verano** (abril-septiembre): Laborable, Domingos y Festivos: 10:00 a 18:00 horas.

Cerrado: Lunes.

## Tarifas

### REAL MONASTERIO

Tarifa Básica (visita guiada): 10,<sup>00</sup> €

Tarifa Reducida: 6,<sup>00</sup> €

Tarifa Mínima: 3,<sup>50</sup> € visita libre de recorrido corto; 4,<sup>00</sup> € visita libre de recorrido largo

La **Basílica del Real Monasterio de El Escorial** constituye un punto neurálgico dentro del edificio fundado por **Felipe II** como panteón de la Casa de Austria. Se accede a ella, tras ascender por la escalinata desde el Patio de Reyes, aludiendo a las esculturas de los reyes de Judá en la fachada, por un nartex de planta de cruz griega con una bóveda plana sobre la que se asienta el coro.

Tiene planta de cruz latina, y en su crucero una cúpula granítica que subraya su sentido funerario. El retablo del Altar Mayor, con pinturas de **Federico Zuccaro** y **Tibaldi** y esculturas en bronce dorado de los **Leoni** está centrado por la Custodia realizada por **Jacopo da Trezzo**, siguiendo los

## Opening times

### ROYAL MONASTERY AND PALACE

**Winter** Opening Times (October-March): Working day, sundays and public holidays: 10 am to 5 pm.

**Summer** Opening Times (April-September): Working day, sundays and public holidays: 10 am to 6 pm. Closed: Mondays.

## Entrance Fees

### ROYAL MONASTERY

Entrance fee (guided visit): 10,<sup>00</sup> €

Reduced fee: 6,<sup>00</sup> €

Minimum fee: 3,<sup>50</sup> €

The **Basílica of the Royal Monastery of El Escorial** is a very important part of the building commissioned by **Philip II** as pantheon for the House of Habsburg. To find it, one must climb the stairs from the Kings Courtyard, so-called because of the sculptures of the kings of Judá on its façade, and then traverse the narthex with a Greek cross floor plan with a planar vault on which the choir rests.

The church has a Latin cross floor plan, and a granite dome rests on its transept, accentuating its funeral quality. The main altarpiece, with paintings by **Federico Zuccaro** and **Tibaldi** and gilded bronze sculptures by the **Leoni** brothers, has in its centre the Monstrance by **Jacopo da Trezzo**, following the

preceptos tridentinos. A ambos lados del presbiterio, sobre los oratorios palaciegos, se disponen los grupos orantes de las familias de **Carlos V** y **Felipe II** en adoración perpetua a la Eucaristía.

La decoración se completa con los altares relicarios, a ambos lados del altar mayor y los comunes con parejas de santos y santas pintados por **Sánchez Coello**, **Luis de Carvajal** y **Fernández de Navarrete**, el mudo.

En las calles laterales se distribuyen también altares con cuadros de **Tibaldi**, **Rómulo Cincinnato** y **Luca Cambiaos**. Por último se deben destacar los frescos de **Cambiaos** y **Luca Giordano**, estos últimos de finales del siglo XVII. A ambos lados del nartex, se sitúan la capilla de la Virgen del Patrocinio y la del Cristo de Cellini.

Hasta su consagración en 1586, el culto y el panteón se situaban en la denominada Igle-



Arriba · El Martirio de San Lorenzo  
Up · Martyrdom of San Lorenzo  
Abajo · La Sagrada Forma adorada por Carlos II  
Down · the Sacred Shape worshipped by Charles II

precepts from the Council of Trento. On both sides of the presbytery, above the palace oratories, we see the sculptural praying groups of the families of **Charles V** and **Philip II** in eternal adoration of the Eucharist.

The final touches of the decoration are the shrine altars, on both sides of the main altar, and the common altars adorned with paintings of saints in pairs, men and women, done by **Sánchez Coello**, **Luis de Carvajal** and **Fernández de Navarrete**, the mute.

In the aisles we also find altars with paintings by **Tibaldi**, **Rómulo Cincinnato** and **Luca Cambiaos**. Finally, also notable are the frescoes by **Cambiaos** and **Luca Giordano**, dating from the late 18th century. On both sides of the narthex we find two chapels, one dedicated to the Virgin del Patrocinio and the other one containing Cellini's Christ.

Up until its consecration in 1586, the worship and the pantheon were located in the so-called

sia Vieja, cuyo altar está aún hoy presidido por el Martirio de San Lorenzo de Tiziano.

Asociados a la Basílica, hay varios espacios religiosos, entre los que descuellan el Panteón Real y la Sacristía, con el altar de la Sagrada Forma adorada por Carlos II de **Claudio Coello**.

Old Church. Still today the altar of this Old Church is dominated by Titian's Martyrdom of San Lorenzo.

There are several religious spaces associated with the Basílica, among which stand out the Royal Pantheon and the Sacristy, with **Claudio Coello's** altar entitled the Sacred Shape worshipped by Charles II.

RESTAURANTES • RESTAURANTS

|                     |                                  |                              |
|---------------------|----------------------------------|------------------------------|
| ALASKA              | PLAZA SAN LORENZO, 4 - 28200     | 91 890 43 65                 |
| AMETS               | C/ FRANCISCO MUÑOZ, 3 - 28200    |                              |
| ARTURO              | CALLE FLORIDABLANCA, 18 - 28200  | 91 890 47 11                 |
| BARLOVENTO          | C/TRA. GUADARRAMA, 41 - 28200    | 616 76 94 98                 |
| CAÑADA REAL         | CALLE FLORIDABLANCA, 30 - 28200  | 91 890 27 03                 |
| CARLOS III          | C/TRA. ESTACION, 15 - 28200      | 91 890.60.70                 |
| CASA ZACARIAS       | CALLE JUAN TOLEDO, 72 - 28200    | 91 890 33 24                 |
| CAVA ALTA           | C/ ANTONIO MAYORAL, 1 - 28200    | 91 890 19 12                 |
| CHAROLES            | CALLE FLORIDABLANCA, 24 - 28200  | 91.890.59.75                 |
| EL BIOMBO           | CALLE JOAQUIN COSTA, 8 - 28200   | 91 890 60 91                 |
| EL CANDIL           | CALLE REINA VICTORIA, 16 - 28200 | 91 890 41 03                 |
| EL CASERIO          | CALLE REINA VICTORIA, 2 - 28200  | 91 890 41 19                 |
| EL FOGON DE DOMINGO | CALLE HERNANDEZ BRIZ, 9 - 28200  | 91 896 12 28                 |
| EL JABALÍ ALEGRE    | CALLE JUAN TOLEDO, 25 - 28200    | 91 555 49 60                 |
| EL RATON            | CALLE POZAS, 15 - 28200          | 91 890 51 35                 |
| EL SALAO            | CALLE JUAN TOLEDO, 80 - 28200    |                              |
| EL TRILLO           | CALLE CERVANTES, 6 - 28200       | 91 890 73 19                 |
| ENOKI               | CALLE CALVARIO, 4 - 28200        |                              |
| FONDA GENARA        | PLAZA SAN LORENZO, 2 - 28200     | 91 890 43 57                 |
| GRAN MURALLA        | C/ MARIANO BENAVENTE, 5 - 28200  | 91 890 24 36<br>91 890 86 07 |
| HONG KONG           | CALLE SAN ANTON, 6 - 28200       | 91 896 18 94                 |
| IL DUETO            | CALLE REY, 26 - 28200            |                              |
| JARANA              | CALLE ALARCON, 6 - 28200         | 676 76 52 90                 |
| LA BUGANBILLA       | CALLE REY, 41 - 28200            | 91 890 66 69                 |
| LA BUGANVILLA       | C/ TIMOTEO PADROS, 16 - 28200    | 91 890 78 79                 |
| LA CLEMENTINA       | PLAZA CONSTITUCION, 5 - 28200    | 91 896 19 15                 |
| LA CUEVA            | CALLE SAN ANTON, 4 - 28200       | 91 890 15 16                 |
| LA HERRERIA         | C/TRA. ROBLEDO, S/N - 28200      | 91 890 56 30                 |
| LA OFICINA          | CALLE SAN QUINTIN, 4 - 28200     | 91 890 49 75                 |

|                        |                                 |              |
|------------------------|---------------------------------|--------------|
| LA SARTEN POR EL MANGO | CALLE JUAN TOLEDO, 19 - 28200   | 91 896 13 13 |
| LA TABERNA DE FLORIDA  | CALLE FLORIDABLANCA, 28 - 28200 | 91 896 06 96 |
| LAS VIANDAS            | PLAZA CONSTITUCION, 2 - 28200   | 91 890 09 86 |
| LOS PILARES            | CALLE JUAN TOLEDO, 58 - 28200   | 91 896 19 72 |
| MADRID SEVILLA         | C/ MARIANO BENAVENTE, 1 - 28200 | 91 296 01 08 |
| MESON LAS TINAJAS      | CALLE POZAS, 181 L. - 28200     |              |
| PARRILLA PRINCIPE      | CALLE FLORIDABLANCA, 6 - 28200  | 91 890 16 11 |
| PICCADILLYS            | CALLE SAN FRANCISCO, 22 - 28200 | 91 890 28 47 |
| PUERTO MADERO          | CALLE GOBERNADOR, 6 - 28200     | 607 20 90 66 |
| PULGARUS               | CALLE JUAN TOLEDO, 23 - 28200   | 91 890 22 80 |
| SAN QUINTIN            | CALLE REY, 18 - 28200           | 91 890 82 64 |
| TAVOLATA REALE         | PLAZA ANIMAS, 3 - 28200         | 91 890 45 91 |
| TRATTORIA              | CALLE SAN QUINTIN, 4 - 28200    | 91 890 71 70 |
| TRES ARCOS             | CALLE JUAN TOLEDO, 42 - 28200   | 91 890 68 97 |
| VALLE DE LOS CAIDOS    | CALLE VALLE CAIDOS - 28200      | 91 890 85 85 |
| VENTA DE AIRES         | CALLE ESTUDIANTES, 6 - 28200    | 91 890 32 18 |
| ZACARIAS               | CALLE JUAN TOLEDO, 90 - 28200   | 91 890 33 24 |

HOTELS • HOTELS

|                            |                                |              |
|----------------------------|--------------------------------|--------------|
| 1-HOTEL PARRILLA PRINCIPE  | CALLE FLORIDABLANCA, 6 - 28200 | 91 890 16 11 |
| 1-HOTEL TRES ARCOS         | CALLE JUAN TOLEDO, 42 - 28200  | 91 890 68 97 |
| 2-HOSTAL CRISTINA          | CALLE JUAN TOLEDO, 6 - 28200   | 91 890 19 61 |
| 2-HOSTAL VASCO             | PLAZA SANTIAGO, 11 - 28200     | 91 890 16 19 |
| 2-HOTEL POSADA DON JAIME   | CALLE SAN ANTON, 24 - 28200    | 91 890 30 00 |
| 3-H BEST WESTERN H FLORIDA | C/ FLORIDABLANCA, 12 - 28200   | 91 890 17 21 |
| 3-HOTEL BOTANICO           | C/ TIMOTEO PADROS, 16 - 28200  | 91 890 78 79 |
| 3-HOTEL LOS LANCEROS       | CALLE CALVARIO, 47 - 28200     | 91 890 80 11 |
| 3-HOTEL MIRANDA SUIZO      | C/ FLORIDABLANCA, 18 - 28200   | 91 890 47 11 |
| 4-HOTEL VICTORIA PALACE    | CALLE JUAN TOLEDO, 4 - 28200   | 91 896 98 90 |





RUTA 1 · ROUTE 1

# CAPILLA PÚBLICA DEL PALACIO REAL PUBLIC CHAPEL OF THE ROYAL PALACE

de/of ARANJUEZ



[www.patrimoniacionacional.es/aranj/aranjuez.htm](http://www.patrimoniacionacional.es/aranj/aranjuez.htm)

## Dirección

Plaza de Parejas.  
28300 · Aranjuez.  
Tél.: 91 891 07 40

## Address

Plaza de Parejas.  
28300 · Aranjuez.  
Tél.: 91 891 07 40

## Cómo llegar

*Coche:* Autovía A-2 (Barcelona): 30 kms.  
*Autobús:* N° 223 (Av. de América).  
*Cercanías:* Líneas: C-1 (Atocha);  
C-2 (Chamartín); C-7ª (Príncipe Pío).

## How to get there

*Car:* A-2 dual carriageway (Barcelona): 30 km.  
*Bus:* No. 223 (Av. de América).  
*Suburban train:* Lines: C-1 (Atocha);  
C-2 (Chamartín); C-7ª (Príncipe Pío).

## Horarios

PALACIO REAL DE ARANJUEZ  
*Horario Invierno (octubre-marzo):* Laborable, domingos y festivos: 10:00 a 17:15 horas.  
*Horario Verano (abril-septiembre):* Laborable, domingos y festivos: 10:00 a 18:15 horas.  
*Cerrado:* Lunes.

## Opening times

ROYAL PALACE OF ARANJUEZ  
*Winter opening times (october-march), working day, Sundays and public holidays:* 10 am to 5:15 pm.  
*Summer opening times (april-september), working day, Sundays and public holidays:* 10 am to 6:15 pm.  
*Closed:* Mondays.



Información en Tel.: 91 891 07 40  
Horario de atención telefónica:  
10:00 a 17:15 horas.

### Tarifas

PALACIO REAL DE ARANJUEZ  
Palacio Real y Salones Oficiales  
*Tarifa Básica (visita guiada):* 5,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 4,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 2,<sup>50</sup> €

PALACIO REAL Y HABITACIONES PRIVADAS  
*Tarifa Básica:* 7,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 5,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 3,<sup>00</sup> €

PALACIO REAL Y MUSEO DE LA VIDA EN PALACIO  
*Tarifa Básica (visita guiada):* 3,<sup>40</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 2,<sup>50</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 1,<sup>70</sup> €

CASA DEL LABRADOR  
*Tarifa Básica:* 5,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 4,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 2,<sup>50</sup> €

FALÚAS REALES  
*Tarifa Básica:* 5,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 2,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 2,<sup>00</sup> €

Information on Tel.: 91 891 07 40  
Telephone answering times:  
10 am to 5:15 pm.

### Entrance Fees

ROYAL PALACE OF ARANJUEZ  
Royal Palace and Official Halls  
*Entrance fee (guided visit):* 5,<sup>00</sup> €  
*Reduced fee:* 4,<sup>00</sup> €  
*Minimum fee:* 2,<sup>50</sup> €

ROYAL PALACE AND PRIVATE CHAMBERS  
*Entrance fee:* 7,<sup>00</sup> €  
*Reduced fee:* 5,<sup>00</sup> €  
*Minimum fee:* 3,<sup>00</sup> €

ROYAL PALACE AND LIFE IN THE PALACE MUSEUM  
*Entrance fee (guided visit):* 3,<sup>40</sup> €  
*Reduced fee:* 2,<sup>50</sup> €  
*Minimum fee:* 1,<sup>70</sup> €

FARMER'S HOUSE  
*Entrance fee:* 5,<sup>00</sup> €  
*Reduced fee:* 4,<sup>00</sup> €  
*Minimum fee:* 2,<sup>50</sup> €

ROYAL "FALÚA" BARGES MUSEUM  
*Entrance fee:* 5,<sup>00</sup> €  
*Reduced fee:* 2,<sup>00</sup> €  
*Minimum fee:* 2,<sup>00</sup> €

SALONES OFICIALES,  
HABITACIONES PRIVADAS Y FALÚAS  
*Tarifa Básica:* 8,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Reducida:* 7,<sup>00</sup> €  
*Tarifa Mínima:* 5,<sup>00</sup> €

Visitas/horarios en el Tel.:  
91 892 43 32  
Visita previa reserva en el Tel.:  
91 891 03 05

OFFICIAL HALLS,  
PRIVATE CHAMBERS AND BARGES  
*Entrance fee:* 8,<sup>00</sup> €  
*Reduced fee:* 7,<sup>00</sup> €  
*Minimum fee:* 5,<sup>00</sup> €

A visit out of opening times can be arranged  
on Tel.: 91 892 43 32.  
Visit must be reserved in advance on  
Tel.: 91 891 03 05.

**E**n 1771 **Carlos III** encargaba a Francisco Sabatini un proyecto para la ampliación del **Palacio Real de Aranjuez**. El arquitecto palermitano resolvería esta necesidad de nuevos espacios para el alojamiento de la Familia Real añadiendo dos cuerpos de fábrica a los extremos de la fachada principal en líneas paralelas prolongadas hacia Poniente. Con esta obra la antigua Capilla de **Felipe II**, situada bajo la torre sur, fue dividida en habitaciones, y en el extremo oriental del ala meridional aumentada, concluida en 1778, quedaría ubicada la nueva Capilla pública, combinando en su planta, como es peculiar del barroco romano, la centralidad con la axialidad,



Carlos III · Charles III

**I**n 1771 **Charles III** gave Francisco Sabatini a project for the enlargement of **the Royal Palace of Aranjuez**. The architect from Palermo would solve this need for extra space for the accommodation of the Royal Family by adding two bodies on each side of the main façade, along parallel lines reaching towards the West. Due to these building works, the old Chapel of **Philip II**, located under the south tower, was divided into rooms, and the new Public Chapel would come to rest in the eastern side of the enlarged southern wing, which was finished in 1778. The new chapel's floor combined, as is usual in Roman Baroque, centrality with axiality, the latter characterized by a

marcada esta última por la profundidad del ábside semicircular y del tramo de ingreso a los pies, sobre el cual está dispuesta la Tribuna Real. El espacio religioso creado por Sabatini quedaba enmascarado al exterior al integrarse plenamente en una arquitectura civil, sin signos visibles de su finalidad sagrada.

El interior fue decorado con pinturas al fresco de **Francisco Bayeu**, de 1778-1779, y estucos de los escultores franceses **Roberto** y **Pedro Michel** —las figuras de bulto, incluidas algunas en mármol—, y del italiano **Domingo Brilli**, autor de los ornatos dorados. En la bóveda del tramo de los pies Bayeu representó La Gloria del Espíritu Santo; en los cuatro segmentos de la bóveda central pintó La Fe con las Tablas de la Ley y las Sagradas Escrituras, La profecía de Isaías, San Lucas pintando a la Virgen y el Triunfo del Cordero de Dios, y en el cascarón del presbiterio diversos ángeles que simbolizan



Francisco Bayeu

El Triunfo de la Santa Cruz; en torno a la cruz de bronce dorado de Pedro Machina y los ángeles de estuco. La Capilla tiene tres altares de mármoles y bronce dorados, presidido el mayor por el lienzo de La Inmaculada Concepción, de Mariano Salvador Maella.

deep semicircular apse and the entrance section, above which we see the Royal Gallery. The religious building created by Sabatini was not visible from outside, as it blended in with the civil architecture, not giving any sign of its sacred function.

Inside, the chapel was decorated with frescoes by **Francisco Bayeu**, dating from 1778-1779, and with stuccoes by French sculptors **Roberto** and **Pedro Michel** (responsible for the round figures, including some in marble) and by Italian **Domingo Brilli** (for the gilded decorations). In the vault above the entrance to the church Bayeu painted The Glory of the Holy Spirit; on the four segments of the central vault he painted Faith with the Tables of the Law and the Sacred Scriptures, The Prophecy of Isaiah, San Lucas painting the Virgin and the Triumph of God's Calf, and in the cul-de-four of the presbytery several angels symbolize

The Triumph of the Sacred Cross; around the cross in gilded bronze by Pedro Machina and the stucco angels. The Chapel has three altars in marble and gilded bronze, the main one dominated by the oil painting entitled The Immaculate Conception, by Mariano Salvador Maella.





RUTA 1 · ROUTE 1

# REAL IGLESIA DE SAN ANTONIO ROYAL CHURCH OF SAN ANTONIO

en/in ARANJUEZ



[www.patrimoniacional.es/aranj/aranjuez.htm](http://www.patrimoniacional.es/aranj/aranjuez.htm)

## Dirección

Plaza de San Antonio.  
28300 · Aranjuez.  
Tel.: 91 891 66 93

## Address

Plaza de San Antonio.  
28300 · Aranjuez.  
Tel.: 91 891 66 93

## Cómo llegar

*Coche:* Autovía A-2 (Barcelona): 30 kms.  
*Autobús:* N° 223 (Av. de América).  
*Cercanías:* Líneas: C-1 (Atocha);  
C-2 (Chamartín); C-7ª (Príncipe Pío).

## How to get there

*Car:* A-2 dual carriageway (Barcelona): 30 km.  
*Bus:* No. 223 (Av. de América).  
*Suburban train:* Lines: C-1 (Atocha);  
C-2 (Chamartín); C-7ª (Príncipe Pío).

**E**n 1750 **Santiago Bonavía** proyectaba la Real Iglesia de San Antonio, en Aranjuez, dentro del plan integral de ordenación urbana del Real Sitio desarrollado durante el reinado de **Fernando VI**, de modo que esta Capilla rotonda, como explicaba el arquitecto piacentino, “es la que hace

**I**n 1750 **Santiago Bonavía** made a project for the Royal Church of San Antonio, in Aranjuez, as part of the Plan for Urban Development of the Royal Seat developed during the ruling of **Ferdinand VI**. For this reason, this round chapel, which its architect defined as “the

frente y perspectiva al medio del testero de la nueva plaza a donde se debe colocar la fuente”, la consagrada a **Fernando VI**, cuya estatua sería sustituida por la de Venus, la llamada Mariblanca, en tiempos de **Carlos III**.

La Capilla quedó concluida en 1753, con su planta circular, esbelta linterna en vez de la espadaña proyectada, y un atrio en contracurva por fachada. En 1768, bajo el reinado de **Carlos III**, el arquitecto **Jaime Marquet** enlazaba ese atrio con los nuevos pórticos de los costados de la plaza, quedando así unida la fachada a los edificios adyacentes, las Casas de Oficios, Caballeros e Infantes. El recinto sagrado fue ampliado con la adición del “retroco-ro”, al que se le dio paso por el arco del centro de la rotonda y en 1772 **Francisco Sabatini** proyectaría la construcción de un nuevo templo, con planta de cruz latina, aprovechando el pórtico de Bonavía hacia la plaza.

En la actualidad la iglesia, ampliada hacia el sur, está decorada en su interior con los cuatro altares de la rotonda, los cuadros de **Luis González Velásquez** –San Fernando, Santa Bárbara, San Antonio de Papua y San Nicolás de



Fernando VI · Ferdinand VI

one that faces and gives perspective to the new square with a fountain in the middle” will be consecrated by **Ferdinand VI**. His statue would be substituted by a statue of Venus, called “the Mariblanca”, in times of **Charles III**.

The Chapel was finished in 1753, with a round floor plan, a graceful lantern instead of the projected steeple, and a counter-curved atrium as a façade. In 1768, when **Charles III** was king, architect **Jaime Marquet** joined this porch with the new porticos on the sides of the square, and the church’s façade was thus joined with the adjacent buildings, the Trades House, the Knights House and the Infantes House. The sacred space was enlarged when the “retrochoir” was added, access to it created through the arch in the centre of the rotunda, and in 1772 **Francisco Sabatini** would make a project for a new temple, with a Latin cross floor plan, making use of Bonavía’s portico facing the square.

At present the church, which has been enlarged towards the south, is decorated inside with the four altars of the rotunda, paintings by **Luis González Velásquez** –San Fernando, Santa Barbara, San Antonio de Papua and San Nicolas de

Bari– y el lienzo grande de la presentación de la Virgen en el templo, por **Luis López Piquer**.

Bari– and a big oil painting entitled The introduction of the Virgin at the temple, by **Luis López Piquer**.

#### RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                           |   |                              |
|---------------------------|---|------------------------------|
| ALMIBAR                   | CALLE ALMIBAR, 138 - 28300                        | 91 891 00 97                 |
| ARANJUEZ PISCINA          | CTRA ANDALUCIA, 43.500 - 28300                    | 91 891 41 33                 |
| ASADOR PALACIO DE OSUNA   | CALLE PRINCIPE, 21 - 28300                        | 91 892 42 15                 |
| BODEGAS GALIANA           | CALLE REAL, 1 - 28300                             | 91 892 47 04                 |
| BRIGANTINO                | CALLE CUARTELES, 14 - 28300                       | 91 801 17 51                 |
| BURGER KING               | CALLE PRINCIPE, 9 - 28300                         | 91 653 49 00                 |
| CAMPING SOTO DEL CASTILLO | CTRA ANDALUCIA, 46.800 - 28300                    | 91 892 09 61                 |
| CAÑAS Y TAPAS             | CALLE REINA, 6 - 28300                            | 91 891 21 17                 |
| CARÈME                    | AVDA PALACIO, 2 - 28300                           | 91 892 64 86                 |
| CASA COMIDAS GOBERNADOR   | CALLE GOBERNADOR, 57 - 28300                      | 91 891 65 76                 |
| CASA DELAPIO              | AVDA PLAZA TOROS, 7 - 28300                       | 91 892 09 82                 |
| CASA JOSE                 | CALLE ABASTOS, 32 - 28300                         | 91 891 14 88                 |
| CASA PABLO                | CALLE ALMIBAR, 42 - 28300                         | 91 891 14 51                 |
| CASTILLA                  | CALLE NOBLEJAS, 6 - 28300                         | 91 891 77 98                 |
| CONTAPA Y MANTEL          | CTRA ARANJUEZ CHINCHON, KM 13 700                 | 657 24 23 57                 |
| COOKERY                   | CALLE SAN ANTONIO, 54 - 28300                     | 91 801 13 36                 |
| CORRAL DE LA ABUELA       | CALLE REINA, 2 - 28300                            | 91 892 02 37                 |
| DRAGON ROJO               | CALLE REY, 18 - 28300                             | 91 892 53 44                 |
| EL GAMO II                | CALLE FOSO, 70 - 28300                            | 91 445 46 31                 |
| EL PARAISO                | CALLE PRINCESA, S/N - 28300                       | 91 892 17 69                 |
| EL RANA VERDE             | C/ SANTIAGO RUSINOL, 1 - 28300                    | 91 801 15 71                 |
| EL SEÑORIO                | CTRA ANDALUCIA, 24 - 28300                        | 91 891 09 65                 |
| ESCUELA DE GOLF EL TAJO   | CALLE ANCHA, 25 - 28300                           | 91 892 93 34                 |
| EXTREMEÑO                 | CALLE CAPITAN AGOSTO GOMEZ CASTRILLON, 73 - 28300 | 91 891 01 70                 |
| FRANFURT                  | CALLE ALMIBAR, 58 - 28300                         | 91 891 55 83<br>91 891 11 16 |
| IMPERIAL                  | CALLE ABASTOS, 38 - 28300                         | 91 891 21 54                 |
| JAMONIVINO                | CALLE ALMANSA, 4 - 28300                          |                              |
| KEBAPCHE                  | CALLE GOBERNADOR, 145 - 28300                     | 91 891 86 70                 |
| LA ALEGRIA DE LA HUERTA   | CTRA MADRID, 4 - 28300                            | 91 891 29 38                 |
| LA COCINA DE PALACIO      | CLLON LUCERO, S/N - 28300                         | 91 891 46 41                 |
| LA GASOLINERA             | CTRA ANDALUCIA, KM. 46 - 28300                    | 91 892 55 48                 |

|  |                                |              |
|--|--------------------------------|--------------|
| LA GROTTA                                  | PZ NTRA SRA ANGUSTIAS - 28300  | 91 875 47 57 |
| LA RIBEREÑA                                | CALLE SAN ANTONIO, 2 - 28300   | 91 891 21 68 |
| LA TROYA                                   | CTRA ANDALUCIA, 1 - 28300      | 91 801 16 79 |
| LOS JOTAS                                  | CALLE STUART, 183 - 28300      | 91 891 86 62 |
| MINA LA                                    | CALLE PRINCIPE, 71 - 28300     | 91 891 11 46 |
| MUSEROLA                                   | CALLE SAN ANTONIO, 22 - 28300  | 91 809 92 22 |
| ORIENTAL                                   | CALLE VALERAS, 11 - 28300      | 91 561 02 63 |
| PEPE                                       | CALLE FOSO, 146 - 28300        | 91 892 54 04 |
| PIKANDO                                    | CALLE STUART, 2 - 28300        | 91 892 04 13 |
| POLIDEPORTIVO                              | CALLE MORERAS, SN - 28300      | 661 33 29 04 |
| RESTAURANTE CAMPING INTERNACIONAL ARANJUEZ | CTRA ANDALUCIA, 46,800 - 28300 | 91 891 13 95 |
| RUSIÑOL                                    | CALLE INFANTAS, 26 - 28300     | 91 801 10 99 |
| RUTA DEL SOL                               | CTRA ANDALUCIA, 45 - 28300     | 91 891 44 11 |
| SALONES DELICIAS                           | CTRA MADRID, 2 - 28300         | 91 891 11 41 |
| SALONES PRINCIPE                           | CALLE PRINCIPE - 28300         | 91 891 11 46 |
| SAN MARUN                                  | PASEO DELEITE, 38 - 28300      | 91 891 89 94 |
| SANTA MARTA                                | CALLE INFANTAS, 19 - 28300     | 91 892 47 67 |
| TAGLIATELA                                 | CTRA TOLEDO, 2 - 28300         | 91 892 33 92 |
| TXOKO                                      | CALLE POSTAS, 23 - 28300       | 91 891 80 74 |

#### HOTELES · HOTELS

|                                 |                                |              |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------|
| 1-CAMPINGINTERNACIONALARANJUEZ  | CTRA ANDALUCIA, 46,800 - 28300 | 91 891 13 95 |
| 1-HOSTAL RUSIÑOL                | CALLE SAN ANTONIO, 76 - 28300  | 91 891 01 55 |
| 1-HOTEL JARDIN DE ARANJUEZ      | CALLE PRINCIPE, 26 - 28300     | 91 875 42 07 |
| 2-HOSTAL CASTILLA               | CTRA ANDALUCIA, 98 - 28300     | 91 891 26 27 |
| 2-HOSTAL INFANTAS               | CALLE INFANTAS, 6 - 28300      | 91 891 13 41 |
| 2-HOTEL DON MANUEL              | CALLE MONTESINOS, 5 - 28300    | 91 875 40 86 |
| 2-HOTEL EL COCHERON 1919        | CALLE MONTESINOS, 22 - 28300   | 91 875 43 50 |
| 3-HOSTAL REAL SITIO DE ARANJUEZ | CALLE INFANTAS, 15 - 28300     | 91 892 54 71 |
| 3-HOSTAL SANTA MARTA            | CALLE INFANTAS, 17 - 28300     | 91 892 47 67 |
| 3-HOTEL MERCEDES                | CTRA ANDALUCIA, 15 - 28300     | 91 892 20 14 |
| 4-HOTEL BARCELO ARANJUEZ        | PLAZA UNESCO, 2 - 28300        | 91 809 93 99 |
| 4-HOTEL NH PRINCIPE DE LA PAZ   | CALLE SAN ANTONIO, 22 - 28300  | 91 809 92 22 |





RUTA II · ROUTE II

## Sierra Norte Northern Sierra



- 1 · BASÍLICA DE LA ASUNCIÓN en Colmenar Viejo
- 2 · IGLESIA DE SAN JUAN BAUTISTA en Guadalix de la Sierra
- 3 · SANTA MARÍA MAGDALENA en Torrelaguna
- 4 · PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN en Alpedrete

- 1 · BASILICA OF THE ASSUMPTION in Colmenar Viejo
- 2 · CHURCH OF SAN JUAN BAUTISTA in Guadalix de la Sierra
- 3 · SAINT MARY MAGDALENE in Torrelaguna
- 4 · PARISH CHURCH OF OUR LADY OF ASSUMPTION in Alpedrete

**Madrid-Colmenar Viejo (31 kms):**

*Salida de Madrid por la M-607 hasta llegar a la M-962, continuar hasta Colmenar Viejo.*

*From Madrid take the M-607 up to the M-962, and continue to Colmenar Viejo.*

**Colmenar Viejo-Guadalix de la Sierra (22 kms):**

*Salida por la M-609 hasta llegar a la M-608 y continuar hasta Guadalix de la Sierra.*

*From Colmenar Viejo take the M-609 up to the M-608, and continue to Guadalix de la Sierra.*

**Guadalix de la Sierra-Torrelaguna (16 kms):**

*Salida por la M-608 hasta llegar a la N-320, continuar hasta llegar a la M-102 hasta Torrelaguna.*

*From Guadalix de la Sierra take the M-608 up to the N-320, and continue to the junction with the M-102 to Torrelaguna.*

**Torrelaguna-Alpedrete (52 kms):**

*Salida por la N-320 hasta llegar a la M-608 y continuar hasta la M-619 hasta Alpedrete.*

*From Torrelaguna, take the N-320 up to the M-608 and continue to the junction with M-619 to Alpedrete.*

**Alpedrete-Madrid (43 kms):**

*Salida por la M-619 hasta llegar a la M-601, continuar hasta tomar la A-6.*

*From Alpedrete, take the M-619 up to the M-601 and continue on the A-6 to Madrid.*

Total kms. (aprox.) de la Ruta: **174 kilómetros.**

Total distance of the route (approx.): **174 kilometres.**



RUTA II · ROUTE II

# BASÍLICA DE LA ASUNCIÓN BASILICA OF THE ASSUMPTION

en/in COLMENAR VIEJO



[www.colmenarviejo.com](http://www.colmenarviejo.com)

## **Dirección**

Plaza de Luis Gutiérrez, s/n.

Tel.: 91 845 72 70

## **Address**

Plaza de Luis Gutiérrez, s/n.

Tel.: 91 845 72 70

## **Ayuntamiento**

Plaza del Pueblo, 1.

28770 · Colmenar Viejo.

Tel.: 91 845 00 53

## **Town Hall**

Plaza del Pueblo, 1.

28770 · Colmenar Viejo.

Tel.: 91 845 00 53

## **Oficina Turismo**

Plaza de Eulogio Carrasco, 1

Visitas guiadas previa concertación

Tel.: 91 845 99 19

## **Tourist Office**

Plaza de Eulogio Carrasco, 1

Guided tours available if booked in advance

Tel.: 91 845 99 19

## **Cómo llegar**

*Coche:* A 31 kilómetros por la Autovía M-607.

*Autobús:* Líneas 721, 722, 723, 724, 725, 726

## **How to get there**

*Car:* It is 31 kilometres away along the M-607.

*Bus:* Lines 721, 722, 723, 724, 725, 726 and

y N702. Salidas desde el Intercambiador de Plaza de Castilla.  
 Empresa Hnos. Colmenarejo S.A.  
 Tel.: 91 314 64 08.  
 Tren: Líneas C 7 y C 10.

**S**e inicia la construcción de esta Iglesia a finales del *SXV*, bajo el patronazgo de los **Mendoza**, señores de Colmenar Viejo y del Real de Manzanares, acabándose a finales del *SXVI*. En ella intervienen canteros formados en las obras del Castillo de Manzanares, construido unos años antes bajo la dirección del maestro **Juan Guas**, uno de los mejores representantes del llamado gótico isabelino.

De su imponente arquitectura, destaca la torre de 50 metros de altura que domina todo el pueblo, obra de **Gil de Hontañón** y fechada en 1530.

El retablo mayor, en el que participaron, entre otros, **Alonso Sánchez Coello** y **Francisco Giralte**, es de estilo plateresco y en el centro destaca la Virgen María en su Asunción a los cielos. De los seis retablos colaterales algunos son barrocos y otros rococó.

Desde el exterior se pueden contemplar las tres puertas de la iglesia: la principal, situada en su lado norte, alberga el grupo escultórico de la Piedad así como los escudos del tercer Duque del Infantado, **Iñigo López de Mendoza** y su esposa

N702. They leave from the bus station on Plaza de Castilla.  
 The company is called Hnos. Colmenarejo S.A. Tel.: 91 314 64 08.  
 Train: Lines C 7 and C 10.

**B**uilding works for this church began in the late 15<sup>th</sup> century, under the patronage of the **Mendoza** family, lords of Colmenar Viejo and of the Real de Manzanares, and they were completed in the late 16<sup>th</sup> century. Stonemasons trained in the building works for the Castle of Manzanares, which was built a few years before under the direction of master **Juan Guas**, one of the best representatives of the so-called Elizabethan Gothic style, also worked at the Basilica.

Among the church's imposing architecture, its 50-metre tower, by **Gil de Hontañón**, dated 1530, stands out particularly, dominating the entire town.

The Main altarpiece, by **Alonso Sánchez Coello** and **Francisco Giralte** among others, is Plateresque in style and in its centre the figure of the Virgin Mary in her Assumption to Heaven is notable. There are six adjacent altarpieces, some of them Baroque and some Rococo.

From the outside the three parts of the church can be seen: the main part, to the north, contains the sculpture group of the Pietà as well as the emblems for

**D<sup>a</sup> María de Pimentel**. En la moldura que enmarca la portada, colmenas talladas alusivas a Colmenar Viejo, declarada villa en 1504.  
 Entre 1999 y 2007 se desarrollaron trabajos de restauración de elementos arquitectónicos.

**DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO**

Restos arqueológicos encontrados en la zona permiten confirmar la existencia de asentamientos en la zona desde el siglo VI.

Tras la Reconquista de Madrid, a finales del siglo XI, **Alfonso VI** creó un alfoz (dada la escasa población de la zona) con límites geográficos poco definidos dependiente de Madrid. Estos límites provocaron conflictos entre Ávila y Madrid durante más de un siglo hasta que **Alfonso X** puso fin a estas luchas, incorporando estos lugares a la Corona. Desde entonces se denominó a este amplio territorio «el Real de Manzanares», que comprendía pueblos como Colmenar Viejo, Soto del Real, Hoyo de Manzanares, Miraflores, Navacerrada, San Agustín de Guadalix, etc. No fue hasta un siglo más tarde cuando **Juan I** de Castilla adjudica definitivamente el Real de Manzanares a **Pedro González de Mendoza** (1340–1385). Pero sería al segundo

the third Duke of Infantry **Iñigo López de Mendoza** and his wife, **María de Pimentel**. In the moulding that surrounds the front doorway, the carved beehives (“colmenas” in Spanish) are a reference to Colmenar Viejo, declared “villa” in 1504.  
 Between 1999 and 2007 there were restoration works of its architectural elements.

**DESCRIPTION OF THE TOWN**

Archaeological remains found in the area trace the earliest settlements back to the 6<sup>th</sup> century.

After the Reconquest of Madrid, at the end of the 9<sup>th</sup> century, **Alfonso VI** created an “alfoz” (group of villages; the area had a small population) with undefined geographical borders, which was dependent on Madrid. These undefined borders caused conflict between Avila and Madrid for more than a century until **Alfonso X** ended them by adjoining them to the Crown. The wide territory was thereafter known

as the “Real de Manzanares”, comprising villages such as Colmenar Viejo, Soto del Real, Hoyo de Manzanares, Miraflores, Navacerrada, San Agustín de Guadalix, and others. Not until a century later did **Juan I** of Castile definitely award the Real de Manzanares to **Pedro González de Mendoza**



Alfonso VI



hijo de este, **Iñigo López de Mendoza** (1398–1458), a quien con posterioridad se le concediera el título de Conde del Real de Manzanares. El 22 de noviembre de 1504 logró la segregación jurisdiccional de Manzanares.

De la mano de **Arturo Soria** se consiguió hacer llegar el primer convoy de Madrid a Colmenar Viejo, pasando por Chamartín, era el 30 de mayo de 1911. Su desarrollo continuaría con la acometida de aguas y energía eléctrica aunque la regulación del río Manzanares arruinaría los molinos y batanes que tanta importancia tuvieron para la economía colmenareña desde la baja Edad Media.

**OTROS MONUMENTOS DE INTERÉS**

**Capilla de Sta. Ana.** De forma cuadrangular con una techumbre de madera de estilo mudéjar y decoraciones de la época renacentista. Destaca el sepulcro del fundador de dicha capilla, **Juan González del Real**, nativo de la localidad y capellán de los Reyes Católicos.

**Ermita de la Virgen de los Remedios.** Situada a 5 kms por la carretera de Guadalix. La portada de este templo proviene de un antiguo hospital

(1340–1385). But it was the latter's second son, **Iñigo López de Mendoza** (1398–1458), who was awarded for the first time the title of Count of the Real de Manzanares. On 22 November 1504 he achieved the judicial independence of Manzanares.

It was **Arturo Soria** who was responsible for sending the first train from Madrid to Colmenar Viejo, going through the station of Chamartín, on 30<sup>th</sup> May 1911. The town's development continued with the arrival of running water and electricity, although by altering the course of the river Manzanares the mills and fulling mills that had been so important for the economy of Colmenar since the Lower Middle Ages were ruined.

**OTHER INTERESTING MONUMENTS**

**Chapel of Santa Ana.** Square-shaped, with a wooden roof in Mudejar style and Renaissance decorations. Outstanding is the tomb

of the founder of the chapel, **Juan González del Real**, native of Colmenar and chaplain for the Catholic Kings.

**Chapel of the Virgin of Remedios.** Located 5 km along the road to Guadalix. The front



Pedro González de Mendoza

levantado en el siglo XVI; otro aspecto a destacar es la presencia en el recinto exterior, de restos excavados de tumbas de origen visigodo que pueden contemplarse desde una pasarela y mirador, con paneles explicativos.

**Plaza de Toros.** Considerada la segunda en importancia de la Comunidad de Madrid por sus excelentes carteles taurinos.

**Bodega y Prensa del Maestro Almeida** De propiedad municipal, ha sido reformada para realizar visitas desde la Oficina Municipal de Turismo. Está dividida en dos plantas, la bodega con su lagar y un sótano. Destaca la monumental viga de madera de unos doce metros de largo y 0,50 metros de ancho.

doorway to this temple was originally part of a hospital built in the 16<sup>th</sup> century; outside we also find remains of Visigoth tombs, including explanatory panels, which can be watched from a walkway and viewpoint.

**Bullring.** Considered the second most important in Greater Madrid due to the excellent bullfighters it attracts.

**Maestro Almeida's Wine Cellar and Press.** Belonging to the borough, it has been refurbished for visits organized by the Municipal Tourist Office. It is divided into two floors, the wine cellar with its winepress and a separate cellar. Worth mentioning is a huge wooden beam which is 12 metres long and 0,50 wide.

**RESTAURANTES · RESTAURANTS**

|                       |                                |              |
|-----------------------|--------------------------------|--------------|
| SANTI MOSTACILLA      | C/ ZURBARAN, 2 - 28770         | 91 845 60 37 |
| LAS VEGAS             | CTRA. GUADALIX, 3 - 28770      | 91 845 41 77 |
| AUTOGRILL LAS PUEBLAS | CTRA. NACIONAL I, 29 - 28120   | 91 657 03 84 |
| RAICES                | CTRA. MADRID KM 30.800 - 28770 | 91 843 53 37 |
| EL CHISCÓN            | C/ FRAILES, 91 - 28770         | 91 845 29 61 |
| LA MINA               | AVDA. LIBERTAD, 18 - 28770     | 91 845 14 75 |
| LOS OCHO              | C/ REAL, 12 - 28770            | 91 846 33 10 |
| LA LUNA II            | C/ MOSQUILONA, 55 - 28770      | 91 846 19 39 |
| LOS OCHO              | C/ REAL, 6 - 28770             | 91 845 03 03 |
| MESÓN EL ENCINAR      | C/ SOGUEROS 7, - 28770         | 91 845 68 43 |
| EL ASADOR DE COLMENAR | CTRA. MIRAFLORES, 33 - 28770   | 91 845 03 26 |

|                         |                                 |                              |
|-------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| VICTORIA                | C/ TINTE, - 28770               |                              |
| LA PARRILLA DE COLMENAR | C/ MADRID, 2 - 28770            | 91 845 80 22                 |
| CASA ABILIO             | PASEO ESTACIÓN, 29 - 28770      | 91 845 10 04                 |
| VENTORRO DEL SEGOVIANO  | CALLE CANTO VIRGEN, 1 - 28770   | 91 845 04 17                 |
| PORTACHUELO EL          | CALLE ESTACIÓN, 23 - 28770      | 91 845 29 68                 |
| LAS SEVILLANAS          | C/ ESTANCO, 5 - 28770           | 91 845 21 77<br>91 846 47 12 |
| AMAYAS II               | PLAZA ARCOS, 3-4 - 28770        | 91 845 93 40                 |
| JU BAO                  | C/ MOLINO VIENTO, 31-33 - 28770 | 91 846 29 54                 |
| LA GRAN TASCA           | C/ ALFÉREZ PALACIOS, 1 - 28770  | 91 846 20 90                 |
| NAVIERAS                | CALLE VIENTO, 3 - 28770         | 91 845 36 02                 |
| PISCINA CUBIERTA        | CALLE HUERTAS, 55 - 28770       | 91 846 31 56                 |
| LA PEROLA               | CALLE MOLINO VIENTO, 8 - 28770  | 91 846 10 27                 |
| PICAZO                  | CALLE GIMIALCÓN, 3 - 28770      | 91 846 51 39                 |
| CASA FERREIRA           | CALLE BLASCOMILLÁN, 35 - 28770  | 606 11 73 56                 |
| CASA NICO               | PLAZA PUEBLO, 7 - 28770         | 91 845 67 87                 |
| WEN ZHOU                | CALLE REAL, 16 - 28770          | 91 845 10 19                 |
| ESPUMAS                 | AVDA MEDITERRÁNEO, 2 - 28770    | 91 845 32 85                 |
| SANTI MOSTACILLA        | CALLE ZURBARAN, 2 - 28770       | 91 845 60 37                 |
| LA CHULETERA            | CALLE MOLINO VIENTO, 2 - 28770  | 91 845 59 30                 |
| EL REFUGIO              | CALLE MORALAS, 4 - 28770        |                              |
| EL PORTALÓN DE COLMENAR | CALLE ORO, 32 - 28770           | 91 845 99 00                 |
| SIETE PICOS             | C/ PILAR ZARAGOZA, 17 - 28770   |                              |
| SUR                     |                                 | 91 845 58 53                 |
| LIMONERO                | MOLINO DE VIENTO, 2 - 28770     | 91 845 99 00                 |

**HOTELES · HOTELS**

|                       |                   |              |
|-----------------------|-------------------|--------------|
| 3 - HOSTAL EL CHISCON | CALLE FRAILES, 91 | 91 845 29 61 |
| 1 - PENSIÓN CHABELI   | CALLE BOTEROS, 6  | 91 845 11 65 |

**FIESTAS TRADICIONALES**

**TRADITIONAL FESTIVITIES**

**Febrero**

**Fiesta de La Vaquilla.** *Fiesta considerada de Interés Turístico.*

**February**

**Feast of the Heifer.** *Declared “of Tourist interest”.*

**Marzo**

**Fiesta de la Parroquia de San José.** *Actividades infantiles y para adultos.*

**Pasión Viviente.** *Exhibición de cuadros vivientes de la Pasión.*

**Mayo**

**Fiesta de La Maya.** *Exhibición de Mayas en altares florales; pasacalles musicales. Fiesta considerada de Interés Turístico.*

**Fiestas del Barrio Alamillo.** *Bailes populares; exposiciones; actividades deportivas.*

**Julio**

**Fiestas del Barrio de la Magdalena.** *Bailes populares; exposiciones; actividades deportivas.*

**Agosto a septiembre**

**Fiestas Patronales.** *Festejos taurinos; bailes populares; conciertos; pasacalles; espectáculos infantiles.*

**Octubre**

**Fiestas del Barrio de Santa Teresa.** *Bailes populares; exposiciones; actividades deportivas.*

**Diciembre**

**Belén Viviente.**

**March**

**Feast of the Parish Church of San José.** *Activities for children and adults.*

**Living Passion.** *Exhibition with dramatized versions of the Passion.*

**May**

**Feast of The Maya.** *Exhibition of “Mayas” (girls dressed in white and wearing flower crowns) within floral altars; musical parades. Declared “of Tourist interest”.*

**Festivities of the Barrio Alamillo.** *Popular dances; exhibitions; sports events.*

**July**

**Feasts of the Barrio de la Magdalena.** *Traditional dances; exhibitions; sports events.*

**August to September**

**Patron Saint Festivities.** *Bullfighting; traditional dances; concerts; parade; children shows.*

**October**

**Festivities of the Barrio de Santa Teresa.** *Traditional dances; exhibitions; sports events.*

**December**

**Living Crib.**



RUTA II · ROUTE II

# IGLESIA DE SAN JUAN BAUTISTA CHURCH OF SAN JUAN BAUTISTA

en/in GUADALIX DE LA SIERRA



[www.guadalixdelasierra.com](http://www.guadalixdelasierra.com)

## **Dirección**

Plaza Pío XII, 16.  
*Tel.:* 91 847 00 08

## **Ayuntamiento**

Plaza Consistorial, 1.  
28794 · Guadalix de la Sierra.  
*Tel.:* 91 847 00 06

## **Cómo llegar**

*Coche:* Existen dos posibles itinerarios:  
A-1 dirección Burgos. En el Km 50 desvío dirección Venturada-Torrelaguna-Guadalix de la Sierra. Recorrer 9 km bordeando el embalse del Vellón.  
M-607 Ctra de Colmenar Viejo. Al llegar al Km 30 desvío dirección Soto del Real. En este pueblooger el desvío a Guadalix de la Sierra.

## **Address**

Plaza Pío XII, 16.  
*Tel.:* 91 847 00 08

## **Town Hall**

Plaza Consistorial, 1.  
28794 · Guadalix de la Sierra.  
*Tel.:* 91 847 00 06

## **How to get there**

*Car:* There are two possible itineraries:  
A-1 towards Burgos. On Km 50 take the road to Venturada-Torrelaguna-Guadalix de la Sierra. Drive for 9 km along the Vellón reservoir.  
M-607 Road to Colmenar Viejo. On Km 30 take the road to Soto del Real. Once in Soto take the road to Guadalix de la Sierra.

**Autobús:** Salidas desde el Intercambiador de Plaza de Castilla, andén 6°.  
 Empresa Hnos. Colmenarejo S.A.  
 Tel.: 91 314 64 08.

**L**a Iglesia está realizada en varias etapas, siendo la parte más antigua la torre, que se erigió a principios del SXVI. A mediados de este mismo siglo se derriba el templo primitivo y se proyecta uno nuevo de estilo gótico, de tres naves con bóvedas de crucería, del cual sólo se llegó a construir la cabecera y el crucero. Más tarde se levantaría una sola nave de cañón que uniría la torre con la cabecera.

La torre, de sillería, es de planta cuadrada y formada por tres cuerpos separados por cornisas adornadas con bolas. Está rematada con una cornisa decorada con ocho gárgolas de piedra en sus esquinas y frentes. Al interior se compone de tres plantas. La baja sirve de acceso al templo, el piso intermedio se cubre con bóveda de crucería y de él parte una escalera de caracol que accede al piso superior cubierto por un chapitel octogonal.

Hay que destacar la bella portada perteneciente al estilo gótico isabelino.

Entre 1999 y 2000 se procedió a restaurar la torre del campanario y las cubiertas.

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

El nombre de Guadalix tiene su origen en el vocablo árabe “río de los alisos”.

**Bus:** From the bus platforms in Plaza de Castilla, platform 6.  
 Hnos. Colmenarejo S.A.  
 Tel.: 91 314 64 08.

**T**he Church was built in several stages, the oldest part being the tower, erected in the early 16<sup>th</sup> century. By the middle of this century the original temple is torn down and a new one is designed in Gothic style, with three bays and groin vaults, but only the apse and the transept were ever built. Later one single bay would be built joining the apse and the tower.

The tower, made by means of ashlars, is square-shaped and comprises three bodies separated by cornices decorated with balls. The crowning cornice is decorated with eight stone gargoyles located in each corner and in the middle of each wall. Inside there are three floors, the ground floor for entering the temple, the first floor is covered with a groin vault and a spiral stairway covered with an octagonal spire leads to the top floor.

Worth mentioning is the beautiful front doorway in Elizabethan Gothic style.

Between 1999 and 2000 the belfry and roofs were restored.

#### DESCRIPTION OF THE TOWN

The name Guadalix comes from the Arab for “river of the alder trees”.

El municipio se formó con la repoblación de gentes de Segovia en tiempos de **Alfonso X**. Desde el siglo XIV hasta el XIX estas tierras estuvieron vinculadas al mayorazgo que se denominaría Real del Manzanares, siendo su principal medio de subsistencia el negocio de la lana.

El antiguo centro de Guadalix que rodea a la iglesia de **San Juan Bautista** todavía conserva cierto encanto, y uno de los principales atractivos del municipio es la cercanía al embalse artificial de Pedrezuela, inaugurado en 1967. La construcción de dicho embalse anegó la ermita de la Virgen del Espinar, centro de gran devoción cuya imagen se encuentra hoy día en la ermita nueva.

Hace poco más de treinta años Guadalix era un pequeño pueblecito de la sierra madrileña, que ha quedado inmortalizado por el gran **Luis García Berlanga** en la película “Bienvenido Mr. Marshall”, un clásico entre los clásicos rodada en 1953 y que empieza así: “Érase una vez un pueblo español, un pueblecito cualquiera...”

The town came to be through the resettlement of population from Segovia in the times of **Alfonso X**. Between the 14<sup>th</sup> and the 19<sup>th</sup> century these lands were linked to the “Real de Manzanares”, and its main means of subsistence would be the wool trade.

The old centre of Guadalix that surrounds the church of **San Juan Bautista** still has a certain charm. One of the attractions of the town is its proximity to the artificial reservoir of Pedrezuela, which was opened in 1967. The building of the reservoir flooded the chapel of the Virgen of Espinar, reason for which the much-venerated image of the Virgen was moved to the new chapel.

Only thirty years ago Guadalix was a small village of the mountains of Madrid, and it was immortalized by the great **Luis García Berlanga** in the film “Welcome Mr. Marshall”, a classic of Spanish cinema filmed in 1953 which begins with the following words: “Once upon a time there was a little Spanish village, a village like any other...”



Alfonso X

RESTAURANTES · RESTAURANTS

|              |                                    |              |
|--------------|------------------------------------|--------------|
| ASADOR JUNCO | AVDA. ALEJANDRO RUBIO, 101 - 28794 | 91 847 08 39 |
| EL QUIJOTE   | AVDA. ALEJANDRO RUBIO, 28 - 28794  | 91 847 00 96 |
| LA CENTRAL   | PLAZA CONSISTORIAL, 9 - 28794      | 91 847 00 27 |
| TINAJAS LAS  | CALLE ALEJANDRO RUBIO, 14 - 28794  | 91 847 05 74 |

HOTELES · HOTELS

|              |                         |              |
|--------------|-------------------------|--------------|
| 2-HOSTAL SOL | CALLE MAYOR, 74 - 28794 | 91 847 00 58 |
|--------------|-------------------------|--------------|

FIESTAS TRADICIONALES

**Febrero**

**Día de la Tortilla (*Martes de Carnaval*).**

*Comida campestre donde el plato típico a degustar es la tortilla de patata; desfile y concurso de disfraces.*

**Mayo**

**San Isidro.** *Misa en honor a San Isidro; Procesión con la imagen de San Isidro acompañada de tractores, sembradores y caballos; se reparten bocadillos de pan con queso regados con limonada; música. Organizado por la Asociación de Agricultores, Ganaderos y Propietarios de Fincas Rústicas.*

**Junio**

**San Juan Bautista (*Fiesta Patronal*).**

*Misa; procesión con el santo.*

TRADITIONAL FESTIVITIES

**February**

**Day of the Omelette (*Carnival Tuesday*).**

*Shared countryside meal where the traditional dish is the Spanish omelette; parade and costume contest.*

**May**

**San Isidro.** *Mass in honour of San Isidro; Procession with the image of San Isidro surrounded by tractors, sowers and horses; Bread and cheese sandwiches are given out with fresh lemonade; music. Organized by the Association of Farmers, Livestock Breeders and Owners of Rustic Land.*

**June**

**San Juan Bautista (*Patron Saint Feast*).**

*Mass; procession with the saint.*

**Septiembre**

**Nuestra Señora la Virgen del Espinar.**

*Diferentes actividades infantiles, culturales y de ocio; encierros, novilladas y corridas de toros; actos religiosos; actuaciones musicales; espectáculo musical; cena popular en la que se sirve toro con patatas.*

**September**

**Our Lady the Virgin of Espinar.**

*Several children, cultural and leisure activities; “Encierros”, “novilladas” and bullfights; religious events; musical performances; musical show; traditional shared dinner of bull with potatoes.*





RUTA II · ROUTE II

# SANTA MARÍA MAGDALENA SAINT MARY MAGDALENE

en/in TORRELAGUNA



[www.torrelaguna.net](http://www.torrelaguna.net) - [www.torrelaguna.es](http://www.torrelaguna.es)

## Dirección

Plaza de la Iglesia.  
28180 · Torrelaguna.  
*Tel.:* 91 843 00 92

Visitas concertadas con la Oficina de Turismo

## Address

Plaza de la Iglesia.  
28180 · Torrelaguna.  
*Tel.:* 91 843 00 92

Visits arranged with Tourist Office

## Ayuntamiento

Plaza Mayor, 1.  
28180 · Torrelaguna.  
*Tel.:* 91 843 00 10

## Town Hall

Plaza Mayor, 1.  
28180 · Torrelaguna.  
*Tel.:* 91 843 00 10

## Oficina Turismo

La Cava, 4  
*Tel.:* 91 843 19 45

## Tourist Office

La Cava, 4  
*Tel.:* 91 843 19 45

## Cómo llegar

*Coche:* A-1 hasta el km 50, desvío a la N-320 dirección Torrelaguna.

## How to get there

*Car:* A-1 until km 50, then take the N-320 towards Torrelaguna.

Autobús: Intercambiador de Plaza de Castilla: n° 197. Continental Auto S.A.  
Tel.: 91 533 04 00.

**L**as obras de la iglesia parroquial de Torrelaguna se iniciaron cerca del año 1430, y continuaron hasta finales de ese mismo siglo con el **cardenal Mendoza**.

Durante el periodo al frente del Arzobispado de Toledo del **cardenal Cisneros**, se completaron las obras con la fachada de los pies del templo y la torre de campanas, con las que la iglesia casi llegaría a tener proporciones y valor de catedral.

Con esta aportación de Cisneros se completó el conjunto a principios del siglo XVI y se convirtió en uno de los elementos religiosos del estilo gótico de mayor interés al sur de Somosierra.

El exterior presenta aspecto de iglesia-fortaleza, por la adición de capillas resueltas con ciegas formas cilíndricas, pero esconden una elegante iglesia de tres naves, que aparecen reflejadas en la fachada de los pies del templo, marcadas por tres puertas bajo arcos ojivales tardíos. La torre de campanas completa el alzado con su macizo cuerpo, restando esbeltez, pero componiendo una estructura potente.

En el interior se pueden apreciar las tres etapas en las que se formó el templo. La parte más antigua es la de la cabecera (1° tercio siglo XV), después se hicieron las naves con bóvedas nervadas (finales del XV), y lo

Bus: From the bus platforms in Plaza de Castilla: n° 197. Continental Auto S.A.  
Tel.: 91 533 04 00.

**T**he building works for the parish church of Torrelaguna began in 1430, and continued until the end of that same century with **Cardinal Mendoza**.

During the time that **Cardinal Cisneros** was head of the Archbishopric of Toledo, the works were completed with the entrance façade and the belfry, which made the church acquire almost cathedral proportions and value.

With Cisneros' contribution the construction was complete at the beginning of the 16<sup>th</sup> century and it became one of the most interesting Gothic religious elements south of Somosierra.

Outside, the temple looks like a church-fortress, due to the addition of chapels solved with blind cylinder shapes, but inside we discover an elegant three-bay church, bays which have their reflection outside in the three doors under late ogive arches. The belfry is the finishing touch, diminishing the elegance but providing power to the structure.

Inside, one can appreciate the three stages in which the temple was built. The oldest part is the apse (first third of the 15<sup>th</sup> century), then came the bays with rib vaults (end of the 15<sup>th</sup> century), and finally the choir (1524-34), built after the death of Cisneros.

último del interior es el coro (años 1524-34), hecho tras la muerte de Cisneros.

Lo más atractivo del interior de la iglesia son las bóvedas góticas y el coro. Un gran retablo barroco dorado ocupa la capilla mayor, con la imagen de la santa titular, y con esculturas de San Isidro y de su esposa, Santa María de la Cabeza, que según la tradición es hija —la más ilustre— de Torrelaguna.

**Las Capillas.** Vale la pena recorrer las capillas detenidamente, ya que en la de cabecera del Evangelio encontramos la talla del Cristo de Cisneros, regalado por el **papa Alejandro VI** a los Reyes Católicos; en la capilla de los Vélez se aprecia el estilo de **Rodrigo Gil de Hontañón**, y guarda un retablo de espléndidas pinturas; en la capilla del Bautismo se ve una pila gótica del año 1500; y en la de **San Felipe** hay pinturas, esculturas orantes y una lápida sobre la tumba del poeta **Juan de Mena**, muerto en Torrelaguna al caerse de una mula.

En el arco de acceso a la capilla se puede leer, en honor del poeta, “Feliz patria, dicha buena / escondrijo de la muerte / aquí le cupo por suerte / al poeta Juan de Mena”. El suelo del templo está cubierto por lápidas, algunas procedentes del Convento de San Francisco.

Siguiendo con los edificios que dan a la plaza, destaca el Ayuntamiento, obra sobria de la arquitectura civil del siglo XVI, construida también por iniciativa del **cardenal Cisneros**, cuyo escudo con inscripción aparece en el lado derecho de la fachada principal.

The most attractive indoor elements are the Gothic vaults and the choir. A big Baroque altarpiece decorates the main chapel, containing the image of the saint that gives the church its name, and sculptures of San Isidro and his wife, Santa María de la Cabeza, who according to tradition was (the most famous person) born in Torrelaguna.

**The Chapels.** It is a valuable experience to go around the chapels slowly, since in the right-hand apse we find a carving of the Cristo de Cisneros, given by **Pope Alexander VI** to the Catholic Kings; in the **Vélez chapel** one can enjoy the work of **Rodrigo Gil de Hontañón**, and it contains an altarpiece of magnificent paintings; in the Baptism chapel there is a Gothic baptismal font from 1500; and in **Saint Philip's** there are paintings, praying sculptures and a tombstone for **Juan de Mena**, who died in Torrelaguna when he fell off a mule.

In the entrance arch one can read, in honour of the poet: “Happy homeland, lucky place / hideout for death/ here it was his luck / [to remain] for the poet Juan de Mena”. The temple's ground is covered in tombstones, some of them from the Convent of San Francisco.

Following the buildings that face the square, the Town Hall stands out, civil architecture sober work from the 16<sup>th</sup> century, also built by order of **Cardinal Cisneros**, whose inscribed shield appears on the right-hand side of the main façade.

El soportal y la galería corrida de la planta alta dan ligereza a la severa fachada que se torna maciza en los extremos. Fue construida como sede del pósito (almacén de reservas de grano para uso comunitario), pero luego sería casa consistorial y ahora presenta una reforma interior posmoderna.

Se han realizado trabajos de restauración en las naves laterales del templo y de un lienzo del siglo XVII.

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

Sus probables orígenes son prehistóricos, celtiberos y romanos (antiguas “Vescelia y Barnizáis”), visigodos e islámicos, como prueban determinados hallazgos arqueológicos.

Desde la fundación de Uceda por los romanos, Torrelaguna fue dependiente de esta villa hasta que en 1390 el arzobispado Toledano le concede su libertad, tras haber pasado por el dominio visigodo y musulmán.

En esta Villa Real nació, en 1436, **Francisco Jiménez de Cisneros**, que sería pasando el tiempo Arzobispo, Cardenal y, a la muerte del Rey Católico, Regente de España.

En 1456, **Juan de Mena** (uno de los grandes poetas medievales castellanos) muere en Torrelaguna siendo sepultado en una capilla de la Iglesia.



Carlos V · Charles V

The top-floor arcade and veranda add a touch of lightness to the severe façade, which becomes robust at the edges. It was built to serve as a communal grain store, but later it became council house and now the inside has undergone a post-modern refurbishment.

Restoration works have been carried out in the temple's aisles and on a 17<sup>th</sup> century oil painting

#### DESCRIPTION OF THE TOWN

Probably dates back to prehistoric times, with Celt-Iberian, Roman (the ancient Vescelia and Barnizais), Visigoth and Muslim influences as proven by certain archaeological findings.

Since the Romans founded Uceda, Torrelaguna was dependent on this town, until in 1390 the Toledo Archbishopric awarded it its freedom, after having been in Visigoth and Muslim hands.

In this Royal Villa, in 1436, **Francisco Jiménez de Cisneros** was born, who would later become Archbishop, Cardinal and, upon the Catholic King's death, Spanish Regent.

In 1456, **Juan de Mena** (one of the greatest mediaeval Castilian poets) died in Torrelaguna and was buried in a chapel of the church.

El momento de mayor auge de la Villa de Torrelaguna tuvo lugar en el siglo XIV (prolongándose hasta el siglo XIX), representado por la construcción de la magnífica iglesia parroquial de Santa María Magdalena y el asentamiento de ilustres familias que promovieron su desarrollo urbano. Al no haber participado en la guerra de las Comunidades de Castilla (siglo XVI), fue premiada por el emperador **Carlos V** con la aprobación del Fuero Local y la concesión de la plena autonomía judicial, en primera instancia, en 1539.

En el siglo XV se alcanzó el mayor esplendor con la construcción de edificios civiles y religiosos, como la iglesia, el **Convento Franciscano de la Madre de Dios** o el **pósito**. Posteriormente, con el asentamiento en la villa de familias ilustres, se construyeron algunos palacios blasonados y numerosas casas solariegas. En 1974 se declaró a Torrelaguna “Conjunto Histórico-Artístico”.

#### OTROS MONUMENTOS DE INTERÉS

**El Pósito**, actual ayuntamiento (Siglo XVI); los restos del **Convento Franciscano de la Madre de Dios** (Siglo XVI), **el Hospital de la Santísima Trinidad** (con restos Siglo XVII y XVIII); los restos de muralla, **la Ermita de la Virgen de la Soledad** (Siglo XVII y XVIII), **la Ermita de San Sebastián** (reconstruida en el Siglo XX), los restos de **la Ermita de Santa María de la Cabeza** y **la Atalaya musulmana de Arrebatacapas** (Siglo X).

Torrelaguna's golden age was the 14<sup>th</sup> century (and continued until the 19<sup>th</sup>), as represented by the building of the magnificent parish church of Saint Mary Magdalene and by the settlement of prestigious families that promoted its urban development. Because it did not take part in the Castilian Province War (16<sup>th</sup> century), it was rewarded by Emperor **Charles V** with the awarding of the “Fuero Local” privilege and full judicial self-determination, in the first instance, in 1539.

In the 15<sup>th</sup> century the town thrived with the construction of civil and religious buildings, such as the church, **the Franciscan Convent of Madre de Dios** or **the grain store**. Finally, with the settlement of illustrious families in the town, some noble palaces and several family seats were built. In 1974 Torrelaguna was declared “Historical-Artistic Compound”.

#### OTHER INTERESTING MONUMENTS

**The grain store**, at present town hall (16<sup>th</sup> century); the remains of **the Franciscan Convent of Madre de Dios** (16<sup>th</sup> century), **the Hospital of the Most Holy Trinity** (with remains from the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> century); remains of the wall, **the Chapel of the Virgin of Soledad** (17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries), **the Chapel of San Sebastián** (rebuilt in the 20<sup>th</sup> century), the remains of **the Chapel of Santa María de la Cabeza** and **the Muslim Watch Tower of Arrebatacapas** (10<sup>th</sup> century).



RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                        |                                     |              |
|------------------------|-------------------------------------|--------------|
| ANTIGUA CASA PATATA    | CALLE MALACUERA, 2 Y 4 - 28180      | 91 843 00 02 |
| ARCO                   | PASEO VARGUILLA, 4 - 28180          | 91 843 04 05 |
| CUEVA LA               | CALLE POETA JUAN MENA, 2-4 - 28100  | 91 843 18 02 |
| LA CASA ESCONDIDA      | PLAZA PAZ, 6 - 28180                | 91 843 03 46 |
| LA COLEGIATA           | CALLE CARDENAL CISNEROS, 2 - 28180  | 91 843 05 92 |
| LA PACHECA             | CALLE MALACUERA, 3 - 28180          | 91 843 09 84 |
| LAS CUBAS              | CALLE MAYOR, 4 - 28180              | 91 843 05 92 |
| MONTERA                | CALLE MONTERA, 3 - 28180            |              |
| MORALEDA               | C/ CARDENAL CISNEROS, 15-17 - 28180 | 91 843 02 03 |
| PACO CASA              | CALLE SAN FRANCISCO, 13 - 28180     | 91 843 17 77 |
| PLACI                  | CALLE BERNALDO QUIROS, 5 - 28180    | 91 843 02 98 |
| POSADA DEL CAMINO REAL | CALLE SAN FRANCISCO, 6 - 28180      | 91 843 00 03 |

HOTELES · HOTELS

|  |                                    |                              |
|--|------------------------------------|------------------------------|
| 3-HOJA DE ROBLE POSADA DEL CAMINO REAL | CALLE SAN FRANCISCO, 6 - 28180     | 91 843 18 87<br>91 848 55 20 |
| 2-AP-TUR. MELCHOR DE LIÑAN             | CALLE MELCHOR LIÑAN, 21 - 28180    | 91 843 00 03                 |
| 3-AP-TUR. EL ZAGUAN DE LA VILLA        | PLAZA MAYOR, 8 - 28180             |                              |
| 1-AP-TUR. ABSIDE DE SANTA MARIA        | PLAZA CARDENAL CISNEROS, 3 - 28180 | 650 03 27 66<br>91 847 54 09 |

FIESTAS TRADICIONALES

Mayo

**Cruces de Mayo.** *Concurso a la mejor cruz; rondalla tradicional.*

Junio

**Romería de Santa María de la Cabeza.** *Romería a la Ermita de la Piedad; misa campera; comida popular en la vera del Jarama.*

TRADITIONAL FESTIVITIES

May

**May Crosses.** *Contest for the best cross; traditional music.*

June

**Procession of Sta. M<sup>a</sup> de la Cabeza.** *Procession to the Chapel of Piedad; mass; traditional shared meal on the banks of the river Jarama.*

Septiembre

**Fiestas Patronales.** *Pregón; procesión de la Virgen; encierros; corridas de toros; baile y discoteca al aire libre; fiesta de los niños; homenaje a los mayores; pasacalles; fuegos artificiales; actuación cultural; caldereta popular.*

September

**Patron Saint Festivities.** *Opening speech; procession of the Virgin; “encierros”; bullfights; dance and open-air disco; children’s party; homage of the elderly; parade; fireworks; cultural performance; traditional “caldereta” meal.*





RUTA II · ROUTE II

PARROQUIA NUESTRA SEÑORA  
DE LA ASUNCIÓN  
PARISH CHURCH OF OUR LADY  
OF ASSUMPTION

en/in ALPEDRETE



[www.ayto-alpedrete.org](http://www.ayto-alpedrete.org) - [www.webalpedrete.com](http://www.webalpedrete.com)

**Dirección**

Plaza de la Villa.

**Ayuntamiento**

Plaza de la Villa, 1.

28430 · Alpedrete.

Tel.: 91 857 21 90

Mail: [adl@alpedrete.es](mailto:adl@alpedrete.es)

**Cómo llegar**

*Coche:* A 44 kilómetros de Madrid se llega a través de la Carretera de la Coruña (A-6), dirección Collado-Villalba. Desvío Puerto de

**Address**

Plaza de la Villa.

**Town Hall**

Plaza de la Villa, 1.

28430 · Alpedrete.

Tel.: 91 857 21 90

Mail: [adl@alpedrete.es](mailto:adl@alpedrete.es)

**How to get there**

*Car:* Located 44 km from Madrid, one must take the Road to A Coruña (A-6), towards Collado-Villalba. Then take exit for Puerto

Navacerrada y desvío Alpedrete. Carretera N-601, dirección Collado-Villalba, desvío Alpedrete.

*Autobús:* Autobuses Interurbanos, líneas 681, 682, 683 y 684. Salidas desde Moncloa. www.ctm-madrid.es.

*Cercanías:* Línea de C 8b (Teléfono de información y reservas: 902 24 02 02).

**L**a *iglesia parroquial de la Asunción*, con más de cuatro siglos de existencia, tiene dos etapas de construcción, una del siglo XV y otra del XX.

Exteriormente tiene aspecto de fortaleza, con un antepecho labrado a la altura de la espadaña, dando entrada al interior una puerta con arco románico. De la obra primitiva, resalta la cabecera de piedra y su artesonado mudéjar. Las “bolas” que tiene a lo largo de las cornisas son elementos decorativos que se usaron en España desde los Reyes Católicos hasta aproximadamente el año 1520. Esta ornamentación la encontramos en la mayoría de las iglesias de los pueblos de esta Sierra.

La segunda etapa de su construcción se realiza en el año 1956 y consistió en añadir lo que hoy forma el crucero, y rebajar el suelo de toda la iglesia unos 60 cms.

De su interior, quizá, lo que más resalta y tiene más valor histórico, es el artesonado mudéjar del siglo XVI de su primitiva cúpula. Debajo de éste se encuentran los relieves de la Virgen adosados a los muros

de Navacerrada. You will find yourself on the N-601, going towards Navacerrada, and you must take the exit for Alpedrete.

*Bus:* Bus company Larrea, lines 681, 682, 683 y 684. From the bus-underground station (Intercambiador) Moncloa. www.ctm-madrid.es.

*Suburban train:* Line C 8b (Information and reservations Tel.: 902 24 02 02).

**T**he *parish church of the Assumption*, having stood for more than four centuries, was built in two stages, one in the 15<sup>th</sup> century and another in the 20<sup>th</sup>.

On the outside it looks like a fortress, with a chiseled parapet at the height of the belfry, and the entrance is through a door over which we see a Romanesque arch. Out of the primitive construction, the stone apse and the Mudéjar coffered ceiling are most remarkable. The decorative “balls” that line the cornices were used in Spain from the time of the Catholic Kings until approximately 1520. This decoration is to be found in most of the churches of the towns in the Sierra.

The second stage of construction was started in 1956 and comprised adding what is today the transept, and lowering the ground of the entire church by about 60 cm.

Standing out the most indoors, and with the highest historical value, is the Mudéjar coffered ceiling on

laterales: uno de N.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> de África y el otro de N.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> del Carmen.

No es muy conocida, a pesar de ser de un gran valor, la escalera que da acceso al campanario y al coro; es de las llamadas de caracol. Está construida con piedra, siendo de una única pieza cada peldaño y el eje central de la misma. También merece especial atención la Pila Bautismal del siglo XVI o XVII.

En el lateral y sobre la Fuente Bautismal se puede admirar la bonita talla de San Juan Bautista del siglo XVI-XVII que parece haber formado parte de un retablo.

En la Sacristía podemos contemplar el (Sagrario) Tabernáculo del siglo XVI, a ambos lados tiene dos pinturas: en una se representa a San Mateo, y en la otra a San Juan; en la puerta está tallada la figura de Jesús saliendo del Sepulcro. El Sagrario únicamente se puede ver el día de Jueves Santo.

El número de altares es digno de la riqueza de esta parroquia. Con toda probabilidad los tres altares primitivos estaban contruidos con madera, no así los dos que se construyeron posteriormente, que lo fueron en piedra y que en la actualidad sirven de base de los dos altares laterales, uno donde está el Santísimo, y el otro en la Pila Bautismal.

Las puertas de esta Iglesia fueron dos: la principal estaba orientada al mediodía, y ubicada en lo que hoy es la puerta de acceso a la capilla de invierno. La otra puerta, que hoy en día es la principal, con un arco románico, posiblemente fuese la puerta de acceso

the primitive dome, dating from the 16<sup>th</sup> century. Under it we find the reliefs of the Virgin attached to the side walls: one of Our Lady of Africa and another one of Our Lady of Carmen.

Not very well-known, in spite of its great worth, is the stairway that gives access to the belfry and the choir; it is a spiral stairway. Made of stone, each step is a single stone and so is its central piece. Also worth mentioning is the Baptismal Font from the 16<sup>th</sup> or 17<sup>th</sup> century.

On the side and over the Baptismal Font we can see a beautiful carving of Saint John the Baptist from the 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> century, which looks as if it was once part of an altarpiece.

In the Sacristy we can see the Tabernacle from the 16<sup>th</sup> century, which has paintings on both sides: one representing Saint Matthew and the other one Saint John; on the door there is a carved figure of Jesus leaving the Sepulchre. The Tabernacle can only be seen on Maundy Thursday.

The number of altars honours the richness of this parish. The three primitive altars were most probably made of wood, but not the two built later, which were made of stone and at present serve as base for two side-altars, one for the Santísimo, the other for the Baptismal Font.

This church had two doors: the main entrance was oriented towards the South, but today this door is the access to the winter chapel. The other door, which is today the main entrance, with a Romanesque arch,

al Campo Santo cuando estaba ubicado alrededor del edificio de la Iglesia.

**DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO**

Los árabes descubrieron un lugar que, a menos de 1.000 metros de altitud, dominaba un ancho valle y con gran abundancia de canteras de piedra, y le pusieron por nombre **El Pedrete**, que significa el pedregal, bien es cierto es que cuando los moros le llamaron así, posiblemente tomaron el nombre romano de **Ad Petrum**, que tiene el mismo significado.

Llegó a tener 30 canteras, de las que salieron los miles de sillares graníticos que fueron levantando el **Monasterio de San Lorenzo de El Escorial**. Hoy sólo dos de ellas sobreviven al lógico paso del tiempo.

Sobre el origen de este asentamiento hay diversas opiniones; unos afirman que fue fundado por los árabes, al asentarse estos en el valle del Guadarrama, otros creen que su origen hay que buscarlo en tiempos de los romanos.

De la presencia de la civilización romana en estas tierras tenemos algunos vestigios, ya irreconocibles; como la parte de calzada romana entre los términos de Guadarrama y Alpedrete, que unía las ciudades de Segovia y Titulcia, por donde a su vez pasaba la

was possibly the entrance to the cemetery when it was located around the church.

**DESCRIPTION OF THE TOWN**

The Arabs discovered a place that, less than 1.000 metres above sea level, dominated a wide valley and had an abundance of stone quarries, and gave it the name “**El Pedrete**”, which means “the place with many loose stones”, although when the Muslims called it that, they possibly took the Roman name **Ad Petrum**, which has the same meaning.

It had at one point 30 quarries, out of which came the thousands of granite stones that gradually built the **Monastery of San Lorenzo de El Escorial**. Only two have survived the passage of time and are still active today.

There are several opinions as to the origins of this settlement; some assert that it was founded by the Arabs, when they settled in the valley of the River Guadarrama, others believe its origins must be traced back to the Romans.

We find some remains of the Roman civilization, but they are unrecognizable; for example, the parts of Roman paved road between the towns of Guadarrama and Alpedrete, which used to link the cities of



Alfonso VII

calzada que partía de Mérida hasta la ciudad de Zaragoza.

Estas tierras del valle del Guadarrama fueron motivos de frecuentes enfrentamientos entre segovianos y madrileños. Hasta que en el año 1160 el Rey D. Alfonso VII decide que pasen al servicio de los madrileños.

Es en 1268 cuando el Rey Alfonso X “El Sabio” pone bajo su amparo toda esta población, llamándola de aquí en adelante: **El Real de Manzanares**. Entre los numerosos pueblos que se nombran en el año 1325, como pertenecientes al Real de Manzanares y por tanto propiedad de los señores Duques del Infantado, nos encontramos: **El Alpedret**.

Durante dos siglos, del año 1630 al año 1840, Alpedrete será considerado como un barrio de Collado Villalba con su alcalde pedáneo, pero dependiente del Concejo de Villalba.

Alpedrete consigue su autonomía en el año 1840.

Segovia and Titulcia, which was traversed by the paved road linking Mérida and Zaragoza.

These lands in the valley of the River Guadarrama were often site of military confrontations between people from Segovia and from Madrid. That was until, in 1160, King Alfonso VII decided they would belong to Madrid.

In 1268 King Alfonso X “The Wise” integrated this town into an area under his protection, called **El Real de Manzanares**. Among the many villages named in 1325 as belonging to the Real de Manzanares, and therefore property of the Dukes of Infantado, we find: **El Alpedret**.

For two centuries, between 1630 and 1840, Alpedrete was considered a part of Collado Villalba, with a local mayor, but depending of the Council of Villalba.

In 1840 Alpedrete becomes autonomous.

RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                           |                                 |              |
|---------------------------|---------------------------------|--------------|
| CARMELO                   | CTRA. CORUÑA KM.41 - 28430      |              |
| FUENTELLANA CASA LEON     | CTRA. CORUÑA KM.41 - 28430      | 91 851 48 42 |
| LA ARDILLA                | CALLE DOCTOR VARELA, 37 - 28430 | 91 857 19 25 |
| LA ERMITA DE LOS NEGRALES | CALLE SANTA EMILIA, 4 - 28439   | 91 851 33 71 |
| EVENTOS                   |                                 |              |
| LAS CANTERAS              | CTRA. M 601 KM 3,600 - 28430    | 91 849 12 67 |
| NICANOR                   | PLAZA CONSTITUCION, 1 - 28430   | 91 857 25 69 |
| PIZZA JARDIN              | CALLE AVELLANO, S/N - 28439     | 91 851 82 25 |
| RIO CARES                 | AVDA. CANTEROS, S/N - 28430     |              |
| TABERNA MARINERA          | CALLE AVELLANO, 6 - 28439       |              |
| THE WOK                   | CALLE AVELLANO, 2 - 28439       |              |
| TONY ROMA'S               | C/ AVELLANO, S/N - 28439        | 91 850 35 64 |

HOTELES · HOTELS

|                               |                        |                              |
|-------------------------------|------------------------|------------------------------|
| 1-APART-TURISTICO FEJJO       | CALLE PRIMAVERA, 94    | 91 857 23 43                 |
| 3-HOSTAL EL CAÑO DE ALPEDRETE | CALLE CAÑO, 29 - 28430 | 91 857 50 00<br>91 857 91 66 |
| 4-HOTEL SIERRA REAL           | CALLE PRIMAVERA, 20    | 91 857 15 00<br>91 857 13 54 |

FIESTAS TRADICIONALES

Febrero

**Carnaval.** *Desfiles; pasacalles; bailes; Concursos.*

Marzo

**Semana de la Mujer.** *Espectáculos; recitales; charlas.*

Abril

**Semana Cultural.** *Conferencias; charlas; conciertos; viajes culturales.*

Mayo

**Santa Quiteria.** *Procesiones; conciertos; bailes; pasacalles; toros; novilladas; concursos deportivos; fuegos artificiales; actividades infantiles.*

Julio y agosto

**Verano Cultural.** *Zarzuela; teatro; ballet; flamenco; viajes culturales; visitas guiadas.*

TRADITIONAL FESTIVITIES

February

**Carnival.** *Parades; dances; contests.*

March

**Women's Week.** *Performances; recitals; talks.*

April

**Cultural Week.** *Conferences; Talks; Concerts; Cultural trips.*

May

**Santa Quiteria.** *Processions; concerts; dances; parade; bullfights; "novilladas"; sports competitions; fireworks; children activities.*

July and August

**Cultural Summer.** *Zarzuela; theatre; ballet; flamenco; cultural trips; guided tours.*

**Nuestra Señora de la Asunción.** *Conciertos; juegos infantiles; procesión; fuegos artificiales.*

Octubre y Noviembre

**Otoño Cultural.** *Actividades culturales; cursos; visitas guiadas; excursiones; jornadas micológicas; temporada teatral; conciertos de Santa Cecilia.*

Diciembre a enero

**Navidad.** *Campamentos navideños; teatro; conciertos de navidad; visitas culturales; gran cabalgata de Reyes.*

**Our Lady of Assumption.** *Concerts; children games; procession; fireworks.*

October and November

**Cultural Autumn.** *Cultural events; workshops; guided tours; excursions; mushroom-gathering and tasting sessions; theater season; Santa Cecilia concerts.*

December to January

**Christmas.** *Christmas camps; theatre; christmas concerts; cultural trips; big Epiphany Parade.*



## Zona Suroeste Southwest Area



- 1 · PARROQUIA DE NTRA. SEÑORA DE LA ASUNCIÓN  
*en Navalcarnero*
- 2 · PARROQUIA DE SANTIAGO APOSTOL  
*en Villa del Prado*
- 3 · PARROQUIA DE SAN MARTÍN OBISPO  
*en San Martín de Valdeiglesias*
- 4 · PARROQUIA DE LA ASUNCIÓN  
DE NUESTRA SEÑORA *en Robledo de Chavela*

- 1 · PARISH CHURCH OF OUR LADY OF ASSUMPTION  
*in Navalcarnero*
- 2 · PARISH CHURCH OF SANTIAGO THE APOSTLE  
*in Villa del Prado*
- 3 · PARISH CHURCH OF BISHOP SAN MARTIN  
*in San Martín de Valdeiglesias*
- 4 · PARISH CHURCH OF THE ASSUMPTION  
OF OUR LADY *in Robledo de Chavela*

### Madrid-Navalcarnero (37 kms):

*Salida por la A-5 dirección Badajoz. Tomar la salida 31, dirección Navalcarnero.  
From Madrid, take the A-5 toward Badajoz. Take Exit number 31 to Navalcarnero.*

### Navalcarnero-Villa del Prado (29 kms):

*Salida por la M-507 hasta llegar a Villa del Prado.  
From Navalcarnero, take the M-507 up to Villa del Prado.*

### Villa del Prado-San Martín de Valdeiglesias (20 kms):

*Salida por la M-507 hasta llegar a la N-403, continuar hasta San Martín de Valdeiglesias.  
From Villa del Prado, take the M-507 up to the N-403 and continue to San Martín de Valdeiglesias.*

### San Martín de Valdeiglesias-Robledo de Chavela (28 kms):

*Salida por la N-501 hasta llegar a la M-512 y continuar hasta Robledo de Chavela.  
From San Martín de Valdeiglesias take the N-501 up to the M-512 and continue to Robledo de Chavela.*

### Robledo de Chavela-Madrid (71 kms):

*Salida por la M-501 hasta llegar a la M-506, continuar hasta tomar la A-5.  
From Robledo de Chavela take the M-501 up to the M-506 and continue to take the A-5.*

Total kms. (aprox.) de la Ruta: **185 kilómetros.**

Total distance of the route (approx.): **185 kilometres.**





RUTA III · ROUTE III

PARROQUIA DE  
NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN  
PARISH CHURCH  
OF OUR LADY OF ASSUMPTION

en/in NAVALCARNERO



[www.navalcarnero.es](http://www.navalcarnero.es) - [www.turismo-navalcarnero.com](http://www.turismo-navalcarnero.com)

**Dirección**

Plaza de la Veracruz.

**Address**

Plaza de la Veracruz.

**Ayuntamiento**

Plaza de Francisco Sandoval Caballero, s/n.  
28600 · Navalcarnero.

*Tel./Fax:* 91 810 13 30 / 91 811 22 99

**Town Hall**

Plaza de Francisco Sandoval Caballero, s/n.  
28600 · Navalcarnero.

*Tel./Fax:* 91 810 13 30 / 91 811 22 99

**Oficina Turismo**

Plaza de Segovia, 1 · *Tel./Fax:* 91 811 13 48  
*Horario:* Lunes a Viernes de 9:00 a 13:00 horas.  
Sábados y Domingos de 11:00 a 14:30 horas  
y de 17:00 a 19:00 horas.

**Tourist Office**

Plaza de Segovia, 1 · *Tel./Fax:* 91 811 13 48  
*Opening times:* Mondays to Fridays 9 am to 1 pm.  
Saturdays and Sundays: 11 am to 2:30 pm  
and 5 to 7 pm.

## Cómo llegar

**Coche:** Situada al Suroeste de la Comunidad de Madrid, de cuya capital dista unos 30 kms por la A-5, carretera de Extremadura.

**Autobús:** La empresa de transportes Blas y Cía. (902 103 320) realiza servicios que unen Navalcarnero y Madrid (Príncipe Pío-Línea 528). [www.empresadeblasycia.es](http://www.empresadeblasycia.es)

**E**l templo parroquial es la referencia histórica más antigua de Navalcarnero. Su arquitectura es el resultado de casi quinientos años de historia en los que se han sucedido reformas, ampliaciones, derribos y reconstrucciones por lo que se superponen varios estilos artísticos. En su interior se conserva una magnífica colección de retablos en la que se puede seguir la evolución del Arte Barroco de la región.

Su planta basilical está constituida por dos iglesias quinientistas que se unen a la altura del crucero. De la primitiva, iniciada en torno a 1520, sólo restan las arcadas góticas que separan sus naves y la torre del campanario, un ejemplo de pervivencia de las formas hispano-mudéjares.

A partir de 1580 y como consecuencia del fuerte aumento demográfico experimentado en el lugar, se comenzó a construir una nueva iglesia de la que sólo se levantaría la cabecera actual (presbiterio, crucero y sacristía). Por su austeridad constructiva es un buen ejemplo del influjo ejercido por la arquitectura escorial-

## How to get there

**Car:** Located in the southeast of Greater Madrid, about 30 km along the A-5, the road to Extremadura.

**Bus:** Bus company Blas y Cía. (902 103 320) provides transport between Navalcarnero and Madrid (Príncipe Pío-Line 528). [www.empresadeblasycia.es](http://www.empresadeblasycia.es)

**T**he parish temple is the oldest historical reference in Navalcarnero. Its present architecture is the result of almost 500 years of history in which several reformations, enlargements, demolitions and rebuilding have taken place, thus the mixture of artistic styles. Inside it a magnificent collection of altarpieces is preserved which reflects the evolution of Baroque Art in the region.

Its Basilica floor plan contains two 15<sup>th</sup> century churches united at the level of the transept. Of the oldest of these, which was begun around 1520, only the Gothic arcades that separate its bays remain, together with the belfry, an example of how Hispanic-Mudejar elements have survived.

After 1580 and as a consequence of the strong population growth experienced by Navalcarnero a new church began to be built of which only the apse (containing presbytery, transept and sacristy) would ever be finished. Due to its architectural austerity it is a good example of how influenced buildings were

ense en este periodo. Es muy probable que este segundo proyecto, inacabado por falta de recursos económicos, fuera obra del arquitecto **Alonso de Covarrubias** (1488-1570). A esta duplicidad arquitectónica se uniría a partir de 1619 la construcción de **la capilla de la Inmaculada Concepción** y la ampliación de las naves laterales y de los pies de la iglesia en 1789-1790. En esta última intervención se configuraría la fachada principal del templo que mira a la plaza.

La torre, formaba parte de la iglesia vieja, y su estilizada silueta culminada por un esbelto chapitel sigue siendo un punto de referencia en la población, casi un emblema o icono moderno del paisaje urbano que refuerza su personalidad histórica. De planta cuadrada fue construida con ladrillo y cajones de mampostería y se divide en cuatro cuerpos separados por impostas de piedra. Si se acepta la cronología aproximada de 1520-30 para el comienzo de la iglesia vieja, habría que retrasar el inicio de la construcción de la torre una o dos décadas más.

Tiene dos capillas: la de **San José** (antigua de **San Pedro**), espacio concebido como segunda sacristía; y la de **la Virgen**, ubicada en el lado norte de la iglesia a la que se accede a través de una portada abierta a la nave del Evangelio.

La Comunidad de Madrid ha realizado diversas intervenciones: entre 1999 y 2000 se procedió a restaurar el chapitel de la torre, y en el año 2005 se realizó una excavación arqueológica y se continuó con el proyecto de consolidación de la fachada posterior.

by El Escorial at the time. Most probably this second project, left unfinished due to lack of funds, was the work of architect **Alonso de Covarrubias** (1488-1570). Apart from these two phases of building, in 1619 a **chapel dedicated to the Immaculate Conception** would be added after 1619 and the aisles and entrance would be enlarged in 1789-1.790. In this last phase the façade overlooking the square was put together.

The tower, which was part of the old church, with its elegant shape crowned by a graceful spire, continues to be a reference point for the town, almost an emblem or modern icon of the urban landscape, which reinforces its historical personality. It is square-shaped and was built in brick with masonry blocks, with four floors separated by stone impostas.

If we accept the average chronology by which the old church began to be built around 1520-30, the tower would have been built one or two decades afterwards.

It has two chapels: that of **San José** (old chapel of **San Pedro**), a space conceived as a second sacristy; and that of **the Virgin**, located in the northern side of the church, which we enter through a doorway that leads to the left-hand side bay.

The governing body of Greater Madrid has taken a few actions: between 1999 and 2000 the tower's spire was restored, and in 2005 there was an archaeological excavation and the project for the strengthening of the back façade was continued.



Declarada Monumento Histórico Artístico y de Bien de Interés Cultural, en la categoría de Conjunto Histórico.

It was declared Historical-Artistic Monument and Cultural Interest Site, within the Historical Compound category.

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

Situado al suroeste de la Comunidad de Madrid, a escasos 30 kilómetros de la capital, en la llanura que riegan los ríos Guadarrama y Alberche. Fue fundado en 1499 por la ciudad de Segovia, bajo cuya jurisdicción se mantuvo hasta 1627, cuando compró su libertad a la Corona y se constituyó como villa.

En la Historia de Navalcarnero quedó un acontecimiento singular, la boda de **Felipe IV** y **Mariana de Austria**, el 7 de octubre de 1649. Satisfecho por la hospitalidad de sus súbditos, el rey recompensó al municipio con el título de “Villa Real”.

Conserva su más puro estilo de pueblo castellano, con un pasado histórico relevante, numerosos monumentos artísticos, una gastronomía típica, una notable tradición vitivinícola y un legado cultural que hacen del municipio un lugar de interés turístico.



Mariana de Austria · Mariana of Austria

#### DESCRIPTION OF THE TOWN

Located in the southeast of Greater Madrid, a mere 30 kilometres from the capital, in the plains where the Guadarrama and Alberche rivers flow. It was founded in 1499 by the city of Segovia, and it remained under its jurisdiction until 1627, when it bought its freedom from the Crown and became a “villa”.

A peculiar event was recorded in the History of Navalcarnero, the wedding of **Philip IV** and **Mariana of Austria**, on 7<sup>th</sup> October 1649. Satisfied by the hospitality of his subjects, the king rewarded the town with the title of “Royal Villa”.

The town preserves its authentic Castilian village style, with a relevant history, abundant artistic monuments, a traditional gastronomy, a remarkable wine tradition and a cultural legacy that attract a wide tourist audience to the borough.

#### SITIOS DE INTERÉS

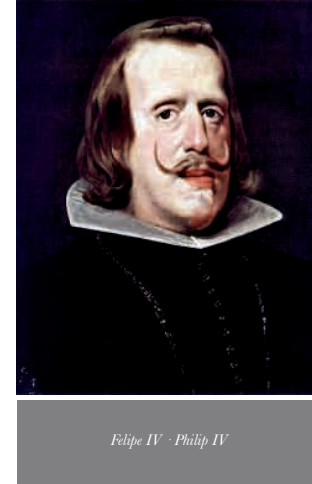
**Plaza de Segovia.** Ha sido y es el centro neurálgico de Navalcarnero. Destaca su planta irregular, espaciosa y abierta, con unas bellas estructuras porticadas en tres de sus cuatro lados, lo que la convierte en un ejemplo único dentro de la arquitectura popular castellana. Pero lo más pintoresco de este espacio son sus fachadas, cuyos colores y elementos figurativos intentan ser fieles a su forma original. Declarada Bien de Interés Cultural en la categoría de Conjunto Histórico en diciembre del año 2000 y galardonada con el premio Europa Nostra 2001.

**Puerta del Sol (Monumento a Felipe IV).** Cruce de las cuatro calles más importantes de Navalcarnero y, junto con la Plaza de Segovia, desde siempre, punto de encuentro de los vecinos. Forma un espacio con aspecto de plazuela donde se encuentra la estatua del rey **Felipe IV** y un reloj solar.

**Casa de la Cadena.** Se llamó así por haber tenido una cadena delante de su puerta fijada a unos guardacantones de berroqueña rematados por bolas del tamaño de una cabeza humana. En esta casa recibieron la bendición conyugal el rey D. **Felipe IV** y la archiduchessa **Lady Mariana of Austria** received their

#### PLACES OF INTEREST

**Plaza de Segovia.** Always was and still is the meeting point for Navalcarnero. Its irregular floor plan, open and spacious, with beautiful portico structures in three of its four sides, makes it a unique example within popular Castilian architecture. But most picturesque of all are its façades, with colours and figurative elements that attempt to be loyal to its original shape. It was declared Cultural Interest Site within the category of Historical Compound in December of the year 2000 and awarded the Europa Nostra 2001 Prize.



Felipe IV · Philip IV

**Puerta del Sol (Monumento to Philip IV).** Crossroads for the four main streets in Navalcarnero, together with the Plaza de Segovia it has always been a meeting point for the inhabitants. It forms a space with a vague town square look and in it we find the statue of **Philip IV** and a solar clock.

**Chain House.** So-called for having had a chain before its door fixed to granite corner spur stones, crowned by balls the size of a human head. It was here that king **Philip IV** and the archduchess **Lady Mariana of Austria** received their

duquesa **Doña Mariana de Austria**, sirviéndoles de casa nupcial, en la que pernctaron dos noches. Recientemente se ha hecho una reproducción exacta de la fachada a partir de un grabado decimonónico bajo las directrices del escultor **D. Feliciano Hernández**.

**Casa de la Cultura.** Se trata de una construcción tradicional digno ejemplo de casa solariega castellana. En la fachada destacan las grandes rejas de hierro forjado en ventanas y el escudo de nobleza que perteneció a **D. Francisco Delgado**.

**Plaza del Teatro.** Esta céntrica plaza de aspecto apacible está presidida por el edificio del Teatro Municipal Centro, cuya construcción original se remonta a principios del Siglo XX. El edificio es de ladrillo visto y constituye un sólido contenedor prácticamente ciego excepto en su fachada principal, la cual, con su juego de huecos y remates y su tratamiento de ladrillo, tiene un innegable encanto.

**Ermitas y Cruces.** Numerosas eran las ermitas y humilladeros que antaño existían: **la Ermita de la Veracruz, la Ermita de San Juan Bautista, la de San Sebastián, la de San Roque y la de San Cosme y San Damián**. Además vemos humilladeros que se levantan junto a los caminos o en rincones cargados de valor simbólico: **el de la Cruz Verde, la Cruz de los Margaritones, la Cruz de los Castines, la**

marital blessing, also serving as nuptial house, since they spent two nights here. Recently the façade has been reproduced exactly to match a 19<sup>th</sup> century engraving under the direction of sculptor **Feliciano Hernández**.

**Culture House.** A traditional building, honourable example of Castilian ancestral home. Its façade stands out due to the huge wrought iron railings on the windows and the noble coat of arms that belonged to **Francisco Delgado**.

**Theatre Square.** This placid looking square, located near the town centre, is presided over by the Teatro Municipal Centro, built originally in the early 20<sup>th</sup> century. The building displays a brick façade and approximates a solid container, practically windowless except for its main entrance, which, with its playful mixing of recesses and trimmings and its use of brick decoration, is undeniably charming.

**Chapels and Crosses.** There used to be many chapels and calvaries: **the Chapel of Veracruz, the Chapel of San Juan Bautista, of San Sebastian, of San Roque and of San Cosme and San Damián**. We also find roadside shrines near the paths or in nooks and crannies pregnant with symbolism: **the Cruz Verde, the Cruz de los Margaritones, the Cruz de los Castines, the Cruz de**

**Cruz de los Cardeñas, la Cruz del Mendo**, además de un vía-crucis que había en el **Camino del Calvario**.

**Parque Histórico de San Sebastian.** Es un espacio cercano al caso histórico que da voz a la historia y a sus protagonistas a través de sus caminos, plazas fuentes y esculturas.

**Casa de la Lonja.** Casa solariega que conserva una portada original decorada con escudo de hidalgo, unos balcones del siglo XIX y un bello patio interior de austero sabor toledano.

#### OTRA INFORMACIÓN DE INTERÉS

##### **Museo del Vino**

Plaza de Alonso de Arreo.

Oficina de Turismo (Información y organización de grupos):

91 810 11 42 / 91 810 11 41

Para su ubicación, se ha restaurado una bodega del siglo XIX. La galería ha sido decorada con todos los enseres de una bodega tradicional (tinajas de vino, barriles de madera y otros útiles). Además cuenta con un área didáctica que muestra el proceso de elaboración del vino a través de los siglos, los utensilios utilizados, etc...

**los Cardeñas, the Cruz del Mendo**, as well as a vía-crucis that used to be in **the Camino del Calvario**.

**Historical Park of San Sebastian.** It's located near the old quarter and voices the history and main characters of Navalcarnero through its pathways, squares, fountains and sculptures.

**Lonja House.** Ancestral home which preserves the original front doorway, decorated with the hidalgo shield, 19<sup>th</sup>-century balconies and a beautiful courtyard in austere Toledo style.

#### OTHER INTERESTING FACTS

##### **Wine Museum**

Plaza de Alonso de Arreo.

Tourist Office (Information and group visits):

91 810 11 42 / 91 810 11 41

Set in a 19<sup>th</sup>-century wine cellar restored for the purpose. The gallery has been decorated with all the belongings of a traditional wine cellar (wine jars, wooden barrels and other items). It also displays an educational area which shows the wine making process and its development through the centuries, the tools used, etc.



Barriles de madera · Wooden barrels

## RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                              |                                     |                              |
|------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| HOSTERIA DE LAS MONJAS       | CALLE IGLESIA, 1 - 28600            | 91 811 18 19                 |
| ALCAZAR                      | CALLE CONSTITUCION, 1 - 28600       | 91 811 01 48                 |
| SERRANO                      | CTRA. EXTREMADURA, KM 30,80         |                              |
| LA TERRAZA                   | PLAZA SEGOVIA, 11 - 28600           |                              |
| LAS CUEVAS DEL CARNERO       | CALLE SAN ROQUE, 3 - 28600          | 91 811 04 61                 |
| EL TROPEZON                  | CALLE CONSTITUCION, 146 - 28600     |                              |
| LA PONDEROSA                 | CTRA. EXTREMADURA, 25 - 28600       |                              |
| RINCON JESUS                 | CALLE JOSE MARIA BAUSA, 1 - 28600   | 91 811 18 37                 |
| JUVENTUD                     | PLAZA SEGOVIA, 4 - 28600            |                              |
| CALDERA                      | CALLE SAN ROQUE, 10 - 28600         | 91 811 08 51                 |
| REAL VILLA                   | PASEO SAN DAMIAN, 33 - 28600        | 91 811 24 93                 |
| DEL REAL                     | PLAZA SEGOVIA, 7 - 28600            |                              |
| FELIPE IV                    | CTRA. EXTREMADURA, 28.200 - 28600   | 91 811 01 45<br>91 811 09 13 |
| SAN JOSE                     | CALLE CARDEÑAS, 42 - 28600          |                              |
| PENSI                        | CALLE CONSTITUCION, 115 - 28600     |                              |
| TIO MIGUEL                   | CALLE JACINTO GONZALEZ, 23 - 28600  | 91 811 38 02                 |
| CUEVAS DEL TIO JUANON        | CALLE IGLESIA, 6 - 28600            | 91 811 33 12                 |
| AREA DE SERVICIO LOS VEGONES | CTRA. EXTREMADURA, KM 24,600        |                              |
| EL PARQUE                    | CALLE JACINTO GONZALEZ, S/N - 28600 |                              |
| EL BALCÓN DE ARTEMISA        | PLAZA SEGOVIA, 8 - 28600            | 91 810 14 28                 |
| LA ALACENA                   | PASEO ALPARRACHE, S/N - 28600       |                              |
| POSADA LA MESON              | PLAZA SEGOVIA, 19 - 28600           | 91 811 18 37                 |
| EL PARQUE                    | CTRA. EXTREMADURA, 32 - 28600       | 91 811 17 69                 |

## HOTELES · HOTELS

|                                 |                      |              |
|---------------------------------|----------------------|--------------|
| 2- HOTEL LAS VEGAS              | CTRA. N 5, KM 25,600 | 91 811 01 60 |
| 3- GRAN HOTEL EL LABRADOR       | CTRA. N 5, KM 36,800 | 91 813 94 20 |
| 2- HOSTAL CASA JULIAN           | CALLE CONCEJO, 59    | 91 811 03 16 |
| 2- HOSTAL CRUZ VERDE            | CALLE CRUZ VERDE, 3  | 91 811 10 03 |
| 2- HOTEL CIUDAD DE NAVALCARNERO | CTRA. N 5, KM 28,200 | 91 811 47 67 |

## FIESTAS TRADICIONALES

Enero a marzo (*sábados*)

**Certamen de Teatro Aficionado.** Actuaciones de grupos de teatro aficionado.

**2º domingo mes (excepto agosto y septiembre) Mercado de Artesanía “Plaza de Segovia”.** Amplia variedad de artesanía, cuero, cerámica, vidrio, madera...; sorteo de piezas de artesanía; actuaciones musicales e infantiles.

## Febrero

**Carnaval.** Pasacalles; desfile de comparsas; baile público; limonada.

## Marzo

**Semana Santa.** Pregón; oficios religiosos; procesiones; conciertos de música sacra y de marchas de procesión; conferencias.

## Abril

**Feria del Libro.** Stands de editoriales; exposiciones; café literario con actuaciones; tertulias; certamen literario y de carteles.

## Mayo

**San Isidro.** Fuegos artificiales; baile; misa; procesión; romería; reparto de pan del Santo; paella popular; limonada.

## TRADITIONAL FESTIVITIES

January to March (*Saturdays*)

**Non-professional theatre contest.** Performances by non-professional theatre companies.

**2nd Sunday every month (except for August and September) Arts and Crafts Market “Plaza de Segovia”.** Wide variety of leather, pottery, glass, woodwork and other crafts; craftwork draw; musical and children performances.

## February

**Carnival.** Parade; “comparsa” (carnival music and dance group) parade; open dance; lemonade.

## March

**Easter.** Opening speech; mass; processions; religious music concerts and music for processions; conferences.

## April

**Book Fair.** Publisher stands; exhibitions; literary café with performances; literary gatherings; literary and poster contest.

## May

**San Isidro.** Fireworks; dance; mass; procession; “romería” procession; holy bread share-out; shared paella; lemonade.

**Junio y julio (viernes noche)**

**Café Teatro.** Actuaciones musicales y teatrales en el patio de la Casa de la Cultura.

**Julio (sábados y domingos noche)**

**Parque Histórico de San Sebastián.** Conciertos; actuaciones; espectáculos culturales para adultos e infantiles.

**Agosto**

**Fiestas del Barrio de Covadonga.** Fuegos artificiales; baile; concursos; actos religiosos.

**San Roque.** Actos religiosos.

**Semana Cultural.** Música; danza; teatro; cine; conferencias.

**Real Mercado Siglo de Oro.** Mercado de artesanía ambientado en el siglo XVII amenizado con conciertos, cómicos, malabares; representación de los esponsales del Rey Felipe IV con doña Mariana de Austria.

**Septiembre**

**Nuestra Señora de la Concepción (Fiestas Patronales).** Fuegos artificiales; actos religiosos; conciertos; toros.

**June and July (Friday night)**

**Theatre Café.** Musical and theatrical performances in the courtyard of the Casa de la Cultura.

**July (Saturday and Sunday evenings)**

**Historical Park of San Sebastian.** Concerts; performances; cultural events for adults and children.

**August**

**Festivities of the Barrio de Covadonga.** Fireworks; dance; contests; religious events.

**San Roque.** Religious events.

**Cultural Week.** Music; dance; Theatre; cinema; conferences.

**Royal “Golden Age” Market.** Arts and Crafts Market set in the 17<sup>th</sup> century while concerts, comedians and jugglers among others provide extra entertainment; dramatization of the wedding of King Philip IV with Mariana of Austria.

**September**

**Our Lady of Conception (Patron Saint Festivities).** Fireworks; religious events; concerts; bullfights.

**Octubre**

**Festival de Cine de Humor.** Sección oficial competitiva; panorama de cine actual; sección informativa; exposición; actos de inauguración y clausura.

**Diciembre y enero**

**Navidad y Reyes.** Talleres infantiles; teatro; concierto de villancicos; certamen de belenes; cabalgata de reyes.

**October**

**Comedy Film Festival.** Official selection; contemporary film selection; informative selection; exhibition; opening and closing ceremonies.

**December and January**

**Christmas and Epiphany.** Children workshops; theatre; christmas carols concert; crib competition; epiphany parade.





RUTA III · ROUTE III

PARROQUIA  
DE SANTIAGO APOSTOL  
PARISH CHURCH  
OF SANTIAGO THE APOSTLE

en/in VILLA DEL PRADO



[www.villadelprado.es](http://www.villadelprado.es)

**Dirección**

Plaza Mayor.

**Ayuntamiento**

Plaza Mayor, 1.  
28630 · Villa del Prado.  
*Tel.:* 91 862 00 02

**Cómo llegar**

*Coche:* Dista de Madrid 59 kilómetros. A5 hasta salida 32 (Desvío a Brunete, Aldea del Fresno). M-507 Pasando por Villamanta y Aldea del Fresno

**Address**

Plaza Mayor.

**Town Hall**

Plaza Mayor, 1.  
28630 · Villa del Prado.  
*Tel.:* 91 862 00 02

**How to get there**

*Car:* It is 59 km from Madrid. A5 until exit 32 (for Brunete, Aldea del Fresno). M-507 going through Villamanta and Aldea del Fresno.

Autobús: Salidas desde la Estación Sur: Línea 549. Autobuses el Gato, S.L.  
www.elgatobus.com

**E**n la **Iglesia Parroquial de Santiago Apóstol**, construida entre los Siglo XV y XVI, se conjugan las formas del estilo gótico tardío con los nuevos aires del Renacimiento. Intervinieron en su construcción **Hernán González de Lara**, Maestro Mayor de la Catedral de Toledo y **Pedro de Tolosa**, aparejador de cantería del Monasterio de El Escorial.

El edificio es de mampostería concertada de granito en el que destaca, entre otros elementos, la enorme torre cuadrada del campanario de 30 metros de altura. En cuya segunda planta se encuentra el Museo Parroquial que atesora valiosísimos elementos del servicio litúrgico que van desde la imaginería y los lienzos, hasta numerosos objetos de culto como cálices, patenas, relicarios, etc.

En 1980 la iglesia es declarada “Bien de Interés Cultural” (BIC), al ser considerada como uno de los elementos destacados del patrimonio histórico-artístico madrileño.

Debido a su estado de progresivo deterioro, en 1990 se da inicio a una primera fase de los trabajos de restauración, que se destinan a corregir los problemas de cimentación; cuatro años más tarde se inicia una segunda fase, destinada a la restauración en las cubier-

Bus: From bus station Estación Sur: Line 549. Autobuses el Gato, S.L.  
www.elgatobus.com

**I**n the **Parish Church of Santiago the Apostle**, built between the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> century, the late Gothic style is combined with the innovative Renaissance style. Its construction was the work of **Hernán González de Lara**, Main Master of the Cathedral of Toledo, and **Pedro de Tolosa**, stonemason surveyor for the Monastery of El Escorial.

The church is built by means of irregular coursed granite masonry, its huge square belfry standing out 30 metres high. In its second floor we find the Parish Museum, which hoards inestimable elements of the liturgical service ranging from the images and cloths, to numerous cult objects such as chalices, patens and shrines among others.

In 1980 the church was declared “Cultural Interest Site”, since it was considered an exceptional part of the historical and artistic heritage of Madrid.

Due to its increasing state of decay, in 1990 the first stage of restoration works took place, directed at correcting foundation problems; four years later the second stage was undertaken, directed at refurbishing the roofing, the Tower of Tolosa, the Belfry and the external walls.

tas, la Torre de Tolosa, la Torre de la Espadaña y los muros exteriores. La tercera y última fase se destina a la restauración del interior, y ponen al descubierto en las bóvedas, nave central, ábside y muros del sotocoro, elementos desconocidos y cubiertos por los diferentes enlucados de la Iglesia en el siglo XIX.

Los frescos con motivos sacros y civiles, la yesería gótica tras el retablo mayor, las pinturas de dragones en los nervios de las bóvedas o los restos históricos como las bulas papales de los siglos XV y XVI, en perfecto estado de conservación, son algunos de los hallazgos más destacados, que en su mayoría constituyen ejemplos únicos en el patrimonio histórico-artístico madrileño. Las intervenciones desarrolladas entre los años 1998-2001, consistieron en la restauración del retablo mayor, la decoración mural del sotocoro, y de las pinturas de la nave central, baptisterio y capillas laterales. También se han realizado trabajos de conservación y reparación en la nave, torre e instalación eléctrica.

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

Los cronistas hablan de los inicios de Villa del Prado en torno al castillo del Alhambín, de origen árabe, formando parte de la red de fortalezas que de-

The third and last stage of the restoration works was aimed at indoor refurbishment, and they uncovered the vaults, central bay, apse and the walls of the area below the choir loft, elements that were unknown until then because they had been covered by the white-washing layers given to the church in the 19<sup>th</sup> century.

Some of the most remarkable findings are the religious and civil frescoes, the Gothic plasterwork behind the main altarpiece, the dragon paintings in the vault ribs and the historical remains such as the papal bulls from the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> century, in perfect condition. Most of these findings constitute unique examples of the historical and artistic heritage of Madrid.

The works carried out between 1998 and 2001 restored the main altarpiece, the wall paintings in the area below the choir loft and the paintings in the central bay, christening room and aisles. They also comprised strengthening and repair work

in the bay, tower and electric system.

#### DESCRIPTION OF THE TOWN

Chroniclers speak of the origins of Villa del Prado around the castle of Alhambín, of Muslim origin. It would thus have been part of the network of fortresses



Don Álvaro de Luna

fendían la zona de tierra de nadie entre el territorio cristiano y el islámico. En torno a la fortaleza del Alhamín se asentaría una pequeña población, que fue el núcleo primitivo de Villa del Prado.

En 1078 la zona fue conquistada por **Alfonso VI**, a la vez que Talavera, Toledo y Madrid, convirtiéndose en tierra de repoblación que pronto fue cedida al Arzobispado de Toledo. La fertilidad de los terrenos y la existencia de pastos para alimentar al ganado atrajeron a gentes del norte de la península, que se establecen al amparo de la fortaleza.

La persistencia de los problemas jurisdiccionales hizo que, en 1436, **Don Álvaro de luna** comprase al Arzobispado de Toledo la jurisdicción del Alhamín. Un vestigio de la presencia de Don Álvaro en la villa son los restos de la antigua portada de su palacio en la plaza mayor.

El señorío de los Luna pasó a la familia de los Mendoza al ser heredado por la hija del Condestable, casada con **Iñigo López de Mendoza**. El hijo de ambos, **D. Diego Hurtado de Mendoza**, II Duque del Infantado, dio al Prado el privilegio de villazgo, evitando así que sus habitantes tuvieran que desplazarse al Alhamín para resolver sus pleitos y asuntos particulares. Por entonces, la villa experimentó un importante crecimiento económico gracias a nuevas concesiones de terreno y dehesas. Salvo en algún corto periodo en que por diversas circunstancias pasó a otras manos, Villa del Prado perteneció al señorío de los Mendoza hasta que las

that defended the no-man's-land between the Christian and Muslim territories. Around the fortress of Alhamín a little settlement would have formed, which would have been the primitive urban area of Villa del Prado.

In 1078 the area was conquered by **Alfonso VI**, at the same time as Talavera, Toledo and Madrid, becoming an area of repopulation that was soon transferred to the Archbishopric of Toledo. The land's fertility and the existence of pastures to feed the livestock attracted people from the north of the Peninsula, who soon settled in the shelter of the fortress.

The persistence of jurisdictional problems made **Don Alvaro de Luna** buy the jurisdiction of Alhamín from the Archbishopric of Toledo, in 1436. The remains of the old front doorway to Don Alvaro's palace in the main town square are proof of his presence in the town.

The lordship of the Luna family became the property of the Mendoza when the daughter of the Constable, married to **Iñigo López de Mendoza**, inherited it. The son of both, **Don Diego Hurtado de Mendoza**, 2<sup>nd</sup> Duke of Infantado, gave Prado the privilege of becoming a "villa", so preventing that its inhabitants had to go all the way to Alhamín to solve their lawsuits and personal matters. At that time the town experienced an important economic growth due to new land and meadow concessions. Except for certain short periods in which for several circumstances it was in different hands, Villa del Prado belonged to the lordship of the Mendozas

Cortes de Cádiz liquidaron el régimen señorial en el siglo XIX.

En los últimos años ha primado la actividad agrícola, con cultivos de vid, olivar y huertas, y su industria más desarrollada es la vinícola.

**OTROS MONUMENTOS DE INTERÉS**

Villa del Prado cuenta con tres ermitas: la de **Santa Lucía**, la del **Cristo**, que es la más antigua, y la de la **Poveda**, ésta última del siglo XVII y la más interesante desde el punto de vista artístico.

El edificio del **Ayuntamiento** data del siglo XVII y el interesante conjunto urbanístico refleja la tipología de la arquitectura popular castellana.

until the Courts of Cadiz eliminated lordship regimes in the 19<sup>th</sup> century.

In the last years farming activity has primed, with crops of grapes, olive groves and vegetable gardens, its wine industry being the most developed.

**OTHER INTERESTING MONUMENTS**

Villa del Prado has three chapels: **Santa Lucía**, the **chapel of Christ**, which is the oldest, and the **chapel of Poveda**, from the 17<sup>th</sup> century and most interesting from the artistic point of view.

The **Town Hall** building dates from the 17<sup>th</sup> century and the interesting urban area reflects the popular Castilian architectural style.

**RESTAURANTES · RESTAURANTS**

|                 |   |                 |
|-----------------|---|-----------------|
| EL MOLINO       | AVDA. GENERALISIMO, 66 - 28630          | 91 862 01 69    |
| LA FAVORITA     | PLAZA MAYOR, 9 - 28630                  | 91 862 01 17    |
| SUYMA           | C/ SANTIAGO ENCINAR ALBERCHE, 3 - 28630 |                 |
| VILLA DEL PRADO | AVDA. GENERALISIMO, 78 - 28630          | 91 862 24 28/04 |

**HOTELES · HOTELS**

|                           |                                |              |
|---------------------------|--------------------------------|--------------|
| 3-APART-TURISTICO PALACIO | CALLE ALAMO, S/N - 28630       |              |
| 2-HOSTAL EL EXTREMEÑO     | AVDA. GENERALISIMO, 78 - 28630 | 91 862 24 28 |

FIESTAS TRADICIONALES

**Marzo**

**La Caridad (*Lunes de Pascua*).**

*Entrega de panes bendecidos en la Ermita de la Poveda; misa; castillos humanos; verbena; romería; baile popular.*

**Septiembre**

**Fiestas Patronales.**

*Actividades infantiles; orquesta; discoteca móvil; fuegos artificiales; descenso de la Virgen; novilladas.*

TRADITIONAL FESTIVITIES

**March**

**La Caridad (*Easter Mondays*).**

*Share-out of breads blessed in the Chapel of Poveda; mass; "human castles" (people climbing on each other); open-air dance; "romería" procession; dance.*

**September**

**Patron Saint Festivities.**

*Children activities; orchestra; disco; fireworks; carrying down of the Virgin; "novilladas".*







RUTA III · ROUTE III

PARROQUIA  
DE SAN MARTÍN OBISPO  
PARISH CHURCH  
OF BISHOP SAN MARTÍN

en/in SAN MARTÍN DE VALDEIGLESIAS



[www.sanmartindevaldeiglesias.es](http://www.sanmartindevaldeiglesias.es)

**Dirección**

Plaza Real s/n.

**Ayuntamiento**

Plaza Real, 1.

28680 · San Martín de Valdeiglesias.

*Tel.:* 91 861 13 08 / 09 / 10

*Fax:* 91 861 13 97

[ayuntamiento@sanmartindevaldeiglesias.es](mailto:ayuntamiento@sanmartindevaldeiglesias.es)

**Oficina Turismo**

Fundación Castillo de la Coracera.

*Tel.:* 669 95 79 20

**Address**

Plaza Real s/n.

**Town Hall**

Plaza Real, 1.

28680 · San Martín de Valdeiglesias.

*Tel.:* 91 861 13 08 / 09 / 10

*Fax:* 91 861 13 97

[ayuntamiento@sanmartindevaldeiglesias.es](mailto:ayuntamiento@sanmartindevaldeiglesias.es)

**Tourist Office**

Fundación Castillo de la Coracera.

*Tel.:* 669 95 79 20

## Cómo llegar

**Coche:** N-V, salida San José de Valderas, para enlazar con la M-501.

**Autobús:** Salida desde la Estación de Príncipe Pío, línea 551. Empresa CEVESA

Tel.: 91 539 31 32.

**L**a *iglesia parroquial de San Martín Obispo* fue construida aprovechando los cimientos comenzados por **Pedro de Tolosa** en la década de los setenta del Siglo XVI, y las obras, así como posteriores modificaciones, se prolongaron durante casi dos siglos. Esta interminable obra dio origen a un dicho que aún se recuerda en el pueblo:

“Todas las cosas tienen su fin... menos la iglesia de San Martín”.

Su aspecto, interior y exterior, es el característico de un edificio de principios del siglo XVII, de acuerdo con las directrices classicistas tradicionales de la época. Se atribuye el comienzo de las obras al famoso arquitecto **Juan de Herrera**, quien aparentemente las abandonó tras levantar el presbiterio, el crucero y los brazos, para dedicarse por entero a los trabajos de construcción del Monasterio de El Escorial. Este hecho, y los problemas económicos, fueron la causa principal de la lentitud en los trabajos.

El templo, al exterior, es de impresionante porte. Construido en piedra berroqueña, con cajas de mampostería y ladrillo, enfoscado en la fachada principal.

## How to get there

**Car:** N-V, exit for San José de Valderas, then take the M-501.

**Bus:** From Príncipe Pío station, line 551. Company name: CEVESA

Tel.: 91 539 31 32.

**T**he *parish church of Bishop San Martín* was built using the foundations laid by **Pedro de Tolosa** in the 70s of the 16<sup>th</sup> century, and the works, as well as the changes that followed, continued during almost two centuries. These never-ending works originated a saying that is still remembered in the village:

“All things have an ending... except the church of San Martín”.

The church has the usual looks, inside and outside, of a building of the early 17<sup>th</sup> century, following the traditional classicist guidelines of the times. The beginning of the works is attributed to famous architect **Juan de Herrera**, who apparently abandoned them, after building the presbytery, the transept and the arms, to work exclusively for the Monastery of El Escorial. This, together with financial difficulties, was the main reason for how long the works took.

The church is very impressive on the outside. Built in granite stone, alternating blocks of masonry and bricks, a layer of mortar covers the main façade.

La torre está situada en la cabecera, en el lado del Evangelio. Tiene dos cuerpos muy diferenciados, y en el segundo se encuentran las campanas y el reloj. Está rematada por un pequeño cuerpo de planta octogonal con tejadillo emplomado.

El interior es de gran belleza. Tiene tres naves, presbiterio, crucero y coro alto.

En cuanto a la decoración destaca el retablo mayor, barroco del siglo XVIII, que es un retablo-cuadro de madera en su color natural; en la hornacina central se encuentra una pintura al óleo de San Martín, atribuida a la escuela española del siglo XVIII; también, el retablo de la Virgen de la Nueva, realizada por la Escuela Toledana en el siglo XVI; la Virgen de la Estrella, una talla de tan sólo 4 centímetros; y un órgano del año 1899.

Se han hecho diversos trabajos de restauración entre los años 2000 y 2005, centrados en la adecuación interior y de las fachadas; la nave central y las pinturas murales de la nave norte.



Juan de Herrera

The tower is located at the entrance, in the left-hand side. It has two very different bodies, the top one containing the bells and the clock. It is crowned by a small octagonal body with a lead-encrusted roof.

The inside is very beautiful. There are three bays, presbytery, transept and high choir.

As for the decoration, the main altarpiece, in 18<sup>th</sup> century Baroque style, is a wooden work in natural wood colour; in the middle vaulted niche there is an oil painting of San Martín, attributed to the Spanish 18<sup>th</sup> century school; the altarpiece dedicated to the Virgin of the News is the work of the Toledo 16<sup>th</sup> century school; the Virgin of the Star, a carving only 4 cm high; and the 1899 organ.

Different restoration works were carried out between 2000 and 2005, mostly directed at indoor accommodation and to the façades, as well as the central bay and the wall

paintings of the northern aisle.

## DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

Tras la reconquista de Castilla por **Alfonso VII**, el monarca quiso poblar el valle de colonos y reunió a todos los monjes eremitanos que se encontraban disemi-

## DESCRIPTION OF THE TOWN

After the reconquest of Castile by **Alfonso VII**, the king wanted to move settlers into the valley and he gathered all the hermit monks that were spread out



Castillo de la Coracera · Castle of the Coracera

nados por las doce ermitas con las que contaban estas tierras, dando la posesión del valle al **abad Guillermo** en 1150 y fundando el que hoy es monas-

among the twelve chapels on these lands, giving ownership of the valley to **abbot William** in 1150 and founding the monastery that today is **Santa María**

terio de **Santa María de Valdeiglesias** (en el término municipal de Pelayos de la Presa). La villa, y el desarrollo de todo el valle, estuvo bajo la supervisión del monasterio hasta 1434, cuando **don Álvaro de Luna** adquirió los dominios de este señorío. Es a **don Álvaro de Luna** a quien se atribuye la construcción del Castillo de la Coracera.

Durante toda la Edad Media, el municipio de San Martín junto a su castillo, estuvo poblado por nobles y reyes que le concedieron especial privilegio al hacer de él un lugar de recreo y a veces de residencia, convirtiéndola en una villa distinguida y de renombre en toda la comarca.

Actualmente es un pueblo con un gran interés turístico, cabecera de comarca, con un importante legado histórico, una enorme riqueza natural y gran cantidad de actividades culturales, deportivas y de ocio.

El pueblo es fundamentalmente vinícola. De las tres subzonas con denominación de origen “Vinos de Madrid”, es la segunda en cuanto a producción.

#### OTROS SITIOS DE INTERÉS

La proliferación de las Ermitas a lo largo de todo el término municipal es el origen del nombre de la localidad que llegó a ser conocida como el valle de las iglesias (val-de-iglesias). En la actualidad aún se conservan seis: **Ermita del Cristo de la Humildad, del Ecce Homo, de la Sangre, de la Salud, de la Virgen de la Nueva y del Rosario.**

**de Valdeiglesias** (in the village of Pelayos de la Presa). The village, and the entire valley’s development, was under the monastery’s supervision until 1434, when **Alvaro de Luna** purchased the lands within this lordship. It was **Alvaro de Luna** who is credited with the construction of the Castle of the Coracera.

During the entire Middle Ages, the town of San Martín together with its castle was peopled by nobility and kings who awarded it a special privilege to transform it into a place for leisure and even as residence, so the town became distinguished and renowned in the whole region.

At present it is a village that attracts a lot of tourism, one of the main parts of the region, with an important historical legacy, rich in natural beauty and centre for a huge number of cultural, sport and leisure activities.

The village is mainly dedicated to wine. Out of the three sub zones with the Guarantee of Origin “Vinos de Madrid”, it is the second in terms of production.

#### OTHER PLACES OF INTEREST

The amount of Chapels in the borough is what gave it its name that became known as “church valley” (val-de-iglesias, valley-of-churches). At present six are still standing: **Chapel of the Christ of Humility, of Ecce Homo, of Blood, of Health, of the Virgin of the News and of the Rosary.**

**Castillo de la Coracera.** *Data del Siglo XIV y ha pertenecido a la familia de los Luna, una de las más destacadas de Castilla. Además, sirvió de residencia a Isabel la Católica cuando fue proclamada heredera de Castilla.*

**Pantano de San Juan.** *Construido en 1948 como centro turístico y recreativo, es el único embalse de la Comunidad de Madrid autorizado para el baño, además, se pueden practicar deportes náuticos.*

**Castle of the Coracera.** *Dates from the 14<sup>th</sup> century and used to belong to the Luna family, one of the most important in Castile. It also served as residence for Elizabeth the Catholic Queen when she was proclaimed as heiress to Castile.*

**Reservoir of San Juan.** *Built in 1948 as tourist and leisure centre, it is the only reservoir in Greater Madrid where swimming is allowed, and water sports are also permitted.*

RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                       |                                     |              |
|-----------------------|-------------------------------------|--------------|
| ARCOS LOS             | PLAZA CORREDERA, 1 - 28680          | 91 861 04 34 |
| EL CENADOR DEL LAGO   | CALLE BERGANTIN, 10 - 28680         | 637 51 10 45 |
| LA OLLA DE PILAR      | PLAZA REAL, 5 - 28680               |              |
| MESON JAJOSEVI        | CALLE JAIME RUIZ, 10 - 28680        |              |
| MESON DEL PUERTO      | CTRA. M 501, KM 47,2                | 91 864 40 58 |
| GILLIANS              | PLAZA CORREDERA, 26 - 28680         | 91 861 16 91 |
| ARCOS DE LA CORREDERA | CALLE CORREDERA ALTA, 28 - 28680    | 91 861 10 84 |
| HORNAZO EL            | CALLE PILAR, 15 - 28680             | 91 861 24 55 |
| REINA DE CASTILLA     | CALLE FRAGUAS, S/N - 28680          |              |
| CEPA LA               | CALLE AVILA, 4 - 28680              | 91 861 14 68 |
| LA MARQUESINA         | PLAZA CORREDERA, 7 - 28680          |              |
| CHINO                 | CALLE AVILA, 2 - 28680              | 625 22 71 31 |
| MAGU                  | PLAZA DEPORTES, 1 - 28680           | 91 861 00 20 |
| LA PLAYA              | CMNO. EMBALSE SAN JUAN, S/N - 28680 |              |
| VIRGEN DE LA NUEVA    | AVDA. VIRGEN NUEVA, S/N - 28680     | 91 445 01 45 |
| DON ALVARO            | CALLE CORREDERA ALTA, 30 - 28680    | 91 861 06 65 |
| VICENTE               | CMNO. EMBALSE SAN JUAN, S/N - 28680 | 91 864 62 77 |
| CHINO                 | CALLE AVILA, 2 - 28680              | 625 22 71 31 |
| NUEVO HONG KONG       | CTRA. AVILA N 403, 2 - 28680        | 91 861 21 81 |
| JIMMY                 | CALLE AVILA, 8 - 28680              |              |
| LA ISLA DE PIEDRA     | CALLE NUEVA, 16 - 28680             | 91 694 29 98 |
| FELICIDAD DE ORO      | CALLE CONVENTO, 5 - 28680           | 91 861 25 53 |

|           |                                     |
|-----------|-------------------------------------|
| LA ERMITA | AVDA. VIRGEN NUEVA, 1 - 28680       |
| PINAR EL  | AVDA. GALEON, 177 - 28680           |
| RIO MAR   | CMNO. EMBALSE SAN JUAN, S/N - 28680 |

HOTELES · HOTELS

|                           |                                  |              |
|---------------------------|----------------------------------|--------------|
| 2-HOTEL CASA DE LABRANZA  | CALLE ARCO, 3 - 28680            | 91 861 16 53 |
| 3-HOTEL LA CORREDERA      | CALLE CORREDERA ALTA, 28 - 28680 | 91 861 10 29 |
| 1-HOSTAL SAN MARTIN       | PLAZA ANCHUELAS, 5 - 28680       | 91 861 02 82 |
| 2-PENSIÓN PLAZA DEL PILAR | PLAZA PILAR, 1                   | 91 861 21 14 |

FIESTAS TRADICIONALES

Febrero

**Carnavales.** *Desfile de disfraces; chirigotas; entierro de la sardina con parrillada de sardinas; baile con orquesta.*

Marzo

**Semana Santa.** *Procesiones del Domingo de Ramos; procesiones del Jueves Santo y Viernes Santo con numerosos pasos procesionales de gran valor artístico.*

**Romería Virgen de la Nueva.** *Es la fiesta más tradicional de la localidad y se celebra desde 1498. Los vecinos de la comarca acompañan a la pequeña talla de la Virgen de la Nueva en su recorrido desde la Iglesia parroquial, hasta la Ermita de la Virgen en el Pantano de San Juan. Actuaciones de folclore local.*

TRADITIONAL FESTIVITIES

February

**Carnival.** *Costume parade; "chirigotas" (traditional carnival bands); "burial of the sardine" with sardine barbecue; Orchestra and dance.*

March

**Easter.** *Palm Sunday Processions; Maundy Thursday and Good Friday Processions of great artistic value.*

**Procession for the Virgin of News.** *It is the village's most traditional feast and is celebrated since 1498. The region's inhabitants accompany the small carving of the Virgin of News in its route from the parish Church to the Chapel of the Virgin in the Reservoir of San Juan. Local folklore performances.*

### Julio y agosto

**Veranos de San Martín.** *San Martín de Valdeiglesias multiplica hasta por cuatro su población durante el verano. Los sábados de julio y agosto se celebran conciertos de música clásica en el Castillo de la Coracera. Las tardes de los viernes de agosto, en la Plaza Real, se celebra el certamen de títeres. También hay un interesante festival medieval.*

### Septiembre

**Fiestas Patronales.** *Las fiestas en Honor de la Virgen de la Nueva tienen desfile de carrozas, fuegos artificiales en el Castillo de la Coracera, dianas floreadas con gigantes y cabezudos, verbenas populares, grandes conciertos, actos culturales y una excelente feria taurina.*

### Noviembre

**San Martín.** *Fiestas patronales en honor del patrón de la localidad. Ruta-Concurso del Pincho y de la Tapa; certamen canino Gran Premio de la Comunidad de Madrid; grandes comidas populares; campeonatos deportivos.*

### Diciembre a Enero

**Navidad.** *Conciertos de villancicos; Palacio de la Navidad con pista de hielo; actividades culturales; mercado navideño; gran cabalgata de Reyes Magos.*

### July and August

**Summers of San Martín.** *San Martín de Valdeiglesias increases its population four-fold during the summer. On Saturdays in July and August there are classical music concerts in the Castle of the Coracera. On Friday afternoons, in August, in the Plaza Real, there is a puppet competition. There is also an interesting mediaeval fair.*

### September

**Patron Saint Festivities.** *The festivities in honour of the Virgin of News include floats parade, fireworks in the Castle of the Coracera, “dianas floreadas” (special music played by an orchestra) with “gigantes y cabezudos” (traditional Spanish parade of giants and “big-heads”), open-air dances, big concerts, cultural events and excellent bullfighting.*

### November

**San Martín.** *Patron Saint festivities in honour of the patron saint of the village. Contest-Route of “Pinchos” and “Tapas”; greater Madrid Dog competition; big traditional shared meals; sports competitions.*

### December to January

**Christmas.** *Christmas carols concerts; Christmas Palace with ice ring; cultural events; christmas market; big Epiphany Parade.*





RUTA III · ROUTE III

PARROQUIA  
DE LA ASUNCIÓN DE NTRA. SRA.  
PARISH CHURCH  
OF THE ASSUMPTION OF OUR LADY

en/in ROBLEDO DE CHAVELA



[www.espaciorobledo.com](http://www.espaciorobledo.com) - [www.robledodechavela.es](http://www.robledodechavela.es)

**Dirección**

Plaza de la Iglesia.

*Visitas de grupos llamar al Tël.: 91 899 59 61*

**Ayuntamiento**

Plaza España, 1.

28294 · Robledo de Chavela.

*Tël./Fax: 91 899 5961 / 91 899 8545*

*Mail: [ayuntamiento@espaciorobledo.com](mailto:ayuntamiento@espaciorobledo.com)*

**Cómo llegar**

*Coche:* Por la A-6 dirección Villalba, se tomará la salida que indica Las Rozas- El Escorial,

**Address**

Plaza de la Iglesia.

*For group visits call Tël.: 91 899 59 61*

**Town Hall**

Plaza España, 1.

28294 · Robledo de Chavela.

*Tël./Fax: 91 899 5961 / 91 899 8545*

*Mail: [ayuntamiento@espaciorobledo.com](mailto:ayuntamiento@espaciorobledo.com)*

**How to get there**

*Car:* On the A-6 towards Villalba, take the exit that reads Las Rozas- El Escorial, reach-

llegando hasta El Escorial donde se tomará la M-512 pasando el Puerto de la Cruz Verde hasta llegar a Robledo de Chavela.

Por la C-501, la carretera de los pantanos, pasado Navas del Rey, se tomará la desviación Escorial-Robledo de Chavela, M-512.

Autobús: Línea C-645. Salidas en C/Isaac Peral, esquina con Fdez. de los Ríos. Autocares Herranz Tel.: 91 890 41 22 / 91 890 41 25.

Cercanías: Línea C 8.

**L**a *Parroquia de la Asunción de Nuestra Señora*, se erige en el punto más elevado del centro urbano y es, sin duda, uno de los mayores tesoros del municipio. Tiene la consideración de Bien de Interés Cultural de la Comunidad de Madrid desde 1982, por lo que goza de la máxima protección patrimonial.

Se sabe que Robledo fue repoblado en el Siglo XIII y era costumbre levantar un templo sobre suelo ya consagrado, por lo que se pudo derribar la anterior construcción y edificar sobre ella. Si bien se enmarca en el estilo gótico, el templo se eleva sobre poderosos muros y contrafuertes que le dan aspecto de fortaleza, en particular en la zona del ábside. Ésta es la parte más antigua, que podría formar parte de un torreón primitivo.

Aunque se desconoce el nombre del arquitecto del conjunto, se encuentra relacionado con la obra de **Gil de Hontañón**.

ing El Escorial where we will take the M-512 traversing the Pass of Cruz Verde until we reach Robledo de Chavela.

Bus: Line C-645. From C/Isaac Peral, in the corner with Fernández de los Ríos. Autocares Herranz Tel.: 91 890 41 22 / 91 890 41 25.

Suburban train: Line C 8.

**T**he *Parish Church of the Assumption of Our Lady* rises at the highest point of the urban area and is one of the biggest treasures of the borough. It is considered Cultural Interest Site by the governing body of Greater Madrid since 1982, which means it enjoys the highest historical heritage protection.

It is known that Robledo was re-peopled in the 13<sup>th</sup> century and it was usual to build a temple on land that had already been blessed, so it is possible that the previous construction was torn down to build on it. Although its style is Gothic, the temple has solid walls and buttresses, which make it look as a fortress, especially around the apse. This is the oldest part, which might have been part of a primitive fortified tower.

Although the name of the architect for the whole construction is unknown, it is related to the work of **Gil de Hontañón**.

Construida entre los siglos XV y XVI, es una imponente muestra de la arquitectura gótica con un estilo cercano a la edificación defensiva, en la que destacan los poderosos contrafuertes del exterior y el techado en bóvedas de crucería del interior del templo.

Pero sobre todo, hay que destacar su Retablo Mayor, de estilo hispano-flamenco de la escuela castellana del siglo XV, que está considerado como la joya de la Comunidad de Madrid, en lo que a este estilo pictórico se refiere. Está construido en madera dorada y policromada sobre banco y se divide en tres paños verticales, a modo de tríptico. El conjunto está integrado por 32 tablas al óleo. En el siglo XVII se añadieron dos lienzos más, que representan a San Miguel y San Gabriel.

La iglesia está formada por una planta basilical de una sola nave que mide casi 40 metros, con una anchura de 15 metros y una altura de igual tamaño. En el lateral derecho se sitúa la sacristía y también podemos ver la portada de acceso al interior del templo que es muy sencilla.

En el lado izquierdo de la nave está la pequeña capilla de la Soledad, y en el lado derecho la sacristía, que contiene un retablo barroco y una espléndida talla de San Juan Bautista, atribuida a **Alonso Berruguete**.

Built between the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> century, it is an imposing example of Gothic architecture with a style that is similar to that of defensive buildings, with the powerful buttresses on the outside and the groin vault roofing inside the temple.

But remarkable above all is its Main Altarpiece, in the Flemish-Spanish style used by the Castilian school in the 15<sup>th</sup> century, considered a jewel within Greater Madrid in relation to this style. It is made of gilded polychrome wood on a bench and there are three vertical sections, as in a triptych. The altarpiece contains 32 oil paintings. In the 17<sup>th</sup> century two more oil paintings were added, depicting San Miguel and San Gabriel.

The church has a basilica floor plan with one single bay almost 40 metres long, 15 metres wide and the same height. On the right-hand side we find the sacristy and we can also see the front doorway to the temple, which is very modest.

On the left of the bay we find the small chapel of Soledad, and on the right-hand side the sacristy, which has a Baroque altarpiece and a remarkable carving of Saint John the Baptist, attributed to **Alonso Berruguete**.



Alonso Berruguete

A los pies de la iglesia se encuentran: la torre con planta cuadrada y más de 30 metros de altura, con cuatro cuerpos y rematada por una balaustrada con ocho jarrones sobre pedestales; y el coro alto, realizado en madera policromada sobre columnas toscanas, bajo el que encuentra la pila bautismal del siglo XVI.

La puerta principal es de época posterior y se remata con el escudo del donante y una inscripción que dice: Costeó la obra D. Diego García Medrano, obispo de Segovia, natural de esta villa. Dio este cancel y puertas año de 1752.

Se han realizado intervenciones de restauración de muros, fachada, torre, carpintería y cerrajería, así como la instalación de iluminación interior y exterior.

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

Robledo de Chavela se encuentra situado en la Sierra Oeste de Madrid, a 63 Km. de la capital, una zona de sierra situada a medio camino entre la Sierra de Guadarrama y la de Gredos.

Para encontrar la primera referencia de Robledo, nos tenemos que remontar 1500 años atrás, cuando los romanos construyeron una calzada romana en los alrededores de Robledo, y lo llamaron Roburetum debido a las agrupaciones de robles que existían en el entorno de la villa. Sin embargo, sobre la segunda parte del nombre, Chavela, existen opiniones encontradas.

Según una de ellas, Chavela sería el resultado de la derivación de “ocho en vela”, en alusión al número de soldados que vigilaban en la edad media la forta-

At the west end of the church we find: the square-shaped tower, which is almost 30 metres high, with four floors and crowned by a balustrade with eight vases on pedestals; and the high choir, in polychrome wood over Tuscan columns, under which we find the baptismal font from the 16<sup>th</sup> century.

The main door is older and is crowned by the shield of the donor and an inscription that reads: Diego García Medrano, bishop of Segovia, born in this town, financed these works. He donated this gate and doors in 1752.

There have been restoration works on walls, façade, tower, woodworks and ironworks, as well as on the indoor and outdoor lighting system.

#### DESCRIPTION OF THE TOWN

Robledo de Chavela is located in the western Sierra of Madrid, 63 km from the capital, in a mountain area that is half way between the Guadarrama and Gredos mountain ranges.

We find the first reference to Robledo 1500 years ago, when the Romans built a Roman paved road near Robledo, and they called it Roburetum in honour of the oak forests that surrounded the town. However, regarding the second part of name, Chavela, there are conflicting stories.

According to one of them, Chavela could be derived from “ocho en vela”, a reference (in Spanish) to the number of soldiers that guarded the fortress in the Middle Ages, so that the eight candle-shaped orna-

ments or spires crowning the church tower would be a representation of them. Other sources see the eight small towers that surround the temple's apse as this representation.

During Visigoth and Muslim times, the area was sparsely populated and only after the Reconquest, at the end of the 11<sup>th</sup> century, did the Christian kings advance towards the interior and settle again in the area.

In the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> century, Robledo became very important. It was then that the imposing church was built and the magnificent main altarpiece composed.

Furthermore, the town is part of the so-called “Imperial Route”, which comprises the different municipalities through which king **Philip II** used to pass in his journeys between the Monastery of El Escorial and Madrid.

The lands belonging to Robledo, at that time, were a lot bigger than at present. **Philip II** commissioned the Monastery of San Lorenzo de El Escorial around 1563, and many say that “El Escorial was built in Robledo de Chavela”; the existence of water, good granite and pine forests in the area around the town provided the basic elements to build such a splendid monument, which is why the monarch started a process of land acquisition until **Philip II** awarded El Escorial the status of “Villa”, and thus its independence of Robledo.

Robledo belonged to Segovia until 1833, when it became part of the province of Madrid.

Robledo belonged to Segovia until 1833, when it became part of the province of Madrid.

Robledo belonged to Segovia until 1833, when it became part of the province of Madrid.

Robledo belonged to Segovia until 1833, when it became part of the province of Madrid.

Robledo belonged to Segovia until 1833, when it became part of the province of Madrid.

Robledo belonged to Segovia until 1833, when it became part of the province of Madrid.

Robledo belonged to Segovia until 1833, when it became part of the province of Madrid.





#### OTROS SITIOS DE INTERÉS

Situado en la carretera de Navas del Rey, se encuentra el **Via Crucis** con calvario (siglo XVIII), con las catorce estaciones o cruces de granito de gran sencillez y sobriedad; el Calvario está construido en piedra berroqueña y sin ornamentación.

**El Complejo de la Nasa**, y su antena de 70 metros, es una base de seguimiento de satélites de la NASA y el INTA (Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial Esteban Terradas), que alberga el **Museo del Espacio**. Carretera de Colmenar del Arroyo a Robledo M-531, km 7.

Tel. 91 867 73 21 · [www.centrodevisitantes.com](http://www.centrodevisitantes.com).  
Horario, salvo lunes y festivos: de 9:00 a 12:00 horas y de 14:00 a 17:00 horas de martes a viernes, y en los fines de semana de 10:00 a 15:00 horas.

#### OTHER PLACES OF INTEREST

On the road to Navas del Rey we find the **Via Crucis** with Calvary (from the 18<sup>th</sup> century), with its fourteen Stations of the Cross made in granite with great simplicity and sobriety; the Calvary is built in granite, devoid of decoration.

**The Nasa Complex**, and its 70-metre antenna, is a NASA and INTA (Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial Esteban Terradas, or National Institute of Aerospace Technique) satellite tracking station, home to the: **Space Museum**. Carretera de Colmenar del Arroyo a Robledo M-531, km 7.

Tel.: 91 867 73 21 · [www.centrodevisitantes.com](http://www.centrodevisitantes.com).  
Opening times, except for Mondays and public holidays, 9 to 12 am and 2 to 5 pm, Tuesdays to Fridays, and at weekends 10 am to 3 pm.

#### RESTAURANTES · RESTAURANTS

|              |  |              |
|--------------|--|--------------|
| ALMENARA LA  | AVDA. CONSTITUCION, 32 - 28294                   | 91 899 62 83 |
| CAÑAVERAL    | CMNO. ZARZALEJO SAN MARTIN DE VALDEIGLESIAS, S/N | 91 894 50 26 |
| CHAVELA CLUB | CALLE CABEZUELAS, S/N - 28294                    |              |
| JAMONERO EL  | C/ SAN ANTONIO PADUA, S/N - 28294                |              |
| RIO COFIO    | CALLE PENINSULA, S/N - 28294                     |              |
| SEVILLA      | CALLE ESPAÑA, 5 - 28294                          |              |

#### HOTELES · HOTELS

|                                   |                                     |                              |
|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| 1-AP-RU CASAS CMNO. DE NAVAHONDA  | CALLE NAVAHONDA, S/N - 28294        | 91 899 58 51<br>91 899 82 21 |
| 1-AP RURAL LA HUERTA DE ARRIBA    | PASEO ALAMOS, 14 - 28294            | 629 49 49 50                 |
| 1-AP RURAL LAS CASAS DEL ABU      | CALLE CAMILO JOSE CELA, 262 - 28294 | 91 899 54 22                 |
| 1-CASA RURAL CASAS DE LA ESTACION | CALLE TIRSO MOLINA, 7 - 28294       | 91 845 61 03                 |
| 2-H RINCON DE TRASPALACIO HOSPED. | CALLE TRASPALACIO, 24 - 28294       | 91 898 15 30<br>91 898 15 08 |

#### FIESTAS TRADICIONALES

##### Febrero

**San Blas.** *Procesión del Santo llevado por los niños; convite para los niños.*

##### Marzo

**Judas.** *Los Quintos hacen un muñeco, junto a unos cántaros lo atan a un palo y éste es apedreado al grito de “¿quién te mató?”. Se le tiran piedras hasta que se rompen los cántaros con regalos y sorpresas.*

#### TRADITIONAL FESTIVITIES

##### February

**San Blas.** *Procession with the Saint carried by children; food and drink for the children.*

##### March

**Judas.** *The “Quintos” make a doll, place it near some jugs tied to a stick and then throw stones at it shouting: “Who killed you?”. Stones are thrown until the jugs break, containing presents and surprises.*

**Día de la Merienda.** *Tarde de merienda en el campo con los panes especiales para la ocasión rellenos de tortilla de patatas, embutidos de la matanza...*

**Mayo**  
**La Virgen llega a Robledo de Chavela desde la Ermita.**

**Semana Cultural.** *Diferentes muestras culturales: música, danza, poesía, interpretación, exposiciones...*

**Fiesta Grande de la Virgen de Navahonda**

**Romería Virgen de Navahonda.** *Almuerzo tradicional en la Ermita de Navahonda; baile y procesión de la Virgen.*

**Junio**  
**Muestra de Teatro Aficionado.** *Todos los sábados del mes tienen lugar representaciones teatrales de diversas compañías de aficionados.*

**Julio**  
**Festival de Bandas de Música.** *Bandas de música, todos los sábados en la plaza.*

**Julio y agosto**  
**Clásicos de Verano.** *Música clásica en la Iglesia.*

**Day of the Snack.** *Afternoon snack in the countryside, with special-made sandwiches containing Spanish omelette, chorizo and other cold meat.*

**May**  
**The Virgin arrives in Robledo de Chavela from the Chapel.**

**Cultural Week.** *Different cultural performances: music, dance, poetry, interpretation, exhibitions...*

**Big Feast of the Virgin of Navahonda.**

**Procession Virgin of Navahonda.** *Traditional shared meal in the Chapel of Navahonda; dance and procession with the Virgin.*

**June**  
**Non-professional theatre display.** *Every Saturday of the month there are theatre performances of different non-professional companies.*

**July**  
**Music Band Festival.** *Bands play every Saturday on the town square.*

**July and August**  
**Summer Classics.** *Classical music in the church.*

**Virgen de la Antigua.** *El día 2 tiene lugar la Bajada de la Virgen de la Antigua desde su Ermita; el día 3 es la fiesta de la Virgen con procesión, convite y baile; el día 10 es la Subida de la Virgen de la Antigua a su Ermita.*

**Encuentro de Encajeras.**  
*El primer o segundo fin de semana, encuentro de encajeras en la plaza.*

**Campeonato de Mus.**

**Encuentro Intercultural.**

**Mercado medieval.** *Encuentro de artesanos en la plaza ambientado en la época medieval.*

**Agosto a Septiembre**  
**Fiestas Patronales.** *Encierros; toros; día de mozos y casados; fuegos artificiales; conciertos; baile; exhibiciones; exposiciones; concursos y todas las noches, el tradicional rondón y seguidillas.*

**Diciembre**  
**Concierto de Navidad.** *Villancicos cantados por el coro.*

**Hoguera de los Quintos.** *Por la noche, después de la Misa, los Quintos bajan de la Iglesia con antorchas para encender una hoguera.*

**Virgin of Antigua.** *On the 2<sup>nd</sup> the Virgin is brought down from her chapel; on the 3<sup>rd</sup> the feast of the Virgin takes place with procession, food and drink and dance; on the 10<sup>th</sup> the Virgin is returned to her chapel.*

**Meeting of lace-craftswomen.**  
*On the first or second weekend, lace-craftswomen meet on the town square.*

**Mus Championship** *(Spanish game of cards).*

**Intercultural Meeting.**

**Mediaeval market.** *Meeting of craftsmen and women in the town square, set in the Middle Ages.*

**August to September**  
**Patron Saint Festivities.** *“Encierros”; bull-fighting; married and bachelor day; fireworks; concerts; dance; exhibitions; contests; every night, traditional “rondón” and “seguidillas” (popular dances).*

**December**  
**Christmas Concert.** *The choir sings Christmas carols.*

**“Quintos” Bonfire.** *At night, after Mass, the “Quintos” come down from the church with torches to light a bonfire.*



## Zona Sureste Southeast Area



- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 · CATEDRAL DE NTRA. SRA. DE LA MAGDALENA<br/><i>en Getafe</i></li> <li>2 · PARROQUIA DE NTRA. SEÑORA DE LA ASUNCIÓN<br/><i>en Griñón</i></li> <li>3 · PARROQUIA DE NTRA. SEÑORA DE LA ASUNCIÓN<br/><i>en Chinchón</i></li> <li>4 · IGLESIA DE SANTA MARÍA LA MAYOR<br/><i>en Colmenar de Oreja</i></li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 · CATHEDRAL OF OUR LADY OF MAGDALENE<br/><i>in Getafe</i></li> <li>2 · PARISH CHURCH OF OUR LADY OF ASSUMPTION<br/><i>in Griñón</i></li> <li>3 · PARISH CHURCH OF OUR LADY OF ASSUMPTION<br/><i>in Chinchón</i></li> <li>4 · CHURCH OF SANTA MARIA LA MAYOR<br/><i>in Colmenar de Oreja</i></li> </ol> |
|--|---|

### Madrid-Getafe (14 kms):

*Salida de Madrid por la A-42, dirección Toledo, salida Getafe.  
From Madrid, take the A-42, toward Toledo, exit Getafe.*

### Getafe-Griñón (21 kms):

*Salida por la A-42 dirección Toledo. Tomar la salida 27, y continuar por la M-404 hasta llegar a Griñón.  
From Getafe, take the A-42 toward Toledo. Take exit number 27, and continue on the M-404 to Griñón.*

### Griñón-Chinchón (65 kms):

*Salida por la M-407 hasta tomar la M-50, coger la salida 46, continuar por la A-4 hasta llegar a la M-404, y luego hasta Chinchón.  
From Griñón, take the M-407 to the junction with the M-50, take Exit 46, continue on the A-4 up to the M-404, and then to Chinchón.*

### Chinchón-Colmenar de Oreja (4,5 kms):

*Salida por la M-311 hasta Colmenar de Oreja.  
From Chinchón, take the M-311 to Colmenar de Oreja.*

### Colmenar de Oreja-Madrid (51 kms):

*Salida por la M-311 hasta llegar a la M-404, continuar hasta tomar la A-3.  
From Colmenar de Oreja, take the M-311 up to the M-404, and continue to the A-3 toward Madrid.*

Total kms. (aprox.) de la Ruta: **155,5 kilómetros.**

Total distance of the route (approx.): **155,5 kilometres.**



RUTA IV · ROUTE IV

CATEDRAL DE NTRA. SRA.  
DE LA MAGDALENA  
CATHEDRAL OF OUR LADY  
OF MAGDALENE

en/in GETAFE



[www.ayto-getafe.org](http://www.ayto-getafe.org) - [www.getafe.es](http://www.getafe.es)

**Dirección**

Calle Cónsul, s/n.  
Tel.: 91 695 04 69

**Ayuntamiento**

Plaza de la Constitución, 1.  
28901 · Getafe.  
Tel.: 91 202 79 00

**Cómo llegar**

*Coche:* desde la capital tomar salida en dirección Toledo (R-5), tomar la A-42 y entrar en Getafe por la M-406.

**Address**

Calle Cónsul, s/n.  
Tel.: 91 695 04 69

**Town Hall**

Plaza de la Constitución, 1.  
28901 · Getafe.  
Tel.: 91 202 79 00

**How to get there**

*Car:* From Madrid exit towards Toledo (R-5), take the A-42 and enter Getafe on the M-406.

*Autobús:* Salidas desde Legazpi: líneas 411, 447 y 448; Salidas desde Plaza Elíptica: líneas 441, 442, 443 y 444; Salidas desde Palos de la Frontera: n° 446.

*Cercanías:* C-3 (estaciones: El Casar y Getafe Industrial) y C-4 (estaciones: Las Margaritas-Universidad, Getafe Centro y Getafe Sector 3).

*Metro:* Línea 12.

**E**sta iglesia, diseñada por el arquitecto **Alonso de Covarrubias**, se levanta sobre una antigua iglesia mudéjar construida a mediados del siglo XIV. El aumento de la población de Getafe en los siglos siguientes hizo que esta antigua iglesia se quedara pequeña y fuese derribada en 1549 para construir otra mayor.

De la primitiva construcción se conserva solo la torre noroeste, realizada en ladrillo y bloques de piedra a la que se añadió en el siglo XVI el cuerpo de campanas y en el siglo XVII el chapitel de pizarra de estilo Barroco. La torre nueva, comenzada a construir en el siglo XVII, está inacabada y se proyectó para ser una torre gemela a la otra.

El templo está considerado como uno de los mejores ejemplares de la arquitectura renacentista y conserva pinturas de **Alonso Cano**, **Velázquez** y **Claudio Coello**.

**Juan Gómez de Mora** diseñó el proyecto para su rehabilitación en el siglo XVII, de forma que hasta

*Bus:* From Legazpi: lines 411, 447 and 448; From Plaza Elíptica: lines 441, 442, 443 and 444; From Palos de la Frontera: line 446.

*Suburban train:* C-3 (stations: El Casar and Getafe Industrial) and C-4 (stations: Las Margaritas-Universidad, Getafe Centro and Getafe Sector 3).

*Underground:* Line 12.

**T**his church, designed by architect **Alonso de Covarrubias**, rises on a previous Mudéjar church built in the mid-14<sup>th</sup> century. Due to the population growth of Getafe in the following centuries the old church became too small and it was demolished in 1549 to build a bigger one.

Out of the primitive construction only the north-east tower remains, built in brick and stone blocks, the belfry was added in the 16<sup>th</sup> century and the slate spire in Baroque style in the 17<sup>th</sup>. The new tower, which started to be built in the 17<sup>th</sup> century, is unfinished and in the project it was going to be identical to the other one.

The temple is considered one of the best examples of Renaissance architecture and it contains paintings by **Alonso Cano**, **Velázquez** and **Claudio Coello**.

**Juan Gómez de Mora** designed the project for its rehabilitation in the 17<sup>th</sup> century, so that it was not finished completely until 1770.

1770 no quedó final y totalmente terminada. El Retablo Mayor de Santa María Magdalena fue realizado por **Alonso Carbonell** entre los años 1612 y 1618. Además de su gran importancia artística, tiene el valor histórico de ser uno de los pocos que se conservan en la Comunidad de Madrid de la primera mitad del siglo XVII. La obra es de madera dorada y policromada con una altura de 13 metros y cubre los tres lados centrales del ábside. Pertenece al tipo de retablos Barrocos pictóricos característicos del siglo XVII. Se compone de siete calles (verticales) y tres cuerpos (horizontales) a los que se les añade un coronamiento. Está dedicado a María Magdalena, cuya escultura se halla en el lugar más destacado del mismo. De los seis lienzos que hay en el retablo, el mejor de ellos es el de La unción de los pies de Cristo por Magdalena en casa de Leví. En frente del Retablo Mayor hay un sagrario dedicado al Buen Pastor e inspirado en el del Monasterio de El Escorial.

El templo posee otros retablos barrocos destacados, son los de El Nombre de Jesús y el de Nuestra Señora de la Paz, ambos hechos por **Alonso Cano** en 1645.

En el crucero hay una cúpula decorada con pinturas al fresco del siglo XVIII.

Desde 1958 es monumento nacional, declarado bien de interés cultural y, en 1991, al constituirse la Diócesis de Getafe, fue declarada Catedral.

Entre 2001 y 2007 se han llevado a cabo trabajos de restauración de retablos, pinturas murales y ele-

The main altar piece, dedicated to Saint Mary Magdalene, was done by **Alonso Carbonell** between 1612 and 1618. It is not only important artistically but also historically, since it is one of the only remaining altarpieces from the first half of the 17<sup>th</sup> century in Greater Madrid. It is of gilded, polychrome wood and 13 metres high, covering the three central portions of the apse. It belongs to the category of Baroque pictorial altarpieces typical of the 17<sup>th</sup> century. It consists of seven “Calles” or vertical sections and three bodies or horizontal sections, plus a crowning. A sculpture of Mary Magdalene is located in the most prominent place of the altarpiece. Out of the six oil paintings in it, the biggest is entitled “The anointing of the feet of Christ by Magdalene in the house of Leví”. Facing the main altarpiece there is a tabernacle dedicated to the Good Shepherd and inspired by that in the Monastery of El Escorial.

The temple has other remarkable Baroque altarpieces, entitled “The Name of Jesus” and “Our Lady of Peace”, both by **Alonso Cano**, painted in 1645.

In the transept there is a dome decorated with fresco paintings from the 18<sup>th</sup> century.

Since 1958 this is a national monument, declared cultural interest site and, in 1991, when the Getafe Diocese was constituted, it was declared Cathedral.

Between 2001 and 2007 restoration works were carried out on altarpieces, wall paintings and archi-

mentos arquitectónicos, así como obras de reparación estructural, iluminación y excavaciones arqueológicas.

**DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO**

En 1326, los pobladores de varias aldeas del actual término municipal de Getafe se unieron en un pueblo situado a lo largo del camino real que unía Madrid con Toledo. A este nuevo pueblo se le llamó Xatafi. El nombre venía de la palabra árabe *ḡata*, que significa “algo largo”, por tanto, Xetafe significa “calle larga”. A partir de ahí, el nombre evolucionó hasta la denominación actual.

La historia de Getafe se puede dividir en tres fases claramente marcadas; en la primera etapa, que va desde la Prehistoria hasta el 1326, distintas civilizaciones y aldeas habitaron el término municipal, aunque Getafe no existía como pueblo. En la segunda, que empieza en el siglo XIV y acaba en el siglo XX, Getafe se formó como pueblo, desarrollándose lentamente con diversas construcciones. En la tercera fase, que comienza en el siglo XX, Getafe pasa de ser un pueblo agrícola a convertirse en una gran ciudad industrial, con un gran aumento de la población, y de la superficie urbana.

La presencia humana en Getafe se remonta al Paleolítico Inferior (antes del 100.000 a.C.), en una terraza del río Manzanares, donde se han encontrado varios útiles de piedra, vasijas y brazaletes. Del siglo II al III d.C. se produjo la llegada de los romanos al término municipal construyendo la villa romana de La Torrecilla, emplazada en la ribera del Manzana-

rectural elements, as well as structural and light system repair works and archaeological excavations.

**DESCRIPTION OF THE TOWN**

In 1326, the population of several hamlets of the present borough of Getafe got together in a village located along the royal pathway that linked Madrid with Toledo. This new village was called Xatafi. The name came from the Muslim word *ḡata*, which means “something long”, therefore Xetafe means “long street”. The name evolved from that to its present form.

The history of Getafe can be divided into three clearly marked stages; the first stage goes from Prehistory to 1326, several civilizations and hamlets formed part of the borough, although Getafe did not exist as a town. In the second, starting in the 14<sup>th</sup> century and finishing in the 20<sup>th</sup>, Getafe acquired shape as a town, developing slowly with several constructions. In the third stage, starting in the 20<sup>th</sup> century, Getafe goes from being a farming village to becoming a busy industrial city, with a huge increase in population and in urban surface.

Human presence in Getafe dates back to the Lower Paleolithic (before 100.000 b.C), in a terrace of the River Manzanares, where several stone utensils, vases and bracelets have been found. From the 2<sup>nd</sup> to the 3<sup>rd</sup> century a.D. the Romans arrived in the borough building the Roman town of La Torrecilla, located in the banks of the Manzanares. The Visigoths (6<sup>th</sup>

res. Los visigodos (siglo VI - VII) dejaron su huella con una necrópolis cercana a La Torrecilla.

En el siglo VIII la zona donde actualmente se halla Getafe fue invadida por los musulmanes, y en 1085, Alfonso VI conquistó las aldeas entonces situadas en el actual término municipal. En 1326, los habitantes de Alarnes y de otras aldeas se trasladaron al entorno del camino real Madrid-Toledo, creándose una concentración de viviendas y naciendo así Getafe. Para estructurar el nuevo pueblo, en ese mismo siglo se construyó la primitiva ermita de la Magdalena, que más tarde sería derruida.

En 1492 el hambre y la peste asolaron Getafe y en 1529 se creó el Hospitalillo de San José. En 1549 Alonso de Covarrubias comenzó a construir la iglesia de Nuestra Señora de la Magdalena (actual catedral) sobre el solar de la antigua ermita y en 1610 se construyó la capilla de Nuestra Señora de los Ángeles en el Cerro de los Ángeles. En 1737 se fundó el colegio de las Escuelas Pías en Getafe, y en 1763, bajo el reinado de Carlos III se construyó el nuevo camino de Aranjuez (cuyo último destino era Cádiz) que pasaba por el pie de las laderas del Cerro de los Ángeles. Entre 1808 y 1812 las tropas napoleónicas ocuparon Getafe y en 1851

to 7<sup>th</sup> century) left their mark with a necropolis close to La Torrecilla.

In the 8<sup>th</sup> century the area where Getafe is at present was invaded by the Muslims, and in 1085, Alfonso VI conquered the hamlets which were at the time located in the present borough. In 1326, the inhabitants of Alarnes and other hamlets moved to the area surrounding the royal pathway Madrid-Toledo. The resulting group of houses gave birth to Getafe. To structure the new village, that same century the primitive chapel of Magdalene was built, which would later be demolished.

In 1492 hunger and the plague devastated Getafe and in 1529 the Little Hospital of San José was created. In 1549 Alonso de Covarrubias began to build the church of Our Lady of Magdalene (present cathedral) on the site of the previous chapel and in 1610 the chapel of Our Lady of the Angels was built on the Cerro de los Angeles. In 1737 the school of Escuelas Pías de Getafe was founded, and in 1763, under the reign of Charles III the new road to Aranjuez was built (its final destination being Cadiz) which passed by the feet of the Cerro de los Angeles. Between 1808 and 1812 the troops of Napoleon occupied Getafe and in 1851 the railroad



Carlos III

se inauguró el tramo ferroviario Madrid-Aranjuez, pasando éste por el municipio. En 1911 se estableció con carácter permanente la base aérea, y dos años después, se creó la Escuela de Aviación Civil. En 1924 se realizaba en la base aérea, el primer vuelo del autogiro creado por **Juan de la Cierva**.

A partir de los 1970 se crearon nuevos barrios como San Isidro, El Bercial, Juan de la Cierva y Las Margaritas con motivo del fuerte aumento de la población que experimentaba la ciudad.

**OTROS SITIOS DE INTERÉS**

**El Cerro de los Ángeles** está considerado el centro geográfico de la península ibérica. En su cima está la ermita de Nuestra Señora de los Ángeles y el monumento al Sagrado Corazón construido en 1919 e inaugurado por el rey **Alfonso XIII**. En la ermita del cerro está la virgen patrona de Getafe, Nuestra Señora de los Ángeles; el **Hospitalillo San José** construido en el siglo XVI como hospital de jornaleros. En la actualidad ha sido rehabilitado y ahora sirve de sede a dependencias municipales; y la antigua cárcel, hoy **Biblioteca Ricardo de la Vega**.



Alfonso XIII

Madrid-Aranjuez was opened, which went through the town. In 1911 the Airbase was established permanently, and two years later, the School of Civil Aviation was created. It was at this airbase that, in 1924, the autogyro invented by **Juan de la Cierva** was flown for the first time.

After 1970 new quarters were created such as San Isidro, El Bercial, Juan de la Cierva and Las Margaritas due to the big increase in population that the city was experiencing

**OTHER PLACES OF INTEREST**

The **Cerro de los Ángeles** is considered the geographical centre of the Iberian peninsula. Crowning it is the chapel of Our Lady of the Angels and the monument to the Sacred Heart built in 1919 and inaugurated by king **Alfonso XIII**. In the chapel we find the patron saint Virgin of Getafe, Our Lady of the Angels; the **Little Hospital of**

**San José** built in the 16<sup>th</sup> century as hospital for daily workers. At present it has been refurbished and now it houses the city council; and the old prison, today **Ricardo de la Vega Library**.

RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                        |                                      |                              |
|------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| WOK                    | CALLE FUNDIDORES, 71-73 - 28906      | 91 695 83 62<br>91 695 83 66 |
| LA TABERNA             | CALLE HOSPITAL SAN JOSE, 77 - 28901  | 609 49 44 74                 |
| ADEREZO                | C/ COMANDANTE ERNESTO CHE GUEVARA, 2 | 91 683 11 35                 |
| ALPHA                  | CTRA. ANDALUCIA, 12.400 - 28906      | 91 695 80 69                 |
| ANOSCA                 | CALLE ALBACETE, 2 - 28903            | 91 695 26 98                 |
| ARROCERIA MEDITERRANEO | CALLE RIO GUADALQUIVIR, 7 - 28906    |                              |
| ASADOR BASERRI         | AVDA. JUAN CIERVA, 29 - 28901        |                              |
| ASADOR ERRAZKI         | CALLE JOSE BARRILERO, 6 - 28901      | 91 683 09 16                 |
| ASADOR GAINZA II       | AVDA. MADRID, 119 - 28903            | 91 601 87 53                 |
| ASADOR MAXBEN          | AVDA. JUAN CARLOS I, 34 - 28905      | 91 683 90 97                 |
| ASIA                   | AVDA. JUAN CARLOS I, 16 - 28905      |                              |
| BACARLU                | AVDA. JUAN CIERVA, 27 - 28901        | 91 681 66 57                 |
| BAR SAYMI              | CALLE FUNDIDORES, 13 - 28909         | 91 680 08 55                 |
| BARROSO                | AVDA. BUENOS AIRES, 15 - 28905       | 91 695 20 00                 |
| BODEGA LA ANDALUZA     | CALLE RIO GUADALQUIVIR - 28906       | 629 88 93 85                 |
| BODEGUILLA             | CTRA. ANDALUCIA, 17 - 28906          | 91 891 95 85                 |
| BOK 2                  | CALLE SAN EUGENIO, 1 - 28901         | 91 695 76 12                 |
| CANTINA MARIACHI       | CTRA. ANDALUCIA, S/N - 28906         |                              |
| CANTINA MARIACHI       | AVDA. JUAN CARLOS I, S/N - 28905     | 91 681 05 52                 |
| CAPRICHIO EL           | CALLE ARBOLEDA, 14 - 28901           | 91 682 04 49                 |
| CASA ALEJANDRO         | CALLE SERRANILLOS, 13 - 28902        | 91 682 26 72                 |
| CASA DE ANDALUCIA      | AVDA. CIUDADES, S/N - 28903          | 91 682 56 46                 |
| CERVECERIA EL NORTE    | AVDA. FRANCISCO FDEZ. ORDOÑEZ, 15    | 91 683 10 11                 |
| CHANG XING             | CALLE JARDINES, 8 - 28901            | 91 681 25 57                 |
| CHILABA                | CALLE BATRES, 23 - 28904             | 91 696 95 67                 |
| CHINA TOWN             | CALLE ROSA MONTERO, 7 - 28903        | 91 683 35 89                 |
| CHINO IA               | AVDA. GENERAL PALACIO, 8 - 28901     | 91 681 08 33                 |
| COZAGON                | AVDA. JUAN CARLOS I, S/N - 28905     | 91 683 94 95                 |
| CRUZ BLANCA            | CALLE CAPELLANES, 3 - 28902          |                              |
| DOS CASTILLAS          | CALLE CATALUÑA, 17 - 28903           |                              |
| EL BOSQUE              | CALLE FUNDIDORES, 49 - 28909         | 91 681 90 11                 |
| EL DESVÁN DE AIDA      | CALLE MADRID, 109 - 28902            | 91 665 09 21                 |
| EL PUERTO              | CALLE DIESEL, SN - 28906             | 91 696 99 79                 |
| EL RECUENCO            | CALLE EMPLEO, 28 - 28906             | 91 814 15 32                 |
| EL RINCON DE JUAN      | CALLE VIOLETA, 3 - 28903             | 91 683 16 16                 |
| FOSTER'S HOLLYWOOD     | CALLE RIO GUADALQUIVIR, 5 - 28906    |                              |
| GAMBRINUS              | CALLE ANDALUCIA, S/N - 28903         |                              |
| GARDEN WOK             | PLAZA JUAN CARLOS I, 1 - 28905       | 616 67 59 07                 |
| GETAFE NORTE           | CALLE MADRID, 20 - 28901             | 91 665 12 00                 |

|                         |   |              |
|-------------------------|---|--------------|
| GINOS                   | CTRA. ANDALUCIA, 17 - 28906               |              |
| HERMANOS LOTERO         | CALLE ARBOLEDA, 14 - 28901                | 91 681 55 10 |
| HOBBY LUNCH             | CALLE ISABEL ALLENDE, 4 - 28903           | 91 741 11 08 |
| HOSTELERIA ALFEMU       | CALLE SAN JOSE CALASANZ, 40 - 28902       | 91 681 11 86 |
| JADE                    | AVDA. RIO GUADALQUIVIR, 7 - 28906         | 91 691 96 15 |
| JADE COLONIAL           | CALLE MAGDALENA, 33 - 28901               | 667 65 46 95 |
| JERTE ***(CASA DE PIAS) | PLAZA ESCUELAS PIAS, 4 - 28901            | 91 696 47 57 |
| JUMA                    | CALLE CASTELLON PLANA, 6 - 28903          |              |
| LA BAMBOLA              | CALLE HOSPITAL SAN JOSE, 8 - 28901        | 91 695 17 21 |
| LA CAMPA                | CMNO. ARROYO CULEBRO, 13 - 28906          | 91 691 90 31 |
| LA COCINILLA            | CALLE GENERAL CASTAÑOS, 11 - 28902        | 91 695 05 79 |
| LA FABRICA              | CALLE MADRID, 105 L - 28902               | 91 683 97 96 |
| LA KIMETA               | CALLE GUTEMBERG, 2 - 28906                | 615 34 27 29 |
| LA LABRANZA             | CALLE MARCONI, 2 - 28906                  | 91 665 25 15 |
| LA MARINA               | AVDA. ESPAÑA, 8 - 28903                   | 91 682 47 57 |
| LA MOLINERA             | CALLE EMILIA PARDO BAZAN, 4 - 28903       | 91 682 07 61 |
| LA PARRILLA             | AVDA. JUAN CARLOS I, S/N - 28905          | 91 601 84 80 |
| LA RADIO                | CALLE MADRID, 96 - 28902                  | 91 710 00 97 |
| LA RIVERA               | CALLE EMPLEO, 28 - 28906                  | 91 683 64 20 |
| LAS REJAS               | CALLE RAMON CAJAL, 27 - 28902             | 91 695 36 85 |
| LAS VENTAS DE VELAZQUEZ | CALLE CEDRA, 37 - 28903                   | 91 696 23 77 |
| LIMAO II                | AVDA. GENERAL PALACIO, 8 - 28901          | 91 681 08 33 |
| LIZARRAN                | AVDA. GENERAL PALACIO, 14 - 28901         |              |
| LOS ALDAVERILLOS        | AVDA. JUAN CARLOS I, S/N - 28905          | 91 665 18 61 |
| LOS ANGELES             | CALLE RAMON CAJAL, 20 - 28902             | 91 695 54 71 |
| LOS ARCOS               | CALLE MARCONI, 18 - 28909                 | 91 682 93 64 |
| LOS MONTEROS            | CTRA. MADRID TOLEDO, 11,800 - 28903       |              |
| LOS PESCAITOS           | CALLE SAN EUGENIO, 12 - 28901             | 91 683 80 26 |
| LOZOYO                  | CALLE BUENOS AIRES, 19 - 28905            |              |
| LUIS                    | CALLE CIEMPOZUELOS - 28904                | 91 681 89 92 |
| MANOLO                  | CALLE ZAFRA, 5 - 28903                    | 91 696 14 03 |
| MCDONALD'S              | CTRA. CIRCUNVALACION M 406, KM 10 - 28901 | 91 606 77 66 |
| MCDONALD'S              | CTRA. FEDERICA MONTSENY, SN - 28903       |              |
| MCDONALD'S              | AVDA. JUAN CARLOS I, SN - 28905           | 91 683 98 77 |
| MEGINO AREA 365         | CALLE RIO ODIEL, S/N - 28906              | 91 691 90 84 |
| MESON ASTURIA.          | AVDA. BUENOS AIRES, 25 - 28905            | 91 682 16 09 |
| MESON CASA MANSO        | CALLE SAN JUAN CRUZ, 24 - 28906           | 91 684 88 33 |
| MORERAS LAS             | CALLE MADRID, 143 - 28903                 | 91 696 21 75 |
| MOTEL LOS ANGELES       | CTRA. ANDALUCIA, KM 14 - 28906            | 91 683 94 00 |
| NEVADA                  | CALLE VILLAVERDE, 32 - 28902              | 91 695 26 92 |
| NOSTRUS                 | CALLE ISABEL ALLENDE, 4 - 28903           | 91 663 21 23 |
| OPERA BUFFA             | CALLE DAOIZ, 34 - 28903                   | 91 683 30 08 |
| ORDAGO                  | CALLE LEGANES, 1 - 28901                  | 91 681 61 28 |

|                       |                                     |              |
|-----------------------|-------------------------------------|--------------|
| PARADA LA             | CALLE ALVARADO, 1 - 28904           | 91 696 41 46 |
| PARQUE EL             | AVDA. CIUDADES, 16 - 28903          | 91 695 60 46 |
| PIZZA HUT             | CALLE ARBOLEDA, 24 - 28901          |              |
| PIZZA JARDIN          | CALLE RIO GUADALQUIVIR, S/N - 28906 |              |
| PIZZERIA GOTHARDO     | CALLE HOSPITAL SAN JOSE, 19 - 28901 | 91 683 91 94 |
| POMODORO              | CALLE MADRID, 89 - 28902            | 91 682 66 49 |
| PROSPERIDAD           | CALLE CUESTAS ALTAS, 2 - 28901      | 91 683 71 70 |
| PUENTE EL             | CALLE LEGANES, 35                   |              |
| PUERTA DEL SOL        | CALLE HOSPITAL SAN JOSE, 67 - 28901 | 91 695 70 62 |
| ROCK & RIBS           | PLAZA JUAN CARLOS I, 1 - 28905      |              |
| SABORES               | CALLE MORSE, 20 - 28906             | 91 681 61 28 |
| SALONES DIANA         | CALLE EXTREMADURA, 27 - 28903       | 91 695 89 17 |
| SAN ISIDRO            | CALLE TOLEDO, 34 - 28901            |              |
| SARAY                 | CALLE ALONSO MENDOZA, 46 - 28904    |              |
| SAYMI II              | CALLE IMPRESORES, 41 - 28906        | 91 814 91 51 |
| SAYMI III             | CALLE IMPRESORES, 41 - 28906        | 91 683 76 04 |
| SHANGHAI              | CALLE ALVARO BAZAN, 29 - 28902      | 91 682 77 52 |
| SILVETO CANALETTO     | CALLE CUESTAS ALTAS, 9 - 28901      | 91 601 06 38 |
| TELE CHEF             | CALLE CONCEPCION, 1 - 28901         | 91 665 18 88 |
| TOKIO                 | TRVA. CASTRO, 2 - 28903             | 91 522 58 90 |
| TOLEDANOS LOS         | CALLE MONTES TOLEDO, 157            | 91 681 44 19 |
| VALERIO               | CALLE GENERAL PINGARRON, 1 - 28901  | 91 696 32 26 |
| VENTA DE LAS MERCEDES | CTRA. MADRID TOLEDO, KM 10 - 28905  | 91 695 40 02 |
| VIPS                  | CALLE RIO GUADALQUIVIR, 13 - 28906  | 91 275 60 98 |
| WOK BUENA SUERTE      | AVDA. JUAN CIERVA, 28 - 28902       | 91 696 59 35 |
| XING LONG             | CALLE VILLAVERDE, 35 - 28902        | 91 695 79 24 |

---

HOTELS · HOTELS

|                            |                                    |                              |
|----------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| 2-CAMPING ALPHA            | CTRA. ANDALUCIA, KM 12,400 - 28906 | 91 695 80 69<br>91 683 16 59 |
| 1-HOSTAL FORMULE           | CTRA. ANDALUCIA, KM 16,200 - 28906 | 91 691 91 70<br>91 691 91 86 |
| 2-HOSTAL COLON             | C/ FERNANDO BARRACHINA, 24 - 28904 | 91 683 01 76                 |
| 3-HOSTAL CARLOS III        | CALLE VELASCO, 7 - 28901           | 91 683 13 92<br>91 683 18 03 |
| 2-HOTEL IBIS MADRID GETAFE | C/ ALCALDE ANGEL ARROYO, 8 - 28904 | 91 665 27 60<br>91 665 02 39 |
| 3-HOTEL LOS ANGELES        | CTRA ANDALUCIA, KM 14,200 - 28906  | 91 683 94 00<br>91 684 00 99 |
| 3-HOTEL LOS OLIVOS-MOTEL   | CTRA. ANDALUCIA, 12 - 28906        | 91 695 67 00<br>91 681 88 90 |



|                         |                                |                              |
|-------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 4-HOTEL AC GETAFE       | CALLE TORROJA, 13 - 28904      | 91 601 17 80<br>91 601 17 81 |
| 4-HOTEL HESPERIA GETAFE | CALLE CHAMBERLAIN, 1 - 28907   | 91 601 18 00<br>91 682 38 17 |
| 1-PENSION TRES HERMANOS | CALLE CIEMPOZUELOS, 12 - 28901 | 91 682 40 78                 |

**FIESTAS TRADICIONALES**

**Febrero**

**Carnavales.** *Pregón de carnaval; carnaval infantil; concierto joven; IV Concurso Regional de Chirigotas; XXIII Desfile de Murgas; caile de máscaras; desfile del entierro de la sardina.*

**Mayo**

**Fiestas Locales.** *Conciertos; orquestas; encuentro de bandas; zarzuela; festejos taurinos; noche del fuego; desfile de carrozas; actividades infantiles; teatro de calle; recinto ferrial; festival de la tercera edad.*

**Octubre**

**Festival Internacional de Teatro de Calle (FITEC).** *Teatro de calle; espectáculos musicales; mercado artesanal.*

**Diciembre a enero**

**Navidad.** *Encuentros de villancicos; eed de belenes; belén viviente; Concierto de Navidad; programación teatral infantil; mercadillo de navidad; cabalgata de reyes; actos solidarios; San Silvestre; festival para la tercera edad.*

**TRADITIONAL FESTIVITIES**

**February**

**Carnival.** *Carnival opening speech; children’s carnival; young-people’s concert; Regional “Chirigotas” Contest (traditional carnival-music bands); “Murgas” parade (traditional music and dance groups); masque ball; parade for the “burial of the sardine”.*

**May**

**Local Festivities.** *Concerts; orchestras; bands; zarzuela; bullfighting; bonfire night; float parade; children activities; open-air theatre; funfair; festival for the elderly.*

**October**

**(FITEC – International Open-air Theatre Festival).** *Open-air theatre; musical performances; arts and crafts market.*

**December to January**

**Christmas.** *Christmas carol singing meetings; crib networks; crib dramatization; Christmas Concert; children theatre program; christmas market; epiphany parade; charitywork; New Year’s Eve; festival for the elderly.*





RUTA IV · ROUTE IV

PARROQUIA DE  
NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN  
PARISH CHURCH  
OF OUR LADY OF ASSUMPTION

en/in GRIÑÓN



[www.grinon.org](http://www.grinon.org) - [www.ayto-grinon.org](http://www.ayto-grinon.org)

**Dirección**

Calle Iglesia, 1.  
Tél.: 91 814 00 31

**Ayuntamiento**

Plaza Mayor, 1.  
28971 · Griñón.  
Tél./Fax: 91 814 00 14 / 91 814 92 51

**Cómo llegar**

*Coche:* Se accede a través de la A-42 (autovía de Madrid-Toledo), la N-V (autovía de Extremadura) y la N-IV (autovía de Andalucía).

**Address**

Calle Iglesia, 1.  
Tél.: 91 814 00 31

**Town Hall**

Plaza Mayor, 1.  
28971 · Griñón.  
Tél./Fax: 91 814 00 14 / 91 814 92 51

**How to get there**

*Car:* You can take the A-42 (autovía Madrid-Toledo), the N-V (autovía de Extremadura) and the N-IV (autovía de Andalucía). It is

También se puede acceder por la AP-41, Madrid-Toledo, de peaje.

*Autobús:* La localidad está conectada a Madrid mediante las líneas de autobuses interurbanos n° 460 (Madrid-Parla-Batres) que sale de la Plaza Elíptica y 468 (Getafe-Griñón) desde la estación de Metrosur-Cercanías Getafe Central.

**L**a iglesia parroquial de **Nuestra Señora de la Asunción**, según todos los indicios, fue construida hacia mediados del siglo XVI, y levantada sobre una antigua ermita a la que pertenece el primer cuerpo de la torre actual, siendo su primitivo estilo mudéjar, hoy totalmente perdido a causa de las sucesivas obras. Sólo la torre y algunas partes de su fábrica conservan rasgos de su antiguo estilo.

En el ábside de la nave central se encuentra el notable y grandioso retablo del altar mayor, que tiene la particularidad de aparecer ante nosotros tal y como fue entregado, en su color de madera natural, pues carece de estofado y dorado. Su autor, por causas posiblemente de carácter económico, montó su obra en espera de que un nuevo presupuesto pudiera mostrarla en todo su esplendor. Debió levantarse entre la última década del siglo XVII o primeros años del siglo XVIII. Es de la escuela castellana y su artífice podría ser **Lobera, Ratés, Churriguera, o Pedro de la Torre**.

El monumental retablo tiene un cuerpo con tres calles, además del zócalo donde se apoya, y banco.

also possible to get there on the AP-41, Madrid-Toledo, this is a toll motorway.

*Bus:* Griñón is linked to through the following bus lines: 460 (Madrid-Parla-Batres) leaving from Plaza Elíptica and 468 (Getafe-Griñón) from the Metrosur-Cercanías Getafe Central Station.

**T**he parish church of **Our Lady of Assumption**, according to all indications, was built around the mid-16<sup>th</sup> century, on the site of an old chapel, remains of which is the first floor of the present tower. This chapel was of Mudéjar style, today totally lost due to the times the church has been rebuilt. Only the tower and parts of its walls retain some features of their previous style.

In the apse of the central bay we find the exceptional, magnificent main altarpiece, with the peculiarity that it appears before us exactly as it looked when it was delivered, in the natural wood colour, since it is not gilded or coloured. Its author, possibly due to financial reasons, put his work together expecting to be able to give it more splendour when a new budget was available. This must have been in the last decade of the 17<sup>th</sup> century or else the early 18<sup>th</sup>. It belongs to the Castilian school and could be by **Lobera, Ratés, Churriguera, or Pedro de la Torre**.

The huge altarpiece has one body with three vertical sections or “Calles”, as well as a plinth support-

*Las calles se separan con cuatro grandes columnas siendo las dos exteriores salomónicas, profusamente decoradas con motivos vegetales, y las dos interiores con guirnaldas de flores. Es asombrosamente parecido al retablo de San Esteban Protomártir de la cercana Fuenlabrada, que sí es atribuido a **Churriguera**.*

*El interior consta de una nave con dos capillas: la del Cristo Aparecido, pequeñísima imagen de unos trece centímetros de altura, considerada con gran devoción desde su aparición casi a finales del siglo XVI, y otra capilla que hace de sacristía.*

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

Situado en la zona sudoeste de la Comunidad de Madrid, dentro de la comarca de La Sagra, a unos 30 kms de la capital, este cruce natural de caminos se encuentra en un hermoso llano de clima suave entre las vegas de los ríos Guadarrama y Jarama.

Aunque no existen datos fiables al respecto, algunos autores aseguran que la villa de Griñón surge en la época musulmana. Esta hipótesis se asienta en la situación geográfica del municipio, la existencia de aguas subterráneas y la tierra fértil. En cualquier caso, en un documento fechado el 13 de diciembre de 1208 se fijan los límites entre los concejos de Madrid, Segovia y Toledo, y se establecen dentro de Madrid una serie de aldeas, entre las que se encuentra Griñón.

En su término se han encontrado recientemente abundantes restos arqueológicos romanos-visigodos,

*ing it, and a bench. The vertical sections are separated by four big columns, the two external ones Solomonic, lavishly decorated with floral motives, and the two inside ones with flower garlands. It is surprisingly similar to the altarpiece dedicated to San Esteban Protomártir in the nearby Fuenlabrada, the latter attributed to **Churriguera**.*

*Indoors there is one bay and two chapels: the chapel of the Cristo Aparecido, tiniest image about 13 centimetres high, source of great devotion since it appeared in the late 16<sup>th</sup> century, and another one that serves as sacristy.*

#### DESCRIPTION OF THE TOWN

Located in the southeast area of Greater Madrid, within the region of La Sagra, about 30 km from the capital, this natural crossroads stands in a beautiful plain of gentle climate, between the fertile lowlands of the Guadarrama and Jarama rivers.

Although there is no reliable data to confirm it, some authors state that the town of Griñón emerged in Muslim times. This hypothesis relies on the geographical position of the town, the existence of groundwater and the fertility of the land. In any case, in a document dated 13 December 1208 the borders are drawn between the councils of Madrid, Segovia and Toledo, and within Madrid a series of hamlets are named, among them Griñón.

Within its borough, numerous Roman and Visigoth archaeological remains have been found recently,

que denotan sus orígenes y sus primeros pobladores. Reconquistada toda esta tierra a los musulmanes por **Alfonso VI** en el siglo XI, más de tres siglos después, consigue el título de villa gracias a **Enrique III**, que la hizo beneficiaria del uso y disfrute de ese privilegio.

Hacia 1445, **Juan II** hizo donación de la villa a D. Luis de la Cerda, que dispuso de estas tierras, sucediéndole después otros señoríos, los Mendozas, Puñonrostro, Malpica, etcétera, unos por herencia y otros por compra o cesión de los reyes castellanos.

Actualmente la población aumenta a un ritmo creciente sobre todo en los últimos años, creándose así un pueblo que es zona residencial del sur de Madrid, formado en su mayoría por viviendas unifamiliares y zonas verdes, encontrándose la zona comercial en el núcleo antiguo. En sus alrededores podemos encontrar numerosas industrias ubicadas en polígonos que han desplazado a las antiguas huertas. Su población actual ronda los 7.200 habitantes.



Enrique III

which reflect its origins and early settlers. When this land was reconquered from the Muslims by **Alfonso VI** in the 11<sup>th</sup> century, more than three centuries later, it was awarded the title of Villa thanks to **Enrique III**, who was responsible for making the town deserving of that title.

Around 1445, **Juan II** donated the town to Luis de la Cerda, who made use of these lands, and who was later followed by other lordships, the Mendozas, Puñonrostro, Malpica, and others, some by inheritance, some by purchase or cession by the kings of Castile.

At present the population is growing at an increasing pace, specially in the last years, and a town is emerging which is a residential area in the south of Madrid, composed mainly of houses and green areas, while the commercial area is located in the old quarter. Around it we find numerous

industrial areas which have substituted the old vegetable gardens. At present the town has around 7,200 inhabitants.

**OTROS SITIOS DE INTERÉS**

**El Convento de Clarisas de la Encarnación**, fundado en 1523 por **Rodrigo Díaz de Vivar** (que no es el Cid Campeador), es de estilo

**OTHER PLACES OF INTEREST**

**The Convent of Clarisas de la Encarnación**, founded in 1523 by **Rodrigo Díaz de Vivar**, is of Baroque style with walls made of

barroco con muros de ladrillo y mampostería. Capilla mayor con techo de maderas labradas en forma octogonal. Se puede visitar previa petición.

brick combined with masonry. The roof of the Main Chapel is of carved wood in octagonal shape. Visits can be arranged.

Griñón cuenta con el único **Cementerio Musulmán** que hay en la región. Un pequeño terreno una donación de una señora hispano-marroquí al gobierno español para enterrar a los soldados marroquíes de la Guardia Mora caídos en acto de servicio durante la Guerra Civil. En la necrópolis, los cuerpos se entierran según el rito musulmán, en contacto con la tierra y mirando hacia la Meca. Su interior alberga una mezquita de reciente construcción, obra del arquitecto **Juan Esteban Casas**.

Griñón has the only **Muslim Cemetery** in the region. The small plot of land was donated by a Spanish-Muslim lady to the Spanish government to bury the Moroccan soldiers, belonging to the “Guardia Mora”, who died during service in the Spanish Civil War. In the necropolis the bodies are buried according to the Muslim rites, in contact with the earth and facing towards Mecca. Inside there is a recently-built mosque, by architect **Juan Esteban Casas**.

RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                       |                                  |              |
|-----------------------|----------------------------------|--------------|
| ORTIJO EXTREMEÑO      | CTRA. HUMANES, KM 7 - 28970      | 91 814 05 67 |
| EL BALCON DE GRINÓN   | CTRA. M 404, 18.800 - 28971      | 91 814 09 45 |
| EL LECHAL             | CTRA. NAVALCARNERO, 18,5 - 28970 | 91 814 01 62 |
| EVENTOS LA ROMANEE    | CMNO. HUMANES, 48 - 28971        | 91 604 02 02 |
| HOTEL VIVAR           | CALLE MAYOR, 15 - 28971          | 91 814 02 34 |
| REAL HIPICA DE GRINÓN | AVDA. ALBENIZ, S/N - 28971       | 91 814 10 72 |
| VALLADOLID            | CALLE JUAN CARLOS I, 3 - 28971   | 91 814 02 48 |
| VINOTECA ABSIDE       | CALLE FRANCIA, 11 - 28971        | 91 810 33 03 |

HOTELES · HOTELS

|               |                         |                    |
|---------------|-------------------------|--------------------|
| 2-HOTEL VIVAR | CALLE MAYOR, 15 - 28971 | 91 814 02 34/00 45 |
|---------------|-------------------------|--------------------|

FIESTAS TRADICIONALES

**Marzo**

**Fiesta de la Coliflor.** *Misa mayor en la iglesia parroquial; degustación de coliflor en la Plaza Mayor; representación teatral en el Teatro Municipal.*

**Junio**

**Santísimo Cristo Aparecido.** *Escenificación de milagros del Cristo Aparecido; fuegos artificiales; baile popular y conciertos en el recinto ferial; ofrenda al Cristo; misa mayor.*

**Agosto**

**Nuestra Señora de la Asunción.** *Ofrenda a la Virgen; misa mayor; fuegos artificiales; baile popular y conciertos en el recinto ferial; Fiesta de la Bicicleta; concurso de paellas; pruebas de natación.*



TRADITIONAL FESTIVITIES

**March**

**Coliflower Feast.** *Main Mass in the parish church; coliflower tasting in the Plaza Mayor; theatre performance in the Local Theatre.*

**June**

**Santísimo Cristo Aparecido.** *Dramatization of miracles performed by the Cristo Aparecido; fireworks; traditional dance and concerts in the fairgrounds; offering to the Cristo; main mass.*

**August**

**Our Lady of Assumption.** *Offering to the Virgin; main mass; fireworks; traditional dance and concerts in the fairgrounds; Bicycle feast; paella contest; swimming competition.*





RUTA IV · ROUTE IV

PARROQUIA DE  
NTRA. SRA. DE LA ASUNCIÓN  
PARISH CHURCH  
OF OUR LADY OF ASSUMPTION

en/in CHINCHÓN



[www.ciudad-chinchon.com](http://www.ciudad-chinchon.com)

**Dirección**

Plaza Mayor.

**Address**

Plaza Mayor.

**Ayuntamiento**

Plaza Mayor, 3.  
28370 · Chinchón.

*Tel.:* 91 894 00 84 / 91 894 00 04

*Mail:* [ayuntamiento@ciudad-chinchon.com](mailto:ayuntamiento@ciudad-chinchon.com)

**Town Hall**

Plaza Mayor, 3.  
28370 · Chinchón.

*Tel.:* 91 894 00 84 / 91 894 00 04

*Mail:* [ayuntamiento@ciudad-chinchon.com](mailto:ayuntamiento@ciudad-chinchon.com)

**Oficina Turismo**

Plaza Mayor, 6.  
*Tel.:* 91 893 53 23

*Mail:* [informacion.turistica@ciudad-chinchon.com](mailto:informacion.turistica@ciudad-chinchon.com)

**Tourist Office**

Plaza Mayor, 6.  
*Tel.:* 91 893 53 23

*Mail:* [informacion.turistica@ciudad-chinchon.com](mailto:informacion.turistica@ciudad-chinchon.com)

*Visitas guiadas:* acompañados por un Informador turístico. Reservas a través de la Oficina de Turismo

### Cómo llegar

*Coche:* Por la A-3 hasta el Puente de Arganda, a la derecha coger el desvío señalizado, carreteras M-307-311-313, pasando cerca de Morata de Tajuña.

Por la A-4 hasta el cruce con la carretera M-404 Navalcarnero-Chinchón, que pasa por Ciempozuelos y Titulcia.

*Autobús:* Línea regular N° 337 Madrid-Chinchón: salidas desde la Plaza del Conde de Casal. Empresa La Veloz, Tel.: 91 409 76 02. [www.laveloz.com](http://www.laveloz.com)

*Cercanías:* RENFE Atocha. [www.renfe.es/cercanias](http://www.renfe.es/cercanias)

*Guided Tours:* accompanied by a tourist information agent. Reservations through the Tourist Office

### How to get there

*Car:* Along the A-3 until the Arganda Bridge, on the right take the exit as signalled, roads M-307-311-313, passing near Morata de Tajuña.

Along the A-4 until you cross the M-404 Navalcarnero-Chinchón, which goes through Ciempozuelos and Titulcia.

*Bus:* Line 337 Madrid-Chinchón: leaves from Plaza del Conde de Casal. Bus company La Veloz, Tel.: 91 409 76 02. [www.laveloz.com](http://www.laveloz.com).

*Suburban train:* RENFE Atocha station. [www.renfe.es/cercanias](http://www.renfe.es/cercanias)

Una de las estampas más típicas y tradicionales de Chinchón es la **Parroquia de la Asunción** sobre las galerías de su maravillosa Plaza Mayor. En principio estuvo consagrada a Nuestra Señora de la Piedad pero en la actualidad está dedicada a la Asunción de Nuestra Señora.

Fue proyectada por **Alonso de Covarrubias** en estilo gótico en 1534 y se terminó en 1626. Las obras fueron lentas por falta de dinero, llegando a estar interrumpidas durante 48 años; los problemas se

One of the traditional and most typical images of Chinchón is the **Parish Church of Assumption** above the balconies of its delightful Plaza Mayor. At first it was dedicated to Our Lady of Piety but at present it is dedicated to the Assumption of Our Lady.

It was a 1534 project of **Alonso de Covarrubias** in Gothic style, and it was finished in 1626. The works were slow due to lack of funds, they were even stopped for 48 years; the trouble was

solucionaron entre 1586 y 1587, cuando el **Conde Diego de Chinchón** quiso llegar a un acuerdo con el pueblo, por el que él pagaría la capilla mayor, lugar escogido para su sepultura, mientras que la localidad abonaría el resto. Los sepulcros de los Condes fueron diseñados por **Ventura Rodríguez**.

En 1808, es incendiada por las tropas francesas y restaurada en 1828.

La iglesia actual es una gran reconstrucción, de grandes dimensiones, sin torre, hecha con muros de sillería, con una mezcla de estilos gótico, plateresco, renacentista y barroco. El conjunto exterior presenta una notable fortaleza.

Es un edificio construido en sillarejo, teniendo como elementos sustentantes contrafuertes grandes sillares en piedra de Colmenar. A los pies, y dando vista a la plaza, se levanta la portada arquitrabada, enmarcada por columnas toscanas que sustentan un entablamento. Sobre éste se dispone un frontón triangular partido, en cuyo centro hay una hornacina entre pilastras, con una escultura moderna de la Virgen. Se cubre por un frontón curvo, culminado por cruz entre bolas herrerianas.

El interior se organiza por medio de una gran nave, cubierta por una bóveda de cañón con lunetos y ventanas traslucidas, con capillas laterales y presbiterio. El presbiterio se levanta sobre la cripta donde reposan los restos de los Condes de Chinchón.

El retablo mayor se organiza en dos cuerpos, dividido en tres calles más el ático. El primer cuerpo tiene en su centro el tabernáculo, obra barroca del siglo

solved between 1586 and 1587, when **Count Diego of Chinchón** decided to come to an agreement with the town, by which he would pay for the Main chapel, the place he had selected as burial grounds, while the town would pay for the rest. The tombs for the Counts were designed by **Ventura Rodríguez**.

In 1808 it was burnt by French troops, and restored in 1828.

The present church is a big reconstruction, with no tower, made of Colmenar ashlar, mixing Gothic, Plateresque, Renaissance and Baroque styles. From the outside the building distils strength.

It is a building in rock-faced stone, its supporting buttresses made of big Colmenar ashlar. At the entrance, facing the town square, the trabeated front doorway is framed by Tuscan columns supporting an entablature. Above it there is a triangular broken pediment, in the middle of which there is a vaulted niche between pilasters, containing a modern sculpture of the Virgin. Above it there is a curved pediment, crowned by a cross between Herrera balls.

Inside there is a big bay, covered by barrel vault with lunettes and translucent windows, with side chapels and presbytery. Under the presbytery lies the crypt in where the remains of the Counts of Chinchón lie.

The main altarpiece has two horizontal sections and three vertical ones plus the "attic" or top. The bottom section has the tabernacle in the centre,

XVIII, y en el segundo, destaca el magnífico cuadro de la Asunción de la Virgen pintado por **Francisco de Goya**.

En 1998 se realizaron obras de restauración de cubiertas, y en el 2001 se realizaron dos excavaciones arqueológicas. Entre 2003 y 2005 se llevaron a cabo dos campañas de restauración, centradas en las cubiertas y en los solados y calefacción.

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

Los orígenes de Chinchón se remontan a la época de los carpetanos, aunque después se asentaron civilizaciones como la romana, la visigoda y la árabe.

Durante la dominación de esta última, Chinchón perteneció al reino de Toledo durante tres siglos y medio. Pero hacia 1139, y con la reconquista del Rey **Alfonso VII**, deja de estar sometida al dominio árabe para quedar vinculada al término jurisdiccional del Concejo de Segovia.

Los primeros documentos sobre la historia de Chinchón datan del siglo XV, bajo el reinado de **Juan II**, siendo en este siglo cuando el Rey **Enrique IV** otorga a Chinchón la categoría de Villa.

El primer Conde de Chinchón fue **Don Fernando de Cabrera y Bobadilla**, título otorga-

do por **Carlos V**, aunque sin duda las condesas más conocidas fueron **Doña Francisca Enriquez del Rivera**, Virreina del Perú, descubridora de las propiedades curativas de la quina; también llamada Chinchona en su honor y **Doña María Teresa de Borbón y Vallabriga**, XV Condesa de Chinchón, casada con **Manuel Godoy** e inmortalizada por el pincel de **Francisco de Goya**.

In 1998 restoration works were carried out on the roofing, and in 2001 two archaeological excavations took place. Between 2003 and 2005 two restoration campaigns were carried out, directed at the roofing, the pavings and the heating



Francisco de Goya

#### DESCRIPTION OF THE TOWN

The origins of Chinchón date back to Carpetan times, after which the Roman, Visigoth and Muslim civilizations also settled here.

In Muslim times, Chinchón belonged to the kingdom of Toledo during three centuries and a half. But around 1139, at the time of the reconquest by king **Alfonso VII**, it was no longer under Muslim domination and came under the jurisdiction of the Council of Segovia.

The first documents about the history of Chinchón date back to the 15<sup>th</sup> century, under the reign of **Juan II**. It was in this century that king **Enrique IV** awarded Chinchón the title of Villa.

The first count of Chinchón was **Fernando de Cabrera y Bobadilla**, a title awarded by

do por **Carlos V**, aunque sin duda las condesas más conocidas fueron **Doña Francisca Enriquez del Rivera**, Virreina del Perú, descubridora de las propiedades curativas de la quina; también llamada Chinchona en su honor y **Doña María Teresa de Borbón y Vallabriga**, XV Condesa de Chinchón, casada con **Manuel Godoy** e inmortalizada por el pincel de **Francisco de Goya**.

**Felipe V** fue proclamado como Rey en la Plaza Mayor de Chinchón y concede el título de “Muy Noble y Muy Leal” a la villa, como reconocimiento a la lealtad con la Corona.

Hacia 1840, Chinchón queda bajo dominio del Gobierno de Madrid, fundándose años más tarde la “Sociedad de Cosecheros”, principal motor industrial y económico de esta villa.

En 1916 el Rey **Alfonso XIII** concede a Chinchón el título de “Ciudad” como agradecimiento a la adhesión y lealtad a la monarquía y diez años más tarde otorga el tratamiento de “Excelencia” a su Ayuntamiento.

En 1974 Chinchón fue declarado “Conjunto Histórico Artístico”.

**Charles V**, although indeed the best-known countesses were **Francisca Enriquez de Rivera**, vicereine of Peru, who discovered the curing properties of quinine; in her honour, this medicine was also called “Chinchona” in her honour; and **María Teresa de Borbón y Vallabriga**, 15<sup>th</sup> Countess of Chinchón, married to **Manuel Godoy** and immortalized by **Goya’s** brush.

**Philip V** was proclaimed king in Chinchón’s Plaza Mayor and awarded the town the title of “Very Noble and Very Loyal”; in recognition to loyalty to the Crown.

Around 1840, Chinchón came under the control of the government of Madrid, and years later the “Harvester Society”, one of the main industrial and financial driving forces of the town.

In 1916 king **Alfonso XIII** awarded Chinchón the title of “City” in recognition of the town’s loyalty and support for the monarchy and ten years later he awarded the Town Hall the form of address “Your Excellency”.

In 1974 Chinchón was declared “Historical-Artistic Compound”.



María Teresa de Borbón y Vallabriga



## OTROS MONUMENTOS DE INTERÉS

**Castillo de los Condes.** *Residencia de los Condes de Cabrera hasta 1520, quedando muy dañado por el ataque quiñonero. El tercer Conde lo demuele y se realiza la construcción del actual entre los años 1590/1598. Visto en planta el castillo está constituido por dos cuerpos cuadrangulares. La parte principal de estancias poseía hermosas habitaciones. Tiene un patio central y debajo existen bóvedas con aljibes.*

**Torre del Reloj.** *Unida a la antigua iglesia de Ntra. Sra. de Gracia destruida en la guerra de Independencia. La torre se restauró en 1713, pero la iglesia quedó enterrada en la parte suroeste de la Plazuela de Palacio.*

**Teatro Lope de Vega.** *Construido en 1891 por la Sociedad de Cosecheros. Fue aquí donde Lope escribe y firma la obra El Blasón de los Chaves de Villalba. Su telón de boca es una maravillosa pintura de la Plaza Mayor.*

**Ermita de San Roque.** *Construida en honor al patrono del municipio, data del siglo XVI. De estilo barroco con muros de ladrillo y cajas de mampostería.*

**Ermita de San Antón.** *Construida sobre la original del siglo XI. Seguramente sea el edificio religioso más antiguo de la ciudad.*

## OTHER INTERESTING MONUMENTS

**Castle of the Counts.** *Residence for the Counts of Cabrera until 1520, when it was severely damaged by an attack by the quiñoneros. The third Count demolished it and built the present castle between 1590 and 1598. The castle's floor plan is comprised of two rectangular bodies. The main living area once contained quite beautiful bedrooms. It has a central courtyard and under it there are vaults with water cisterns.*

**Tower of the Clock.** *Linked to the former church of Our Lady of Grace which was destroyed in the Independence War. The tower was restored in 1713, but the church was buried in the southeast part of the Plazuela de Palacio.*

**Lope de Vega Theatre.** *Built in 1891 by the Harvester Society. It was here that Lope de Vega wrote and signed the play "El Blasón de los Chaves de Villalba". Its curtain is a superb painting of the Plaza Mayor.*

**Chapel of San Roque.** *Built in honour of the patron saint of the town, it dates back to the 16<sup>th</sup> century. Its style is Baroque with brick walls and masonry.*

**Chapel of San Antón.** *Built on the site of the original in the 11<sup>th</sup> century. It is probably the oldest religious building in the city.*

**Ermita de Ntra. Sra. de la Misericordia.** *Iglesia perteneciente al antiguo Hospital de la Misericordia, fundado en el siglo XVII. De estilo barroco con fachada de ladrillo y puerta adintelada con ático.*

**Convento de San Agustín.** *Data del siglo XV. Durante el siglo XVIII es un centro de formación humanística, con cátedras de teología, gramática y latín. En 1.842 se convierte en Juzgado y cárcel del Partido Judicial y en el siglo XX alberga además los Juzgados de Instrucción y Comarcal. Se reconstruyó en 1.982 convirtiéndose en Parador de Turismo.*

**Convento de las Clarisas.** *Fundado en 1.653 por el quinto Conde. Está compuesto por la iglesia de estilo herreriano y el convento del que es de destacar el claustro en dos plantas con galerías.*

**Casa de la Cadena.** *Es un edificio barroco de finales del siglo XVII. Se encuentra en el centro de la ciudad, y fue hospedaje del Rey Felipe V la noche del 25 de febrero de 1706.*

## OTROS SITIOS DE INTERÉS

*Visitas a Bodegas/Cuevas*  
**Mesón Cuevas del Vino.** *Declaradas de interés turístico. Calle Benito Hortelano, 13.  
Tel.: 91 894 02 06 · [www.cuevasdelvino.com](http://www.cuevasdelvino.com)*

**Chapel of Our Lady of Mercy.** *This church belongs to the old Hospital of Mercy, founded in the 17<sup>th</sup> century. Its style is Baroque with brick façade and trabeated door with attic.*

**Convent of San Agustín.** *From the 15<sup>th</sup> century. During the 18<sup>th</sup> century it was a Humanist teaching centre, with chairs for Theology, Grammar and Latin. In 1.842 it became the Courts and prison for the Judicial Party and in the 20<sup>th</sup> century it also housed the Regional and Examining Magistrates' Courts. It was rebuilt in 1.982 becoming a Parador de Turismo.*

**Convent of the Clarisas.** *Founded in 1.653 by the 5<sup>th</sup> Count. It comprises the church in Herrera style and the convent. Specially remarkable in the latter is the two-floor cloister with balconies.*

**House with the Chain.** *A Baroque building dating from the late 17<sup>th</sup> century. It is located in the centre of the city, and accommodated King Philip V the night of 25 February 1706.*

## OTHER PLACES OF INTEREST

*Visits to Wine Cellars*  
**Mesón Cuevas del Vino.** *Awarded the "tourist interest" title. Calle Benito Hortelano, 13.  
Tel.: 91 894 02 06 · [www.cuevasdelvino.com](http://www.cuevasdelvino.com)*

**Bodegas Vela Entrena**, (*Cita previa*)  
Calle Alamillo Alto, 59. Tel.: 91 893 55 59

**Museo Etnológico**, *Muestra las costumbres y forma de vida de nuestros antepasados.*  
Calle Morata, 5. Tel.: 91 894 02 07  
*Horario: Martes a Domingo de 10:00 a 14:00 horas y de 16:00 a 20:00 horas (Lunes cerrado).*

**Bodegas Vela Entrena**, (*By appointment only*)  
Calle Alamillo Alto, 59. Tel.: 91 893 55 59

**Ethnologic Museum**, *Displays the habits and way of life of our ancestors.*  
Calle Morata, 5. Tel.: 91 894 02 07  
*Opening times: Tuesday to Sunday, 10 am to 2 pm and 4 to 8 pm (Closed on Mondays).*

RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                         |                             |              |
|-------------------------|-----------------------------|--------------|
| LA COLUMNA              | C/ MORATA, 1                | 91 894 05 02 |
| VENTA REYES             | C/ RONDA MEDIODIA, 18       | 91 894 00 37 |
| MESON DE QUIÑONES       | C/ QUIÑONES, 20             | 91 894 05 32 |
| CANDILEJAS              | C/ CERCA, 23                |              |
| COMENDADOR              | PZA/ MAYOR, 20              | 91 894 04 20 |
| LOS CONDES              | C/ MORATA, 4                |              |
| SIGLO XV                | C/ CONTRERAS, 11            | 91 861 25 53 |
| LA BALCONADA            | C/ MORATA, 1                | 91 894 13 03 |
| MESON DE LA VIRREINA    | PZA/ MAYOR, 28              | 91 894 00 15 |
| LA TABERNA DEL ARRIERO  | PZA/ MAYOR, 2               | 91 894 03 21 |
| CASA FORTU              | C/ JOSE ANTONIO, 32         | 91 894 01 12 |
| MESON CHINCHON          | C/ JOSE ANTONIO, 12         | 91 894 08 59 |
| MESON CUEVAS DEL VINO   | C/ BENITO HORTELANO, 13     | 91 894 02 85 |
| LA TARANTELA            | C/ QUIÑONES, 11             | 91 808 07 06 |
| LA CASA DEL PREGONERO   | PZA/ MAYOR, 4               | 91 894 05 32 |
| EL RINCON DE FRASCUELO  | PZA/ MAYOR, 32              | 91 894 06 95 |
| MESON LA CERCA          | C/ CERCA, 9                 | 91 894 13 00 |
| LA IBERIA               | PZA/ MAYOR, 17              | 91 894 09 98 |
| PLAZA MAYOR             | PZA/ MAYOR, 10              | 91 893 50 57 |
| EL DUENDE               | C/ JOSE ANTONIO, 36         | 91 894 08 07 |
| CASA FINA               | C/ MORATA, 13               |              |
| COMIDAS CARMEN LA FONDA | C/ MOLINOS BAJA, 14         | 91 894 01 36 |
| TERRAZA SAN ROQUE       | C/ ABAPIES, 3               | 91 894 01 61 |
| JARDIN DE LA CONDESA    | C/ POZO NIEVES, 8           | 91 893 51 20 |
| LA TINAJA               | C/ TENIENTE ORTIZ ZARATE, 1 |              |

HOTELES · HOTELS

|  |                                       |              |
|--|---------------------------------------|--------------|
| 1-HOSTAL LA CASA RURAL                   | C/ SOCIEDAD COSECHEROS, 5             | 91 894 11 77 |
| 2-APART-TURIS. LA CASA DE LOS SOPORTALES | PZA/ MAYOR, 41                        | 91 894 02 44 |
| 2-APART-TURISTICO LA COLUMNA             | C/ MORATA, 2                          | 91 894 05 02 |
| 2-APART-TURIS. LA POSADA DEL ARCO        | C/ MORATA, 5                          | 91 894 05 81 |
| 2-HOSTAL CHINCHON                        | C/ JOSE ANTONIO, 12                   | 91 893 53 98 |
| 2-HOSTAL LA BALQUINA                     | C/ PUERTA BONITA, 10                  | 91 808 07 09 |
| 2-CASA RURAL LA GRAJA                    | C/ PAJE, 7                            | 91 894 07 52 |
| 3-HOTEL CONDESA DE CHINCHON              | AVDA. GENERALISIMO, 26                | 91 893 54 00 |
| 3-HOTEL LA CERCA                         | C/ CERCA, 9                           | 91 894 13 00 |
| 3-HOTEL NUEVO CHINCHON                   | C/ DÑA. FRANCISCA DON FCO. FAUSTO, 45 | 91 894 05 44 |
| 4-HOTEL PARADOR DE CHINCHON              | AVDA. REGIMIENTO LEON, 1              | 91 894 08 36 |

FIESTAS TRADICIONALES

**Febrero**

**Carnaval.** *Mercado medieval; Concurso de disfraces; Pasacalles; Cuentacuentos; Entierro de la sardina.*

**Fines de semana de febrero a marzo**

**Certamen de teatro José Sacristán.** *Representaciones teatrales; clausura y premios a cargo del actor José Sacristán.*

**Marzo**

**La Pasión de Chinchón.** *Declarada Fiesta de Interés Turístico. Se representan diferentes escenas de las últimas horas de Cristo; intervienen más de 300 vecinos de Chinchón.*

TOURIST INFRASTRUCTURES

**February**

**Carnival.** *Mediaeval market; Costume contest; Parade; Storytelling; "Burial of the sardine".*

**Weekends from February to March**

**José Sacristán Theatre Competition.** *Theatrical performances; closing ceremony and awarding of prizes by actor José Sacristán.*

**March**

**The passion of Chinchón.** *Awarded the "Tourist Interest Feast" title. Different scenes of the last hours of Christ are dramatized. More than 300 Chinchón inhabitants take part.*

**Julio**

**Santiago Apóstol.** *Encierro; corrida de toros; actos religiosos; verbenas populares.*

**Agosto**

**Fiestas Patronales.** *Verbenas; conciertos; espectáculos taurinos; procesiones; fuegos artificiales; encierros.*

**Septiembre**

**Fiestas del Rosario.** *Verbena; novillada; procesión; encierros.*

**Folk Chinchón.** *Conciertos; música folk; talleres; pasacalles; bailes.*

**Octubre**

**Festival Taurino.** *Corrida de toros a beneficio del asilo de ancianos. Es el festival más antiguo de España (desde 1923).*

**July**

**Santiago the Apostle.** *“Encierro”; bullfights; religious events; open-air dances.*

**August**

**Patron Saint Festivities.** *Open-air dances; concerts; bullfighting performances; processions; fireworks; “encierros”.*

**September**

**Rosario Festivities.** *Open-air dance; “novillada”; procession; “encierros”.*

**Folk Chinchón.** *Concerts; folk music; workshops; parade; dances.*

**October**

**Bullfighting Festival.** *The proceedings of this bullfight go to the Home for the Elderly. It is the oldest festival in Spain (since 1923).*





RUTA IV · ROUTE IV

## IGLESIA DE SANTA MARÍA LA MAYOR CHURCH OF SANTA MARÍA LA MAYOR

en/in COLMENAR DE OREJA



[www.colmenardeoreja.com](http://www.colmenardeoreja.com)

### **Dirección**

Calle Plazuela Comunidad de Vecinos.

*Tel.:* 91 808 93 32

### **Ayuntamiento**

Plaza Mayor, 1.

28380 · Colmenar de Oreja.

*Tel.:* 91 894 30 30

### **Oficina Turismo**

Plaza del Mercado, s/n.

*Tel.:* 91 894 37 61

*Mail:* [turismo@colmenardeoreja.com](mailto:turismo@colmenardeoreja.com)

*Visitas Guiadas Gratuito* para grupos, con guía oficial. Mín. 15 - máx. 60 personas.

Reservas a través de la Oficina Municipal de Turismo. (No incluye entrada al Museo Municipal “*Ulpiano Checa*”).

### **Address**

Calle Plazuela Comunidad de Vecinos.

*Tel.:* 91 808 93 32

### **Town Hall**

Plaza Mayor, 1.

28380 · Colmenar de Oreja.

*Tel.:* 91 894 30 30

### **Tourist Office**

Plaza del Mercado, s/n

*Tel.:* 91 894 37 61

*Mail:* [turismo@colmenardeoreja.com](mailto:turismo@colmenardeoreja.com)

*Free Guided Tours* for groups, with official guide. Min. 15 - max. 60 people.

Reservations through the Local Tourist Office. (Does not include ticket to “*Ulpiano Checa*” Museum).

## Cómo llegar

**Coche:** Por la autovía de Andalucía (A-4) con desvío en Ciempozuelos dirección Chinchón o desvío en Aranjuez.

Por la autovía de Valencia (A-3), con desvío en el Puente de Arganda, dirección Chinchón o desvío en Villarejo dirección Belmonte.

**Autobús:** Salida desde Conde Casal Línea 377. Empresa La Veloz, Tel.: 91 473 29 92.

**C**onstruida por la **Orden de Santiago** en el segundo tercio del siglo XIII, es uno de los templos más notables de Madrid. Tiene planta de cruz latina con pétreo cariz de fortaleza y porte interno gótico.

En el siglo XVI, se añadió una nave central larga y ancha y otras dos laterales. Con esta ampliación, perdió la fachada central y el primer tramo de laterales (parte inferior del brazo vertical de la cruz) formándose el conjunto arquitectónico de apariencia catedralicia, por lo que la llaman “la aprendiz de catedral”.

En el siglo XVII se añadieron las capillas fundacionales en sus costados. Las obras de ampliación se finalizaron en 1615.

A la iglesia se puede acceder por tres portadas abiertas:

En la fachada central o de poniente se abre la portada principal en estilo jónico con pináculos (1614).

## How to get there

**Car:** Along the autovía de Andalucía (A-4), take exit for Ciempozuelos towards Chinchón or else exit at Aranjuez.

Along the autovía de Valencia (A-3), take exit at Arganda Bridge, towards Chinchón or else take exit at Villarejo towards Belmonte.

**Bus:** From Conde Casal: Line 377. Company La Veloz, Tel.: 91 473 29 92.

**B**uilt by the **Order of Santiago** in the second third of the 13<sup>th</sup> century, it is one of the most remarkable temples in Madrid. It has a Latin cross floor plan and the looks of a fortress, while the inside is Gothic.

In the 16<sup>th</sup> century, a long and wide central bay was added, together with two aisles. With this extension the church lost its central façade and the first part of the side ones (the lower part of the vertical section of the cross) so that the resulting building acquired the look of a cathedral, which is why the church is called “the cathedral apprentice”.

In the 17<sup>th</sup> century foundational chapels were added on its sides. The extension works were finished in 1615.

Access to the church is through three open doorways:

In the main or western façade we find the front doorway, in Ionic style with pinnacles (1614).

En la fachada lateral de mediodía se encuentra la segunda portada en estilo toscano (1615). Escultura de Santa Bernardina de Siena.

En la fachada lateral septentrional se abre la portada en estilo dórico romano rematada con bolas escorialenses.

En la parte del presbiterio se encuentra el **Altar Mayor (1515-1529)**, obra del arquitecto **Cristóbal Adonza**. Se accede a través de 11 peldaños de piedra y bajo el altar se encuentra la sacristía (1597).

El altar mayor está formado por tres cuerpos, sostenidos por veinte columnas de madera tallada y dorada, en cuya hornacina principal se halla colocada la imagen en madera, de Santa María la Mayor, titular de esta parroquia, con el niño en brazos.

Contiene otras diez hornacinas de menores dimensiones, cuatro en cada uno de los primeros cuerpos y dos en el tercero y último, entre los cuales se ostenta como coronación de dicho altar una imagen de Jesús Crucificado.

Las cuatro hornacinas del primer cuerpo contienen las imágenes de San Juan Nepomuceno, San Juan Bautista, el Beato Simón de Rojas y San Antonio de Padua.

In the southern lateral façade we find the second doorway, in Tuscan style (1615). There is a sculpture of Santa Bernardina of Sienna.

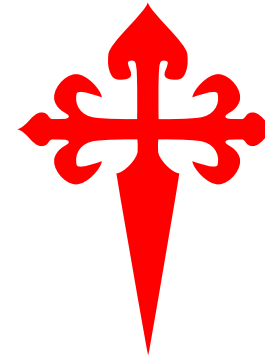
In the northern lateral façade we find the Roman Doric doorway crowned by ornamental balls, typical from the Monastery of El Escorial.

In the presbytery section we find the **Main Altar (1515-1529)**, by architect **Cristóbal Adonza**. To enter it there are 11 stone steps and under the altar is the sacristy (1597).

The main altarpiece comprises three horizontal sections or bodies, supported by twenty gilded and carved wood columns, its main vaulted niche containing the image, perfectly chiselled, of Santa María la Mayor, who gives this parish church its name, with her baby in her arms.

There are ten more vaulted niches, smaller in size, four in the bottom and middle bodies and two in the top one, among which the crowning one represents Jesus on the Cross.

The four vaulted niches in the bottom section contain images of San Juan Nepomuceno, Saint John the Baptist, the Blessed Simón de Rojas and San Antonio of Padua.



Cruz de Santiago · Cross of Santiago

En las cuatro del segundo cuerpo hay colocadas cuatro efigies de barro cocido, de otros tantos Obispos Doctores. En las del tercer cuerpo, las imágenes en madera tallada de Santo Domingo de Guzmán y San Francisco de Asís.

El inicio de la construcción de la **Torre** y el **Chapitel** data de finales del siglo XVI, principios del siglo XVII, y las obras finalizaron en torno a 1597. Por las fábricas, sillares y composición podemos decir que es de estilo herreriano. Las trazas se atribuyen a **Juan de Herrera**, arquitecto escorialense, al igual que las portadas, aunque no se conserva documentación al respecto. La obra la llevo a cabo el maestro cantero de Colmenar de Oreja, **Pedro Artadi**.

Torre y chapitel tienen una altura de 62 metros, de los cuales 40 son de fábrica y 22 de chapitel; los muros tienen un ancho de 2,5 m. La torre se compone de cuatro cuerpos de sillería en piedra de Colmenar.

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

Tras el dominio de romanos, visigodos y árabes, Colmenar de Oreja salta de nuevo a la historia en forma de potente fortaleza árabe que finalmente fue conquistada por el rey **Alfonso VII** en persona en el año 1139, hecho que tuvo amplias resonancias en las crónicas coetáneas y, sobre todo, en la interesantísima pieza histórico-legal que constituye el Fuero de Oreja, que se conserva en el Archivo Histórico Nacional.

En 1922, **Alfonso XIII** concedió el título de ciudad a Colmenar de Oreja en premio a los muchos

*The four middle section ones contain four clay efigies of four other Doctor Bishops. And the top section vaulted niches contain carved wooden figures of Santo Domingo de Guzmán and Saint Francis of Assisi.*

*The Tower and the Spire began to be built between the late 16<sup>th</sup> and early 17<sup>th</sup> centuries and were finished around 1597. Judging by the walls, stones and composition we can say that it is Herrerastyle. The design is attributed to Juan de Herrera, architect of El Escorial, as well as the doorways, although no documents are preserved to prove it. The works were performed by master stonemason Pedro Artadi from Colmenar de Oreja.*

*Together, the tower and spire rise up to 62 metres, out of which 40 are wall and 22 constitute the spire; the walls have a width of 2.5 metres. The tower has four floors made of Colmenar ashlar.*

#### DESCRIPTION OF THE TOWN

*After being dominated by Romans, Visigoths and Arabs, Colmenar de Oreja acquired historical importance as powerful Muslim fortress that was finally conquered by king Alfonso VII himself in 1139, a fact that was amply registered in contemporary chronicles and, above all, in the fascinating legal-historical instrument that is the Fuero de Oreja, preserved in the National Historical Archives.*

*In 1922, Alfonso XIII awarded the title of city to Colmenar de Oreja to reward the many mer-*

*ritos contraidos a lo largo de su historia, coincidiendo con la prosperidad de su industria y la pujanza de su agricultura. Durante todo el siglo XIX y cinco décadas del siglo XX, fue el tercer municipio más poblado de la provincia de Madrid.*

#### MONUMENTOS Y SITIOS DE INTERÉS

**Plaza Mayor.** Asentada sobre el colosal túnel del Zacatín que cubre una buena parte del profundo barranco alrededor del cual se fue forjando el núcleo urbano, se muestra como hermoso y armonioso recinto, compuesto de amplio espacio central rodeado de calzada para tránsito rodado y cerrado por cuatro paños, tres de ellos (S, E y N) integrados por edificios privados a los que antecede, un vistoso pórtico corrido con amplio soportal encimado por galería o corredor apoyado en columnas y pilastras de piedra de Colmenar. En el paño Oeste destacan los edificios de la **Casa Consistorial** y la **Casa del Pósito**.

**Convento de la Encarnación (siglo XVII)** Conocido como Convento de las Monjas pertenece a la orden de Agustinas-Recoletas, y es uno de los más importantes monumentos del municipio. Destaca su fachada como un hermoso ejemplar del barroco con tres huecos que dan paso a un atrio desde el que se pasa a la iglesia. La construcción del Monasterio data del siglo XVII, aunque fue fundado en 1536, y es una muestra significativa y afortunada de la arquitectura madrileña de la época. Ocupa 6.750

*its achieved throughout its history, at a time when its industry was prosperous and its agriculture rich. For the whole of the 19<sup>th</sup> and half of the 20<sup>th</sup> century, it was the third most peopled town in the province of Madrid.*

#### MONUMENTS AND PLACES OF INTEREST

**Plaza Mayor.** Built over the colossal Zacatín tunnel that covers a big part of the deep ravine around which the urban area gradually grew, it is an harmonious and beautiful enclosure, comprising a wide central space surrounded by a road open to traffic. It is closed on all four sides, on three of them (S, E and N) by private buildings in front of which stands a striking veranda with a wide arcade topped by a gallery or corridor supported by columns and pilasters in Colmenar stone. In the western side the buildings of the **Town Hall** and **Casa del Pósito** stand out.

**Convent of Encarnación (17<sup>th</sup> century)** Known as the Convent of Nuns it belongs to the order of the Agustinas-Recoletas, and is one of the most important monuments in the borough. Its façade is a beautiful example of Baroque style with three openings that give access to an porch from which we enter the church. The building of the Monastery dates back to the 17<sup>th</sup> century, although it was founded in 1536, and it is a significant and lucky example of the architecture of Madrid at the time. It occupies

metros cuadrados y está compuesto de tres cuerpos y amplia huerta a la espalda, con un patio o lonja delantero obtenido del retranqueo del cuerpo central. Semejante composición, similar a la del Monasterio de la Encarnación de Madrid, ofrece a la vista un atractivo aspecto.

**Paseo del Cristo.** Cuando la Plaza Nueva se encontraba a punto de ponerse en servicio, allá por las postrimerías del siglo XVIII, se daba cima a otra obra que daría lugar a una nueva calle que llamaron del Cristo y a un encantador paseo que denominaron con el mismo nombre. Del portillo meridional de la Plaza Nueva arrancaba la calle, a la que seguía el paseo hasta la Ermita del Cristo del Humilladero, Patrón de la Villa, salvando la profunda vaguada que atravesaba con un puente llamado del Pilarejo. De los árboles que se plantaron a lo largo de su recorrido, para darle sombra, todavía se conservan varios ejemplares bicentenarios inmediatos a la vaguada. En 1958 se crea el Parque del Cristo, tomando como eje el Paseo del Cristo y como fondo la pequeña masa forestal plantada el año 1953.

**Jardines del Zacatín.** Cerrada la Plaza Mayor, quedaron en la parte Norte y en la parte Sur sendos espacios abiertos, atravesados por el cauce del barranco. El espacio Norte, denominado del Zacatín, quedó encajado en la espalda del paño Norte de la plaza. En 1936 se procedió al cubrimiento del cauce

a surface area of 6,750 sq. metres and comprises three floors and a wide vegetable garden at the back, with a front courtyard obtained by setting back the main body. Such a composition, similar to that of the Monastery of Encarnación in Madrid, is very attractive-looking

**Paseo del Cristo.** When the Plaza Nueva was about to be opened, in the late 18<sup>th</sup> century, another building work was being finished which would give its name to a new street that would be called “de Cristo” and to a charming “Paseo” that they gave this same name to. The street started off on the southern small door of the Plaza Nueva, followed on along the Paseo all the way to the Chapel of Cristo del Humilladero, Patron Saint of the town, covering the deep watercourse that was crossed by means of a bridge called “del Pilarejo”. Out of the trees that were planted along it, to give it shelter from the sun, several of them still stand today, two centuries old, close to the watercourse. In 1958 the Parque del Cristo is created, using the Paseo del Cristo as its axe and the small forest planted in 1953 as its background.

**Gardens of the Zacatín.** Once the Plaza Mayor was closed, two open spaces were left in the north and south sections, traversed by the ravine. The northern space, called “del Zacatín”, was enclosed at the back of the northern wall of the square. In 1936 the ravine that went across proceeded to be covered,

que le atravesaba dejando configurada la actual Calle Zacatín. A la espalda del paño Sur se encuentra el Arco del túnel que sostiene las casas de este lado de la Plaza y conocido como Ojo del Puente o Arco de Zacatín. En el fondo del barranco podemos encontrar la Fuente del Barranco. La obra de cubrimiento del cauce que la atravesaba se realizó en 1951 y 1981. El 4 de Mayo de 1983 quedaron inaugurados los Jardines de Zacatín, acondicionando el acceso al Arco y a la Fuente, rodeados de un original jardín en terrazas, donde siglos antes se celebraba la compraventa de ropa como desvela la palabra árabe “zacatín”.

**Fuente de los Huertos.** Situada la fuente en las cercanías de la nueva carretera que conduce a Aranjuez, consta de larga galería de cantería por la que corre el agua para verter por dos caños (uno destinado al consumo del público y otro a abrevadero del ganado), en una caja descubierta y rodeada de pared al fondo y de arquerías al frente y los dos laterales, desde la cual pasa a un largo abrevadero y de este sucesivamente a dos grandes lavaderos y después a una balsa llamada Pozo Arancón, al que también vierte un pequeño manantial.

**Ermita y Jardines del Humilladero.** Esta acogedora ermita cobija en su interior durante todo el año la imagen del Cristo del Humilladero, patrón de los colmenaretes. Consta de dos capillas, una data del siglo XVI y la otra de estilo barroco y muros de sillería del siglo XVII. Un espectáculo que no hay

creating the present Zacatín Street. Behind the southern wall of the square we find the arch of the tunnel that supports the houses on this side of the square, known as “Eye of the Bridge” or “Zacatín Arch”. At the bottom of the ravine we find the Fountain of the Ravine. The works for covering the ravine on this side were carried out in 1951 and 1981. On 4 May 1983 the Gardens of the Zacatín opened to the public, thus enabling access to the Arch and the Fountain, surrounded by an original terraced garden, where centuries earlier the sale of clothes used to take place, as revealed by the Muslim word “zacatín”.

**Fountain of the Orchard.** This fountain is located near the new road to Aranjuez, and comprises a long stone gallery along which the water flows through two spouts (one for people to drink from and the other one for giving water to working cattle onto an open box surrounded by a wall at the back and an arcade on both sides and the front, through which water reaches a big trough and from it two big washing places and a pool called “Arancón Well”, fed as well by a small sporadic spring

**Chapel and Gardens of Humilladero.** This cosy chapel houses the image of the Christ of the Humilladero, patron saint of the town, the whole year through. It has two rooms, one from the 16<sup>th</sup> century and the other one, Baroque in style with ashlar walls, from the 17<sup>th</sup>. A spectacle worth watching is the

que dejar de ver es la *Procesión del Cristo a finales de mayo*, cuando la venerada imagen transita por un sinuoso camino durante la noche con hogueras encendidas desde la Plaza Mayor hasta los Jardines del Cristo.

**Canteras de Piedra.** Las magníficas canteras de piedra blanca de Colmenar fueron las que mayor riqueza dieron a este pueblo. Esta piedra caliza es altamente resistente a la intemperie y a la contaminación, poco heladiza e impermeable, se modela bien y conserva intactas sus cualidades, como se ha comprobado en piedras que han estado siglos al aire libre. Los mejores arquitectos de todos los tiempos la han usado para embellecer sus edificios, muestra de ello son: Alonso de Covarrubias, Francisco Sabatini, Pedro Ribera, Juan Bautista de Toledo, Juan de Herrera o Victor D' Ors.

**Hornos de Tinajas.** La fabricación de tinajas fue una de las industrias más características de Colmenar, al que dio renombre, abundante trabajo, ocupación y gran importancia para su economía. El origen de estas vasijas fue la elaboración y conservación del vino, siendo única en su género en el ámbito nacional durante muchos años después de su aparición que data de mediados del siglo XVIII. Alcanzaron justa fama, por lo que fueron multiplicándose por las áreas vinícolas del país las bodegas en que estas tinajas lucían la hermosa estampa que les confiere su esbelta y airosa línea abombada. La aparición de nuevas técnicas y materiales para la conservación de los caldos iniciaron el declive de esta industria.

*Procesion of the Christ at the end of May, when the worshiped image is carried along a winding road during the night accompanied by bonfires lit all the way from the Plaza Mayor to the Gardens of Christ.*

**Stone Quarries.** The magnificent white stone quarries of Colmenar were the biggest source of income for the town. This limestone is heavily resistant to weather and pollution, doesn't freeze easily and stays impermeable, easy to model and with its quality intact, as proved by stones that have been out in the open for centuries. The best architects of all times have used it to embellish their buildings, among them Alonso de Covarrubias, Francisco Sabatini, Pedro Ribera, Juan Bautista de Toledo, Juan de Herrera or Victor D' Ors.

**Earthenware Jar Kiln.** Manufacture of earthenware jars was one of Colmenar's most typical industries, making the town famous, giving it plenty of work, occupation and income. These jars were used to make and store wine, and they were unique in their genre on a national basis for many years after appearing in the mid-18<sup>th</sup> century. Their deserved fame made their use spread out through all wine areas in the country, embellishing Spanish wine cellars with the elegant and graceful curve of their silhouette. But the emergence of new techniques and materials for wine conservation caused the decline of this industry.

RESTAURANTES · RESTAURANTS

|                   |                            |              |
|-------------------|----------------------------|--------------|
| ARCO EL           | CALLE ARCO, 25 - 28380     | 91 894 34 37 |
| BODEGA JESUS DIAZ | CALLE CONVENTO, 38 - 28380 | 91 894 33 78 |
| CAFE DE CHECA     | PLAZA MAYOR, 18 - 28380    | 91 808 93 55 |
| CASA RICO         | PLAZA MAYOR, 3 - 28380     | 91 894 30 27 |
| DIEZMA            | CALLE MADRID, 12 - 28380   | 91 894 43 18 |
| DON CANDIDO       | PLAZA MAYOR, 3 - 28380     | 676 56 17 64 |
| EL CASINILLO      | CALLE MADRID, 2 - 28380    | 91 894 47 18 |
| LA CANTINA        | PLAZA ARCO, 5 - 28380      | 91 894 44 26 |
| LOS INTOCABLES    | CALLE SOLEDAD, 2 - 28380   | 91 894 33 15 |
| PARADOR EL        | CALLE MADRID, 12 - 28380   | 91 894 43 18 |

HOTELES · HOTELS

|                                |                          |              |
|--------------------------------|--------------------------|--------------|
| 1-CASA RURAL CASA DEL TIO LUIS | CALLE ARCO, 3 - 28380    | 91 551 95 20 |
| 1-PENSION COLMENAR             | CALLE GOYA, 14 - 28380   | 91 316 06 58 |
| 1-PENSION DIEZMA               | CALLE MADRID, 12 - 28380 | 91 894 25 64 |
|                                |                          | 91 894 43 18 |

FIESTAS TRADICIONALES

**Enero**  
Concierto de Año Nuevo

**Belén Viviente y Reyes.**

**Febrero**  
**Carnaval.**  
Comparsas; concurso de disfraces; entierro de la sardina.

TRADITIONAL FESTIVITIES

**January**  
New Year's Concert

**Crib dramatization and Epiphany**

**February**  
**Carnival.**  
Music bands; costume competition; "burial of the sardine".



## Mayo

**Santísimo Cristo del Humilladero (Fiestas Patronales).** *Actividades deportivas y culturales; actos religiosos; actividades infantiles; encierros; corridas de toros; verbenas; actuaciones musicales.*

## San Isidro.

*Verbena; guisos; concursos; actos religiosos.*

**Feria del Vino Comarcal.** *Degustaciones; concurso de catas; barbacoas; actuaciones.*

## Junio

**San Juan.** *Fiesta de barrio; procesión; limonada; actuación musical.*

## Agosto

**San Roque.** *Fiesta de barrio; procesión; limonada; actividades deportivas; actividades infantiles; actuación musical. de Madrid 2008.*

## Septiembre

**Santísima Virgen de la Soledad (Fiestas Patronales).** *Actos religiosos; actividades deportivas; actividades infantiles; actividades culturales; encierro; novillada; corrida de toros; verbena; actuaciones musicales.*

## Octubre

**Ferias.** *Puestos de feria y atracciones.*

## May

**Santísimo Cristo del Humilladero (Patron Saint Festivities).** *Sports and cultural events; religious events; children activities; “encierros”; bullfights; open-air dances; musical performances.*

## San Isidro.

*Open-air dance; shared stews; contests; religious events.*

**Local Wine Fair.** *Wine-tasting; wine-tasting competition; barbecues; performances.*

## June

**San Juan.** *“Barrio” feast; procession; lemonade; musical performance.*

## August

**San Roque.** *“Barrio” feast; procession; lemonade; sports events; children activities; musical performance Madrid 2008.*

## September

**Santísima Virgen de la Soledad (Patron Saint Festivities).** *Religious events; sports events; children activities; cultural events; “encierro”; “novillada”; bullfight; open-air dance; musical performances.*

## October

**Fairs.** *Funfair with stands and rides.*

## Diciembre

**Concurso de Villancicos.** *Concurso para corales; escolanías; rondallas; grupos folclóricos no profesionales.*

## December

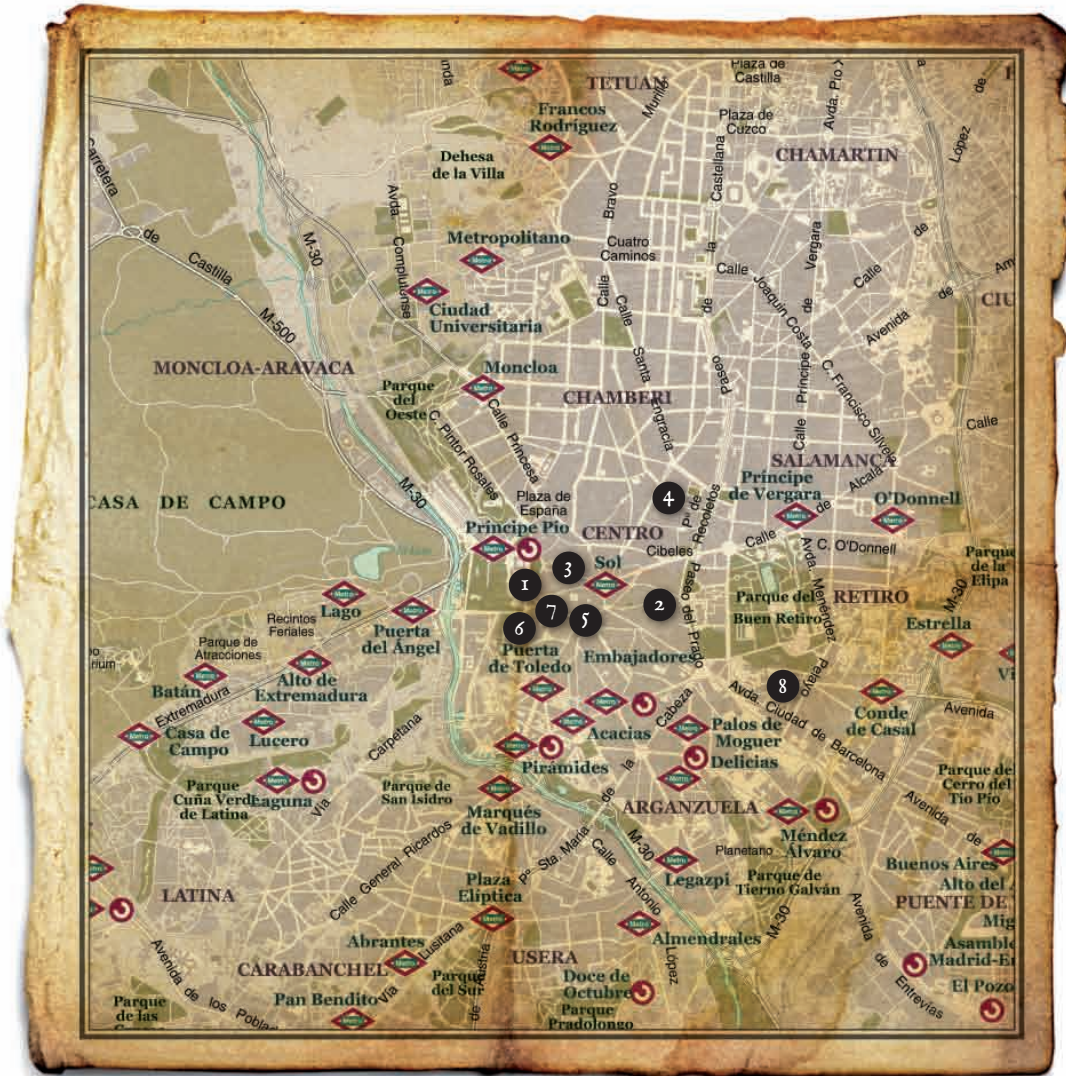
**Christmas Carol Contest.** *Contest for choirs; “Escolanías” and “Rondallas” (different kinds of bands); non-professional folklore bands.*



## Madrid Capital The City of Madrid



- |  |  |
|--|--|
| 1 · CATEDRAL DE LA ALMUDENA  | 1 · CATHEDRAL OF THE ALMUDENA  |
| 2 · BASÍLICA DE NUESTRO PADRE DE JESÚS DE MEDINACELI                           | 2 · BASILICA OF OUR FATHER OF JESUS OF MEDINACELI                      |
| 3 · PARROQUIA DE SAN GINÉS   | 3 · PARISH CHURCH OF SAN GINÉS   |
| 4 · PARROQUIA DE SANTA BÁRBARA   | 4 · PARISH CHURCH OF SANTA BÁRBARA                                     |
| 5 · TEMPLO DE LOS JESUITAS<br>IGLESIA COLEGIATA DE SAN ISIDRO                  | 5 · TEMPLE OF THE JESUITS<br>COLLEGIATE CHURCH OF SAN ISIDRO           |
| 6 · BASÍLICA DE SAN FRANCISCO EL GRANDE  | 6 · BASILICA OF SAN FRANCISCO EL GRANDE                                |
| 7 · IGLESIA PONTIFICIA DE SAN MIGUEL   | 7 · PONTIFICAL CHURCH OF SAN MIGUEL                                    |
| 8 · BASÍLICA DE NUESTRA SEÑORA DE ATOCHA<br><i>Panteón de Hombres Ilustres</i> | 8 · BASILICA OF OUR LADY OF ATOCHA<br><i>Pantheon of Illustred Men</i> |





RUTA v · ROUTE v

# CATEDRAL DE LA ALMUDENA CATHEDRAL OF THE ALMUDENA

de/of MADRID

[www.archimadrid.es/princi/princip/otros/repor/catedral/catedral.htm](http://www.archimadrid.es/princi/princip/otros/repor/catedral/catedral.htm)

## Dirección

Calle Bailén, 8 y 10.  
28013 · Madrid.  
Tél./Fax: 91 542 22 00

## Address

Calle Bailén, 8 y 10.  
28013 · Madrid.  
Tel./Fax: 91 542 22 00

## Horarios

*Horario de Invierno:* de 9:00 a 20:30 horas.  
*Horario de Verano:* de 10:00 a 14:00 horas y  
de 17:00 a 21:00 horas.  
*Cripta:* de 10:00 a 20:00 horas.  
Entrada gratuita.

## Opening times

*Winter Opening Times:* 9 am to 8:30 pm.  
*Summer Opening Times:* 10 am to 2 pm and  
5 to 9 pm.  
*Crypt:* 10 am to 8 pm.  
Free entrance.

**L**os intentos por dotar a la urbe de un edificio prestigioso que fuera sede del Obispado se remontan al siglo XVI, coincidiendo con la capitalidad de Madrid, pero fue en 1879 cuando la **Reina Mercedes** impulsó la compra de un solar junto a la Plaza de la Armería para esta finalidad. La primera piedra de la futura catedral de la Almu-

**A**ttempts to provide the city with a prestigious building that would be headquarters for the Bishopric date back to the 16<sup>th</sup> century, when Madrid became capital, but it was only in 1879 that **Queen Mercedes** prompted the purchase of a site near the Plaza de la Armería for this purpose. **King Alfonso XII** laid the first

dena la puso el rey **Alfonso XII** el 4 de abril de 1883.

Desde esta fecha hasta la definitiva consagración por el **Papa Juan Pablo II**, el 15 de junio de 1993, los proyectos e interrupciones han sido continuos.

El primer arquitecto fue **Francisco de Cubas** cuya intención era erigir una colosal iglesia neogótica sobre una cripta románica. La iglesia subterránea o “cripta” sí se realizó según el plan previsto y fue terminada en 1911. Posteriormente, intervinieron otros arquitectos como **Juan Moya**, **Miguel de Olavaria** y **Enrique Repullés y Vargas**.

Tras la Guerra Civil, en 1944 se convocó un Concurso Nacional para resolver el problema de la continuidad de la catedral, que ganaron **Fernando Chueca Goitia** y **Carlos Sidro**. Este proyecto revestía la construcción neogótica interior de un “envoltorio” neoclásico más acorde con el estilo del cercano Palacio Real.

El templo tiene 102 metros de longitud y 73 de altura. Su cúpula es gótica vista desde el interior, pero claramente barroca desde el exterior y está recubierta con piedra y pizarra. Cuenta con doce estatuas, que representan a los doce apóstoles, obra del escultor Sanguino.



María de las Mercedes

stone of the future cathedral of the Almudena on 4<sup>th</sup> April 1883.

From that date until the final consecration by **Pope John Paul II**, on 15<sup>th</sup> June 1993, the projects and interruptions were continuous.

The first architect was **Francisco de Cubas**, who wanted to erect a colossal Neo-Gothic church over a Romanesque crypt. The underground church or “crypt” was built according to plan, and finished in 1911. Afterwards other architects took part such as **Juan Moya**, **Miguel de Olavaria** and **Enrique Repullés y Vargas**.

After the Civil War, in 1944 a National Contest was announced to solve the problem of the cathedrals continuity, which was won by **Fernando Chueca Goitia** and **Carlos Sidro**. Their project sheathed the Neo-Gothic construction in a Neoclassic “wrapping” which was more in tune with the nearby Royal

Palace.

The temple is 102 metres wide and 73 metres high. Its dome is Gothic when seen from the inside, but it is clearly Baroque on the outside, with a stone and slate cover. Twelve statues decorate it, representing the twelve apostles, the work of sculptor Sanguino.

La fachada principal es la situada a los pies del templo, y mira hacia la plaza de la Armería y la cara sur del Palacio Real. Está coronada por cuatro estatuas, obra del escultor **Ramón Chapparro**, que representan a cuatro santos españoles: San Isidro Labrador, Santa María de la Cabeza, Santa Teresa de Jesús y San Fernando, realizadas en piedra blanca de Colmenar. Las cuatro figuras flanquean una imagen de la Virgen de la Almudena entronizada en una gran espadaña. Además, la Virgen de la Almudena, que es la patrona de la ciudad de Madrid, tiene su altar en el crucero de la nave derecha, frente a la entrada por la calle de Bailén.

Las puertas son de bronce, obra también del escultor **Sanguino**.

De las dos torres de esta fachada, la de la derecha es conocida como “Mariana” o “de los gallegos”, ya que las campanas han sido donadas por gallegos y cada una de ellas tiene una advocación mariana castiza: Santa María la Real de la Almudena; Santa

María de la Paloma; Santa María de Atocha y Santa María de la Flor de Lis. En la torre de la izquierda, que da a la calle Bailén, está el carillón.

En el balcón, una vidriera de diez metros cuadrados que representa a la Virgen de Lis. Y cuatro

The main façade is located at the entrance to the temple, and it faces the Plaza de la Armería and the southern side of the Royal Palace. It is crowned by four statues, the work of sculptor **Ramón Chapparro**, representing four Spanish saints: San Isidro Labrador, Santa María de la Cabeza, Santa

Teresa de Jesús and San Fernando, in Colmenar white stone. The four figures flank an image of the Virgin of Almudena enthroned in a large steeple. The Virgin, who is one of the patron saints for the city of Madrid, also has an altar in the transept on the right bay, facing the entrance from Calle de Bailén.

The bronze doors are the work of sculptor **Sanguino** as well.

Out of the two towers on this façade, the right one is known as “Mariana” or “de los gallegos”, because the bells were donated by people from Galicia and each one has the name of a local Virgin Mary: Santa María la Real de la Almudena; Santa María de la Paloma; Santa María de Atocha and Santa María de la Flor de Lis. In the left-hand tower, which faces Calle Bailén, we find the chime.

On the balcony, a ten square metre stained-glass window represents the Virgin of Lis. And four statues



Alfonso XII

estatuas que representan a los cuatro evangelistas, del escultor **Jose Luis Parés**.

En la decoración interior destacan las pinturas neobizantinas de **Kiko Argüello** que embellecen el ábside, y los tapices de los siglos XVI al XVIII pertenecientes al Patrimonio Nacional, que cubren las paredes de la catedral.

A pesar de lo moderno de su construcción, la catedral madrileña ya ha sido sede de importantes ceremonias, entre otras el funeral por doña **María de las Mercedes de Borbón**, Condesa de Barcelona, el traslado de la **Reina Doña María de las Mercedes** y la boda de los **Príncipes de Asturias**.

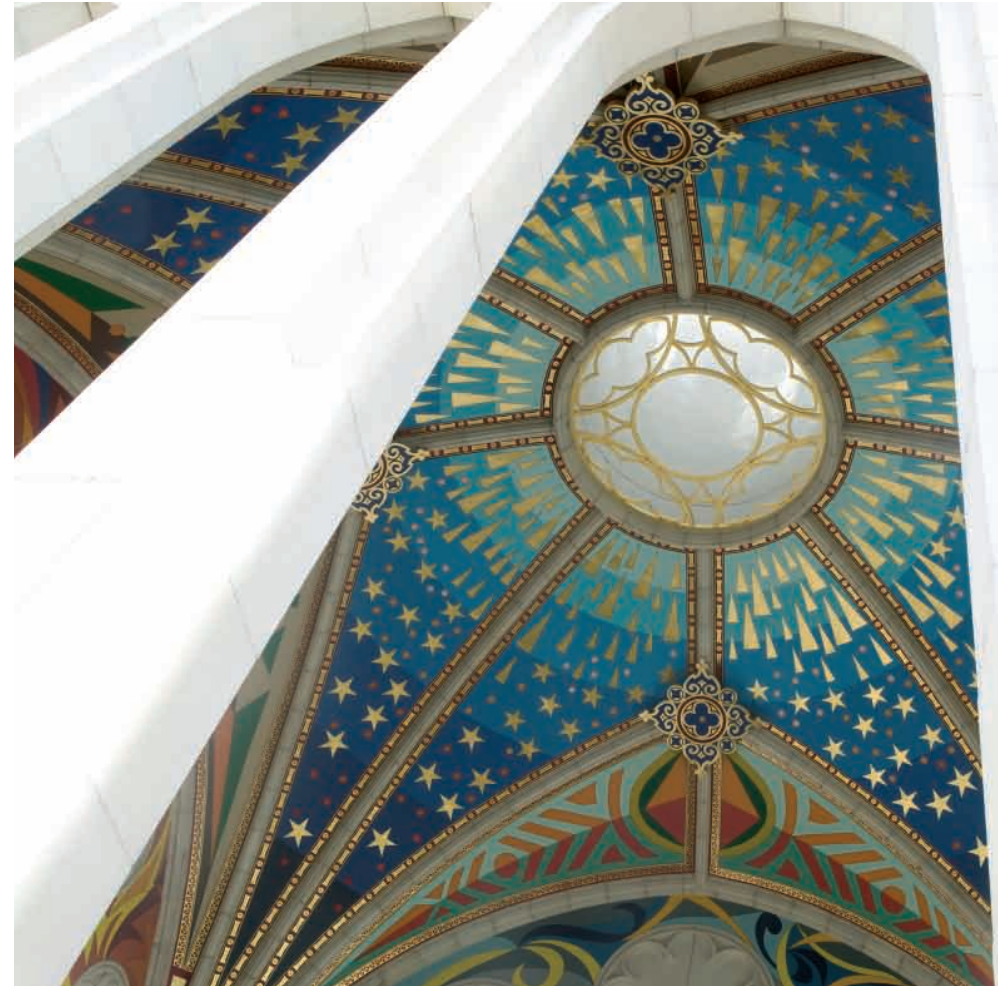
Entre los años 2004 y 2007 la Comunidad de Madrid ha llevado a cabo trabajos de restauración y limpieza de elementos arquitectónicos y obras de arte.

represent the four evangelists, by sculptor **Jose Luis Parés**.

Specially remarkable among the inside decorations are the Neo-Byzantine paintings by **Kiko Argüello** which embellish the apse, and the tapestries from the 16<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> century, belonging to Spanish National Heritage, which cover the walls of the cathedral.

In spite of how modern its construction is, the cathedral of Madrid has already been the scene of important ceremonies, among them the funeral for **María de las Mercedes de Borbón**, Countess of Barcelona, the transfer of **Queen María de las Mercedes** and the wedding of the **Prince and Princess of Asturias**.

Between 2004 and 2007 the governing body for Greater Madrid performed restoration and cleaning works on the architectural elements and works of art.





RUTA v · ROUTE v

BASILICA DE NUESTRO  
PADRE DE JESÚS DE MEDINACELI  
BASILICA OF OUR  
FATHER OF JESUS OF MEDINACELI

de/of MADRID

[www.archimadrid.es/jesusmedinaceli/iglesia.htm](http://www.archimadrid.es/jesusmedinaceli/iglesia.htm)

**Dirección**

Plaza de Jesús, 2.  
28014 · Madrid.  
Tel./Fax: 91 429 68 93 / 91 360 08 15

**Address**

Plaza de Jesús, 2.  
28014 · Madrid  
Tel./Fax: 91 429 68 93 / 91 360 08 15

**Horarios**

*Todos los días menos viernes: de 7:30 a 13:30 horas y de 17:00 a 21:00 horas.*  
*Viernes (horario continuo): de 6:30 a 23:00 horas.*

**Opening times**

*Every day except for Fridays: 7:30 am to 1:30 pm and 5 to 9 pm.*  
*Fridays (no break): 6:30 am to 11 pm.*

**C**onstruida sobre el antiguo convento de trinitarios descalzos de Nuestra Señora de la Encarnación, este cenobio fue fundado el 7 de abril de 1606 por **Francisco Gómez de Sandoval**, duque de Lerma y privado de **Felipe III**, aunque posteriormente se hicieron con su patronato los **duques de Medinaceli**. En el interior se custodiaba una imagen de Jesús Nazareno que estuvo cautiva en Fez y fue rescatada por los trinitarios en 1682, por lo que más tarde, y debido al patronato del duque, el edificio será conocido por el nombre de Jesús de Medinaceli.

Desde 1890 el convento de Jesús alberga a la comunidad de los padres capuchinos.

En 1922 el edificio fue derribado porque amenazaba ruina, y en 1927 el arquitecto **Jesús Carrasco-Muñoz Encina** empezó a construir el actual que fue terminado en 1930. El templo viene desempeñando también funciones de parroquia desde 1966, y fue elevado a la condición de *Basilica Menor* por el **papa Pablo VI** en 1973.

En cuanto a sus características, tiene una planta de cruz latina con tres naves y en la parte alta del presbiterio se encuentra el camarín donde se venera la famosa imagen del Cristo de Medinaceli. En el exte-



Francisco Gómez de Sandoval

**B**uilt on the site of the old Barefoot Trinitarian convent of Our Lady of Incarnation, this monastery was founded on 7<sup>th</sup> April 1606 by **Francisco Gómez de Sandoval**, Duke of Lerma and court favourite of **Philip III**, although later it was the **Dukedom of Medinaceli** that took over its patronage. Inside an image of Jesus Nazareno was kept, which was kidnapped and taken over to Fez and rescued by the Trinitarian monks in 1682, which is why later, and in reference to the Duke's patronage, the building became known as Jesus of Medinaceli.

Since 1890 the convent of Jesús houses the community of Capuchin fathers.

In 1922 the building was demolished because it was on the point of collapsing, and in 1927 architect **Jesús Carrasco-Muñoz Encina** began to build the present one, which was finished in 1930.

The temple also acts as parish church since 1966, and **Pope Paul VI** declared it *Minor Basilica* in 1973.

Regarding its architecture, the temple has a Latin cross floor plan with three bays, and in the highest part of the presbytery we find the niche where the famous image of the Christ of Medinaceli is worshipped. On



rior, destaca su fachada de estilo barroco, rematada por un gran frontón triangular.

Es muy popular la romería del Besapié, a la que acuden los devotos a pedir tres deseos en señal de veneración. Esta tradición, seguida todos los viernes del año, cobra su mayor intensidad el primer viernes de marzo, cuando empieza la Cuaresma que da entrada a la Semana Santa.

the outside, its Baroque-style façade, crowned by a big triangular pediment, is quite remarkable.

The "Romería" procession of Besapié, in which the devout ask three wishes from the image as a gesture of worship, is very popular. The tradition, carried out every Friday in the year, becomes its most intense on the first Friday of March, first of the forty days of Lent prior to Easter.



RUTA v · ROUTE v

# PARROQUIA DE SAN GINÉS PARISH CHURCH OF SAN GINÉS

de/of MADRID

[elmadridmedieval.jmcastellanos.com/Pagina%20Urbanismo/Parroquias2.htm](http://elmadridmedieval.jmcastellanos.com/Pagina%20Urbanismo/Parroquias2.htm)

## Dirección

Calle Arenal, 13.  
28013 · Madrid.  
Tel.: 91 366 48 75

## Address

Calle Arenal, 13.  
28013 · Madrid.  
Tel.: 91 366 48 75

**E**sta Iglesia es una de las más antiguas de Madrid aunque poco se sabe de su origen y fundación. Dedicada a **San Ginés de Arlés**, sus orígenes podrían ser una antigua ermita existente a finales del SXIII. La primitiva construcción es de estilo mudéjar, de la que sólo queda el campanario, porque la estructura actual corresponde a la reforma que sufrió el templo en 1645 cuando un incendio provocó la destrucción de la cúpula y los cubrimientos de las tres naves, que se renovaron en el siglo XVIII.

Tiene una majestuosa torre, tres naves separadas por arcos y retablos de estilo neoclásico-romántico. En el exterior, destaca la fachada a la calle Arenal, con

**T**his is one of the oldest churches in Madrid although little is known of its origin and foundation. It is dedicated to **St. Gene-sius of Arles** (San Ginés de Arlés), and its origins might lie in a small chapel that existed in the 13<sup>th</sup> century. The primitive construction is Mudejar in style, only the belfry remaining from it, because the present structure corresponds to the refurbishment of the temple in 1645, when a fire destroyed the dome and roofing of the three bays. The latter were renovated in the 18<sup>th</sup> century.

It has a majestic tower, three bays separated by arches and Neoclassical-Romantic altarpieces. On the outside, the façade on the Calle Arenal is remark-



la lonja de entrada, y que fue realizada durante el siglo XIX por **José María Aguilar** en estilo neoplateresco.

De entre sus capillas (de Guillén, de Barrionuevo, de Xibaja...) destacan: la del Santísimo Cristo, donde se encuentra una imagen de Cristo, ejecutada por el escultor **Alfonso Vergaz**, que llegó a ser una de las más veneradas de la Villa; y la de Montalbán (o capilla del lagarto) que alberga un cocodrilo disecado que, según la leyenda, fue traído de América en tiempos de los **Reyes Católicos**.



Asimismo se conservan en su interior destacadas pinturas de **Alonso Cano, El Greco, Jose Adams, Villabrille** y **Salvatierra**, una copia exacta de un gran lienzo de Ricci, e importantes bustos.

En esta parroquia fue bautizado **Francisco de Quevedo**, el 26 de septiembre de 1580 y se casó **Lope de Vega**.

Entre los años 2001 y 2006 se han llevado a cabo obras de restauración del patrimonio mueble de la iglesia (retablos, esculturas y piezas de orfebrería, y en el año 2006 tareas de consolidación y restauración arquitectónicas.

able, with the entrance porch by **José María Aguilar**, which dates from the 19<sup>th</sup> century and is Neo-Plateresque in style.

Among its chapels (by Guillén, Barrionuevo and Xibaja among others), the following stand out: the chapel of Santísimo Cristo, in which we find an image of Christ by sculptor **Alfonso Vergaz**, which at one point was one of the most worshipped in town; and the chapel of Montalbán (or chapel of the lizard) where we find a stuffed crocodile which, according to legend, was brought from América in times of the **Catholic Kings**.

Indoors we also find exquisite paintings by **Alonso Cano, El Greco, Jose Adams, Villabrille** and **Salvatierra**, an exact copy of a big Ricci oil painting, and important busts.

**Francisco de Quevedo** was christened in this parish church on 26<sup>th</sup> September 1580, and **Lope de Vega** got married here.

Between 2001 and 2006 restoration works were carried out on the works of art in the church (altarpieces, sculptures and gold and silver work), and in 2006 architectural strengthening and refurbishment works were performed.





RUTA v · ROUTE v

# PARROQUIA DE SANTA BÁRBARA PARISH CHURCH OF SANTA BÁRBARA

de/of MADRID

## Dirección

Calle de Bárbara de Braganza, 1 y 3.  
28004 · Madrid.  
Tel.: 91 319 48 11

## Address

Calle de Bárbara de Braganza, 1 y 3.  
28004 · Madrid.  
Tel.: 91 319 48 11

## Horarios

9:00 a 13:00 horas y de 17:00 a 19:30 horas.

## Opening times

9 am to 1 pm and 5 to 7:30 pm.

**S**e trata de la iglesia del antiguo Monasterio de la Visitación de religiosas de San Francisco de Sales, más conocido como las Salesas Reales, y que fue fundado en 1748 por la reina **Bárbara de Braganza**, mujer de **Fernando VI**.

Las obras de la iglesia de Santa Bárbara, junto a las del convento, fueron realizadas por el arquitecto **Francisco Carlier**, con la colaboración de **Francisco Moradillo**, y se concluyeron en 1757.

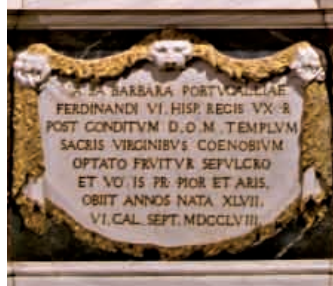
**A** church of the old Monastery of Visitation of San Francisco de Sales nuns, better known as “Royal Salesas”, founded in 1748 by queen **Barbara of Braganza**, wife of **Ferdinand VI**.

The building works of the church of Santa Barbara, together with those of the convent, were carried out by architect **Francisco Carlier**, with the help of **Francisco Moradillo**, and finished in 1757.

El 28 de octubre de 1870, la iglesia y el monasterio fueron ex-claustrados, el Estado se incautó del monasterio y lo destinó a Palacio de Justicia, mientras que la iglesia siguió abierta al culto. En 1891, la iglesia se convirtió en parroquia, función que continúa desempeñando en la actualidad.

En cuanto al edificio, se levanta sobre una planta de cruz latina coronada con una gran cúpula de tambor sobre pechinas. Del exterior, destaca la decoración de la fachada con pilastras de orden compuesto y las estatuas de San Francisco de Sales y Santa Juana Francisca Fremiot (fundadores de la Orden de la Visitación), realizadas por **Alfonso Giraldo Vergaz**.

En el interior, se encuentran los sepulcros de **Fernando VI** y **Bárbara de Braganza**, realizados por el arquitecto **Francisco Sabatini** y el escultor **Francisco Gutiérrez** por encargo de **Carlos III**. También se encuentra el sepulcro del general **Leopoldo O'Donnell**, primer duque de Tetuán, obra de **García Suñol**.



Bárbara de Braganza  
Abajo · Detalle de su sepulcro  
Down · Detail of her tomb

On 28<sup>th</sup> October 1870 the church and monastery were removed from monastic life, the State confiscated the monastery and turned it into Palace of Justice, while the church continued to be open for worship. In 1891 the church became parish church, which it still is at present.

As for the building, it has a Latin cross floor plan crowned by a big dome on a drum over pendentives. On the outside, the façade decoration is outstanding, with Composite order pilasters and the statues of San Francisco de Sales and Santa Juana Francisca Fremiot (founders of the Order of Visitation), the work of **Alfonso Giraldo Vergaz**.

Inside we find the tombs of **Ferdinand VI** and **Barbara of Braganza**, by architect **Francisco Sabatini** and sculptor **Francisco Gutiérrez**, commissioned by **Charles III**. We also find the tomb of general **Leopoldo O'Donnell**, first Duke of Tetuán, by **García Suñol**.





RUTA v · ROUTE v

TEMPLO DE LOS JESUITAS  
IGLESIA COLEGIATA DE SAN ISIDRO  
TEMPLE OF THE JESUITS  
COLLEGIATE CHURCH OF SAN ISIDRO  
*de/of* MADRID

**Dirección**

Calle Toledo, 37.  
28005 · Madrid.  
*Tel.:* 91 369 20 37 / 91 420 17 82

**Address**

Calle Toledo, 37.  
28005 · Madrid.  
*Tel.:* 91 369 20 37 / 91 420 17 82

**Horarios**

*Todos los días:* de 7:30 a 13:30 horas y de 19:00 a 21:00 horas.  
*Domingos y Festivos de Precepto:* de 8:30 a 15:00 horas y 17:30 a 20:30 horas.

**Opening times**

*Every day:* 7:30 am to 1:30 pm and 7 to 9 pm.  
*Sundays and Holidays:* 8:30 am to 3 pm and 5:30 to 8:30 pm.

---

**S** e trata de la Iglesia del antiguo Colegio Imperial de la Compañía de Jesús, construida entre 1622 y 1664 por los arquitectos je-

---

**T** his is the Church of the old Imperial College of the Company of Jesús, built between 1622 and 1664 by Jesuit architects

suitas **Pedro Sánchez** y **Francisco Bautista**. El primer colegio jesuita fundado en 1564 sobre este mismo emplazamiento —y cuyo solar había sido cedido a la Compañía por doña **Leonor Mascareñas**, dama de la **emperatriz Isabel** y de doña **María de Portugal**— tuvo una primera iglesia bendecida el 23 de enero de 1567 con la advocación de San Pedro y San Pablo.

El acontecimiento clave para la construcción de la actual iglesia, y del vecino Colegio Imperial —actual Instituto San Isidro—, fue la enorme fortuna que la **Emperatriz doña María de Austria** dejó a la Compañía de Jesús tras su fallecimiento en 1603, con el propósito de que reconstruyeran de nueva planta todo el complejo. Tras un largo litigio entre los diversos herederos de la emperatriz, el proyecto de la nueva iglesia fue realizado en 1620 por el arquitecto jesuita **Pedro Sánchez**, dos años después comenzó las obras y se encargó de su dirección hasta 1633. A partir de este momento se hizo cargo de la construcción el también jesuita **Francisco Bautista** y el arquitecto **Melchor de Bueras**, hasta su conclusión en 1664.

Tan dilatada obra no impidió que la iglesia fuera consagrada el 23 de septiembre de 1651 por el Nun-



Maria de Austria

**Pedro Sánchez** and **Francisco Bautista**. The first Jesuit college, founded in 1564 in the same place —its site having been donated to the Company by **Leonor Mascareñas**, lady-in-waiting to **Empress Elizabeth** and to **María of Portugal**— had a first church consecrated on 23<sup>rd</sup> January 1567 and dedicated to Saint Peter and Saint Paul.

The key event for the building of the present church, and of the neighbouring Imperial College —at present San Isidro Institute— was the immense fortune that **Empress Maria of the Habsburgs** bequeathed the Company of Jesus after her death in 1603, with the intention that they should rebuild the entire compound. After a long lawsuit between the different heirs to the empress, the project for the new church was carried out in 1620 by Jesuit architect **Pedro Sánchez**, who began the works two years later and directed them until 1633. From this moment on it was **Francisco Bautista**, also a Jesuit, and architect **Melchor de Bueras** who took over the construction until their conclusion in 1664.

Such long works did not prevent the church from being consecrated on 23<sup>rd</sup> September 1651 by Nun-

**cio Julio Raspelosi**, bajo la advocación de San Francisco Javier.

Tras la expulsión de los jesuitas en 1767 la iglesia se transformó en colegiata, cambiando su advocación a San Isidro, y pasando a albergar desde ese momento los restos del Santo Patrón madrileño y su esposa, Santa María de la Cabeza.

Con la creación de la Diócesis de Madrid Alcalá el 7 de marzo de 1885, la colegiata se convirtió en Catedral provisional de Madrid, rango que ostentó hasta que en 1993 se acabaron las obras de Nuestra Señora de la Almudena, volviendo a recuperar el título de colegiata.

En cuanto al edificio, se trata de la iglesia más monumental del barroco madrileño. Para la realización del proyecto, **Pedro Sánchez** siguió el modelo adoptado en la iglesia del Gesú de Roma, esto es, una planta de cruz latina de una sola nave, con capillas laterales, crucero y cúpula. En el exterior destaca su fachada monumental, labrada en granito y compuesta por un cuerpo central de cuatro columnas corintias, flanqueado por dos pilastras del mismo orden a cada lado.

El templo resultó muy dañado por un incendio ocasionado en 1936, destruyendo buena parte de sus capillas interiores, así como innumerables obras de arte de incalculable valor. Estos hechos motivaron que tuviera que ser reconstruida en la posguerra por el arquitecto **Javier Barroso**.

**cio July Raspelosi**, under the appellation of San Francisco Javier.

After the expulsion of the Jesuits in 1767 the church became collegiate, changing its appellation to San Isidro, and housing from that moment on the remains of the Patron Saint of Madrid and his wife, Santa María de la Cabeza.

When the Diocese of Madrid Alcalá was created on 7<sup>th</sup> March 1885, the collegiate church became provisional Cathedral of Madrid, and it remained so until the culmination of the building works for Our Lady of Almudena, when it recovered the title of collegiate.

As for the building, it is the most monumental of the Baroque churches in Madrid. For carrying out the project, **Pedro Sánchez** followed the model of the church of Gesú in Rome, with a Latin cross floor plan, side chapels, transept and dome. Particularly remarkable on the outside is its monumental façade, chiselled in granite and comprising a central section with four Corinthian columns, flanked by two Corinthian pilasters on each side. Above this section, two square-shaped towers rise.

The church was greatly damaged by a fire in 1936, which destroyed most of its inside chapels, as well as countless works of art of inestimable value. After the fire the church required rebuilding, which was done after the war by architect **Javier Barroso**.



RUTA v · ROUTE v

BASILICA DE  
SAN FRANCISCO EL GRANDE  
BASILICA OF  
SAN FRANCISCO EL GRANDE

de/of MADRID

**Dirección**

Plaza de San Francisco, s/n.  
28005 · Madrid.  
Tel.: 91 365 38 00

**Address**

Plaza de San Francisco, s/n.  
28005 · Madrid.  
Tel.: 91 365 38 00

**Horarios**

*Horario de culto:* de 8:00 a 11:00 horas. Entrada libre.

Visitas guiadas (*martes a viernes*): *Horario de Invierno:* de 11:00 a 12:30 horas y de 16:00 a 18:30 horas. *Horario de Verano:* de 17:00 a 19:30 horas.

**Opening times**

*Opening times for worship:* 8 to 11 am. Free entrance.

Guided tours (*Tuesday to Friday*): *Winter Opening Times:* 11 to 12:30 am and 4 to 6:30 pm. *Summer Opening Times:* 5 to 7:30 pm.

**Tarifas**

Entrada visitas guiadas: *Adultos:* 3,<sup>00</sup> €; *Infantil/estudiantes/grupos/tercera edad:* 2,<sup>00</sup> €

**Entrance Fees**

Guided tours: *Adult entrance fee:* 3,<sup>00</sup> €  
*Children/students/groups/elderly entrance fee:* 2,<sup>00</sup> €

**S**egún la tradición, el convento al que pertenece esta Iglesia fue fundado por el propio **San Francisco de Asís** en el año 1217 sobre una ermita anterior dedicada a Santa María.

El edificio, a lo largo de su historia ha sufrido numerosas restauraciones y modificaciones. En 1760 los frailes decidieron agrandar el templo, por lo que se procedió al derribo del anterior. El nuevo proyecto, del arquitecto **Francisco Cabezas**, consistía en la construcción de un gran templo circular rodeado de siete capillas y cubierto por una gran cúpula de 33 metros de diámetro –considerada como la tercera de Europa en tamaño, tras la que corona San Pedro, en el Vaticano, y la mezquita de Santa Sofía en Estambul– pero la construcción tuvo que suspenderse en 1768 debido a las complicaciones generadas por semejantes proporciones. Fue **Francisco Sabatini** quien culminó la obra en 1784.



Cánovas del Castillo

En 1878, impulsado por **Cánovas del Castillo**, el templo fue objeto de una profunda renovación de la que destaca la rotonda, circundada por las estatuas de los doce Apóstoles hechas en mármol de Carrara y de casi 3 metros de altura, debidas a los escultores **Martín, Vallmitjana, Samsó, Bellver, Suñol, Gandarias, Benlliure** y

**A**ccording to tradition, this church was founded by **Saint Francis of Assis** himself in 1217 on the site of a previous chapel dedicated to Saint Mary.

The building has suffered several restorations and changes throughout its history. In 1760 the friars decided to enlarge the temple, so the previous one was demolished. The new project, by architect **Francisco Cabezas**, entailed the building of a big circular temple surrounded by seven chapels and covered by a big 33 metres diameter dome (considered the third in Europe in terms of size, after that of Saint Peter in the Vatican and Santa Sofía Mosque in Istanbul) but the building works had to be stopped in 1768 due to the difficulties generated by such proportions. It was **Francisco Sabatini** who finished the works in 1784.

In 1878, under the patronage of Cánovas del Castillo, the temple was subject to a profound renovation, including a rotunda surrounded by the statues of the twelve Apostles in Carrara marble and almost 3 metres high, by sculptors **Martín, Vallmitjana, Samsó, Bellver, Suñol, Gandarias, Benlliure** and **Moltó**. In the apse there are four



**Moltó**. En el ábside hay cuatro enormes esculturas en madera policromada de los cuatro evangelistas.

Junto a otros pintores del siglo XVIII, de sus muros cuelgan cuadros de **Goya** y de **Zurbarán**. Además, el templo fue enriquecido con suntuosas sillerías procedentes de conventos desamortizados.

Desde entonces, el templo ha sufrido otras transformaciones que le han mantenido cerrado durante varias décadas. Actualmente San Francisco está abierto al público desde noviembre de 2001, fecha en que se acabó la última restauración.

huge sculptures in polychrome wood portraying the four evangelists.

Together with other painters of the 18<sup>th</sup> century, there are works by **Goya** and **Zurbarán** hanging from its walls. The temple was also enriched with magnificent ashlar from disintegrated convents.

Since then, the temple has suffered other transformations, which have kept it closed for several decades. At present San Francisco is open to the public since November 2001, date on which the last restoration was finished.



RUTA v · ROUTE v

## IGLESIA PONTIFICIA DE SAN MIGUEL PONTIFICAL CHURCH OF SAN MIGUEL

de/of MADRID

### Dirección

Calle San Justo, 4.  
28005 · Madrid.  
Tel.: 91 548 40 11

### Address

Calle San Justo, 4.  
28005 · Madrid.  
Tel.: 91 548 40 11

### Horarios

*Horario de Invierno:* de 9:45 a 13:00 horas y  
de 18:00 a 21:00 horas.  
*Horario de Verano:* de 10:15 a 13:00 horas y  
de 17:30 a 21:00 horas.  
Entrada libre.

### Opening times

*Winter Opening Times:* 9:45 am to 1 pm and  
6 to 9 pm.  
*Summer Opening Times:* 10:15 am to 1 pm  
and 5:30 to 9 pm.  
Free entrance.

---

**E**sta iglesia está emplazada sobre el solar de la antigua parroquia de San Justo y Pastor, una de las más antiguas de la ciudad, como nos señala el Fuero de 1202. Desconocemos su origen y fundación; sólo sabemos que en 1438 se hizo en la parroquia un voto a San Pedro, y que en 1481 la familia de los Coello fundó una capilla en dicha parroquia.

---

**T**his church is located on the site of the old parish church of San Justo y Pastor, one of the oldest of the town, as stated by the Fuero of 1202. Its origin and foundation are unknown; we only know that in 1438 a vow to Saint Peter was done here, and that in 1481 the Coello family founded a chapel in the parish church.



El primitivo templo se quemó en un incendio en 1690, por lo que en 1739 se inició la construcción del actual, que fue costeado por el **Cardenal Infante Luis Antonio de Borbón y Farnesio**, Arzobispo de Toledo, costando 1.421.000 reales.

Tras la demolición de la vecina parroquia de San Miguel de los Octoes en tiempos de **José Bonaparte**, su feligresía pasó a esta parroquia, con lo que su advocación pasó a ser San Justo y San Miguel. Trasladada la parroquia de San Justo y Pastor a la iglesia del antiguo convento de las Maravillas en las postrimerías del siglo XIX, la antigua parroquia pasó a ser iglesia pontificia, quedando con la advocación de San Miguel.

En cuanto al edificio, de una gran belleza, fue construido entre 1739 y 1745, y aunque en un principio se encargó al arquitecto **Teodoro Ardemans**, su construcción definitiva se debe a al italiano **Giacomo Bonavia**. Levantado sobre una planta de cruz latina, lo más destacable del edificio es su fachada convexa, rematada por dos torres y por un frontón. En el primer cuerpo de la fachada son de gran interés las alegorías de la Caridad y de la Fortaleza, realizadas respectivamente por **Roberto Michel** y **Nicolás Carisana**. De este último



Infante Luis Antonio de Borbón y Farnesio

The primitive temple was burnt in a fire in 1690, reason for which in 1739 the present construction began to be built, financed by **Cardinal Infante Luis Antonio de Borbón y Farnesio**, Archbishop of Toledo, with a total cost of 1.421.000 reales.

When the neighbouring parish church of San Miguel de los Octoes was demolished in times of **José Bonaparte**, its parishioners came to this parish, reason for it came under the appellation of San Justo and San Miguel. When the parish of San Justo y Pastor was moved to the church in the old convent of Las Maravillas in the late 19<sup>th</sup> century, the old parish church became pontifical church, remaining under the appellation of San Miguel.

As for the building, of great beauty, it was built between 1739 and 1745, and although at the beginning it was commissioned from architect **Teodoro Ardemans**, its final construction is the work of Italian **Giacomo Bonavia**. It has a Latin cross floor plan, and most remarkable is its convex façade, crowned by two towers and a pediment. On the bottom section of the façade the allegories of Charity and Fortitude, by **Roberto Michel** and **Nicolás Carisana**



es también el bajo relieve que hay sobre la puerta y que representa a los dos santos titulares sufriendo el martirio.

Tras la guerra Civil fue cedida al Opus Dei, quien reformó notablemente su interior suprimiendo los altares laterales y construyendo bajo la iglesia una cripta.

Desde el año 2001 se han realizado diversas restauraciones de elementos arquitectónicos y obras de arte.

respectively, are particularly outstanding. By the latter is also the bass-relief above the door that portrays the two tutelary saints suffering their martyrdom.

After the Civil War it was donated to Opus Dei, who notably reformed its interior, eliminating the side altars and building a crypt underneath the church.

Since 2001 several restoration works have been carried out on architectural elements and works of art.



RUTA v · ROUTE v

# BASÍLICA DE NTRA. SRA DE ATOCHA BASILICA OF OUR LADY OF ATOCHA

*Panteón de Hombres Ilustres · Pantheon of Illustred Men*

de/of MADRID

[www.dominicos.org/atocha/](http://www.dominicos.org/atocha/)

## **Dirección**

Avenida de la Ciudad de Barcelona, 3.  
28014 · Madrid.  
Tel.: 91 434 40 20

## **Address**

Avenida de la Ciudad de Barcelona, 3.  
28014 · Madrid.  
Tel.: 91 434 40 20

## **Horarios**

*Todos los días:* de 8:00 a 13:00 horas y de 17:00  
a 21:00 horas.  
Entrada gratuita.

## **Opening times**

*Every day:* 8 am to 1 pm and  
5 to 9 pm.  
Free entrance.

---

**E**n 1523, se instaló un convento sobre una antigua ermita donde ya se daba culto a la Virgen de Atocha. En la actualidad perdura la pequeña imagen original, de apenas sesenta centímetros de altura y que representa una virgen negra con el niño en los brazos.

---

**T**en 1523 a convent was built on the site of an old chapel where already the Virgin of Atocha was worshipped. At present the small original image survives, it is a mere sixty centimetres high and represents a black Virgin with her baby in her arms.

Con la desamortización de Mendizábal, en 1836, el edificio pasó a ser propiedad del Patrimonio Real, siendo destinado el convento a Cuartel de Inválidos y su iglesia, a parroquia castrense. La iglesia fue transformada en Basílica en 1863 por el **Papa Pío IX**.

En 1924, **Alfonso XIII** cedió la propiedad a la orden de los Dominicos que actualmente siguen regentándola.

En cuanto al edificio, a lo largo de su historia ha sufrido numerosos derribos y sucesivas construcciones, por lo que en la actualidad nada queda del primitivo templo. El 14 de agosto de 1652 se quemó la iglesia; en 1726 se desplomó la capilla mayor, y en 1809 los franceses destinaron el edificio a cuartel y quedó arruinado tras la guerra de la independencia, por lo que en época de **Fernando VII** fue reedificado casi por completo.

A finales del siglo XIX, la Basílica volvía a estar muy deteriorada, por lo que en 1890 se convocó un concurso público para su reconstrucción. El proyecto ganador fue realizado por el arquitecto **Fernando Arbós y Tremanti**, con una propuesta de basílica neobizantina con campanile exento y Panteón de Hombres Ilustres.



Papa Pío IX

With Mendizábal's disentailment, in 1836, the building became the property of the Royal Heritage, so that the convent was used as Barracks for the Disabled and the church, as military parish. **Pope Pious IX** transformed the church into Basílica in 1863.

In 1924, **Alfonso XIII** transferred its property to the Dominican Order, who maintains its ownership at present.

As for the building, along its history it has suffered many demolitions and reconstructions, which is why at present nothing remains of the primitive temple. On 14<sup>th</sup> August 1652 the church burnt down; in 1726 the main chapel collapsed, and in 1809 the French used the building as barracks and after the War of Independence it was in a state of ruins, so that in times of **Ferdinand VII** it was almost entirely rebuilt.

At the end of the 19<sup>th</sup> century, the Basílica was again in quite a bad state, so in 1890 a public contest was announced for its rebuilding. The winning project was done by architect **Fernando Arbós y Tremanti**, with a proposal of Neo-Byzantine basilica with freestanding campanile and Pantheon of Illustrious Men.



En 1936, durante la guerra civil, el edificio fue nuevamente arrasado y no fue hasta 1946 cuando la Dirección General de Regiones Devastadas llevó a cabo su reconstrucción, resultando un edificio de trazas neobarrocas.

Desde hace varias generaciones, la Virgen de Nuestra Señora de Atocha es la patrona de la Casa Real Española. A Ella se le ofrendan los infantes recién nacidos y ante Ella se han celebrado dos de las últimas bodas importantes de la capital. Las de **Alfonso XII con María de las Mercedes de Orleans y Borbón** y la segunda boda de este Rey con **María Cristina de Habsburgo y Lorena**.

In 1936, during the civil war, the building was again destroyed and it wasn't until 1946 that the Directorate General for Devastated Regions carried out its reconstruction, with the result of a building with a Neo-Baroque design.

For the last few generations, the Virgin of Our Lady of Atocha is the patron saint of the Spanish Royal Family. The newly born princes and princesses are offered up to Her and before Her two of the latest important weddings of the capital have taken place. First that of **Alfonso XII with María de las Mercedes de Orleans y Borbón** and second the wedding of the same King with **María Cristina de Habsburgo y Lorena**.



### PANTEÓN DE HOMBRES ILUSTRES

Calle de Julián Gayarre, 3.

Esquina al Paseo de Reina Cristina, 4.

La visita es gratuita.

*La creación de un panteón nacional en Madrid tuvo su origen en el artículo segundo de la ley de 6 de noviembre de 1837, por el que “se establecerá en la que fue iglesia de San Francisco el Grande, de esta corte, un Panteón Nacional, al que se trasladaran con la mayor pompa posible los restos de los españoles, a quienes, cincuenta años al menos después de su muerte, consideran las Cortes dignos de este honor”.*

*Cuatro años más tarde se hizo cargo la Real Academia de la Historia de proponer al gobierno y a las Cortes, los españoles que debían ser enterrados en dicho panteón. En mayo de 1869 se creó una comisión de expertos encargada de inaugurar dicho panteón.*

*Esta comisión, formada por **Fernández de los Ríos, Salustiano Olózaga, Fermín Caballero, Hartzenbusch, Ruiz Aguilera, el gobernador de Madrid, Silvela, Figueras, Borrel y Antonio Gisbert**, contaba con el plazo de un mes para investigar el paradero de los restos de hombres ilustres y proceder a su traslado, sin perjuicio para familiares, descendientes y corporaciones.*

*Estas investigaciones trajeron pocas alegrías para algunas de las localidades donde se suponía que reposaban las cenizas de algunos de sus hijos predilectos,*

### PANTHEON OF ILLUSTRIOUS MEN

Calle de Julián Gayarre, 3.

In the corner with Paseo de Reina Cristina, 4.

Entrance is free.

*The need to create a national pantheon in Madrid was originated by the second article of the 6 November 1837 law, by which “a National Pantheon will be set up in the church, belonging to this court, that used to be called San Francisco el Grande, and the remains of Spanish citizens who, at least fifty years after their death, are considered deserving of this honour by Parliament, will be transferred to it with the maximum splendour possible”.*

*Four years later the Royal Academy of History assumed the task of making a proposal to the government and to Parliament about the Spanish citizens that should be buried in such a pantheon. In May 1869 a commission of experts in charge of opening such pantheon was formed.*

*This commission was formed by **Fernández de los Ríos, Salustiano Olózaga, Fermín Caballero, Hartzenbusch, Ruiz Aguilera, the governor of Madrid, Silvela, Figueras, Borrel and Antonio Gisbert**, and it had a month to research the resting places for the remains of illustrious men and to proceed to their transfer, without causing damage to their families, descendants and corporations.*

*The research brought little happiness to some locations where the ashes of some of their favourite*

al comprobar que ya no estaban o habían desaparecido. Pese a todas las dificultades, el día 20 de junio de 1869, 100 cañonazos daban comienzo a la inauguración del Panteón Nacional en la iglesia de San Francisco el Grande, y en la que iban a ser depositados los restos de **Juan de Mena, del Gran Capitán, de Garcilaso de la Vega, de Ambrosio de Morales, de Alonso de Ercilla, de Lanuza, de Quevedo, de Calderón de la Barca, del Marqués de la Ensenada, de Ventura Rodríguez, de Juan de Villanueva y de Gravina.**

Así quedó el panteón hasta que la reina regente **María Cristina de Austria**, viuda de Alfonso XII, ordenó la construcción de un nuevo Panteón de Hombres Ilustres.

En 1888 se convocó un concurso de proyectos para la construcción del Panteón y de la Basílica, resultando ganador el arquitecto **Fernando Arbós** con un conjunto de edificaciones de trazas neorrenacentistas y bizantinas que imitaban la arquitectura italiana del siglo XV. Las obras comenzaron en 1891, destacando el claustro gótico, las cúpulas metálicas del panteón y la gran torre a modo de campanile de la Basílica.

En la actualidad en el Panteón de Hombres Ilustres reposan los restos del **Marqués del Duero, Antonio Ríos Rosas, Martínez de la Rosa, Muñoz Torrero, Juan Álvarez de Mendizábal, José María Calatrava, Salustiano Olózaga, Agustín Argüelles,**

*inhabitants were supposed to be resting, when it was discovered that they were not there or had disappeared. But in spite of all the difficulties, on 20<sup>th</sup> June 1869, 100 gunshots signalled the opening of the National Pantheon of the church of San Francisco el Grande, in which the remains of **Juan de Mena, The Great Captain (Gonzalo Fernández de Córdoba), Garcilaso de la Vega, Ambrosio de Morales, Alonso de Ercilla, Lanuza, Quevedo, Calderón de la Barca, the Marquis of Ensenada, Ventura Rodríguez, Juan de Villanueva and Gravina.***

*And so remained the pantheon until Regent Queen **María Cristina of Austria**, widow of Alfonso XII, commissioned a new Pantheon of Illustrious Men.*

*In 1888 a project competition was announced for building the Pantheon and the Basilica, and the winner was architect **Fernando Arbós** with a compound of buildings with Neo-Renaissance and Byzantine ingredients, imitating Italian architecture of the 15<sup>th</sup> century. The works began in 1891, and especially outstanding were the Gothic cloister, the metal domes of the pantheon and the big tower resembling a campanile in the Basilica.*

*At present the Pantheon of Illustrious Men contains the remains of the **Marquis of Duero, Antonio Ríos Rosas, Martínez de la Rosa, Muñoz Torrero, Juan Álvarez de Mendizábal, José María Calatrava, Salustiano Olóza-***

**Antonio Cánovas del Castillo, Práxedes Mateo Sagasta, José Canalejas y Eduardo Dato.**

*Los monumentos funerarios que alberga son una interesante muestra de la obra de los mejores escultores españoles de la época, como **Mariano Benlliure, Agustín Querol o Arturo Mélida, Pedro Estany y Federico Aparici.***

#### DESCRIPCIÓN DEL MUNICIPIO

*Madrid debe su denominación al nombre árabe de “Magerit” (madre de las aguas), con que se bautizó la fortaleza que, en la orilla del río Manzanares, hizo construir el (¿sultán, califa?) omeya de Córdoba, Mohammed (823-886). A pesar de que la ciudad creció bajo dominio árabe durante doscientos años, de esta presencia sólo se conservan algunos restos de muralla y alguna torre convertida posteriormente en campanario.*

*Con la llegada de la dinastía Habsburgo en el siglo XVI y, sobre todo, en el XVII, comienza el auge de la monumentalidad que ha dado una de las zonas más renombradas en la capital –el llamado Madrid de los Austrias– en la que destacan además de la **Plaza Mayor** multitud de rincones, iglesias y conventos, llenos de sabor y arte. Las fachadas de este estilo barroco, se reflejan en los lujosos interiores de los palacios.*

*El siglo XVIII dejó su huella neoclásica en el espléndido conjunto del **Palacio Real, Jardines de***

**ga, Agustín Argüelles, Antonio Cánovas del Castillo, Práxedes Mateo Sagasta, José Canalejas and Eduardo Dato.**

*The funeral monuments inside it are an interesting example of the work of the best Spanish sculptors of the time, such as **Mariano Benlliure, Agustín Querol or Arturo Mélida, Pedro Estany and Federico Aparici.***

#### DESCRIPTION OF THE CITY

*Madrid owes its name to the Arabic word “Magerit” (mother of waters), which was the name given to the fortress that the Omeyan Emir of Córdoba, Mohammed (823-886), had built on the banks of the Manzanares River. Even though the city grew under Moorish rule for two hundred years, there are only a few reminders of this fact: the remains of the wall and some towers, later converted into bell towers.*

*The arrival of the Hapsburg dynasty in the sixteenth century marked the beginning of a period when monuments flourished, reaching its peak in the seventeenth century and producing in one of the most famous areas of the capital, known as “Madrid de los Austrias” (Madrid of the Hapsburgs). A multitude of churches, convents and other places full of character and art, as well as the **Plaza Mayor** itself, can be found in this part of the city. The façades of this Baroque style are reflected in the sumptuous interiors of the palaces.*

*The Neoclassicism of the eighteenth century left its mark in the magnificent ensemble formed by the **Roy-***

**Sabatini, Campo del Moro**, que se encuentran en el centro de la capital. La **Iglesia de San Francisco el Grande**, con su cúpula de 33 metros de diámetro, **las fuentes del Paseo del Prado**, el **Museo del Prado** o la **Puerta de Alcalá**, son también muestras espléndidas de este estilo.

En el siglo XIX sobresale el estilo neomudéjar, que está representado en más de 40 edificios, entre los que destacan: las **Escuelas Aguirre**, el **Hospital del Niño Jesús**, o la **Plaza de Toros de las Ventas**.

A principios del siglo XX, cuatro edificios cambiarían la fisonomía de Madrid, dotándole de gran elegancia: los hoteles **Ritz** y **Palace**, el **Casino** y el **Edificio Metrópolis**, y la apertura de la **Gran Vía**, le dieron el aspecto de una ciudad europea.

En la actualidad Madrid puede presumir de estar a la altura de las grandes capitales del mundo: cuenta con el paseo más largo de Europa el del Prado-Castellana (con 8 kms de longitud); es la ciudad de Europa con mayor número de árboles en sus calles y parques, y tiene un triángulo pictórico único en el mundo, el formado por **Museo del Prado** - **Museo Thyssen-Bornemisza** - **Centro de Arte Reina Sofía**.

#### Ayuntamiento

Palacio de Cibeles.  
Plaza de Cibeles, 1  
Tel.: 91 588 10 00

**al Palace, Sabatini Gardens and Campo del Moro Park**, which are located in the heart of the city. **The Church of San Francisco el Grande**, whose dome measures 33 metres in diameter, **the fountains of the Paseo del Prado**, **the Prado Museum** and the **Puerta de Alcalá** arch are also splendid examples of this style.

Notable in the nineteenth century was the neo-Mudéjar style. It is represented in more than 40 buildings, including: the **Escuelas Aguirre School**, the **Niño Jesús Hospital** and the **Las Ventas bullring**.

In the early twentieth century, four buildings changed the face of Madrid, giving it a touch of elegance. **The Ritz and Palace Hotels**, the **Casino** and the **Metrópolis Building**, as well as the opening of the **Gran Vía** boulevard, gave it the look of a European city. Today, Madrid can be proud of the fact that it is on a par with the great capitals of the world: it has the longest avenue in Europe -the Prado/Castellana (8 km long)-; it has more trees in its streets and parks than any other European city; and it has an 'art triangle' that is unique in the world, consisting of **the Prado Museum**, **the Thyssen-Bornemisza Museum** and **the Reina Sofía Art Gallery**.

#### Town Hall

Palacio de Cibeles.  
Plaza de Cibeles, 1  
Tel.: 91 588 10 00

#### OTROS MONUMENTOS DE INTERÉS

##### Muralla Árabe (S. IX).

Cuesta de la Vega s/n

Restos de fortificación construida por los árabes.

##### Iglesia de San Jerónimo El Real (S. XVI).

Ruiz de Alarcón, 19

Reconstruida en el siglo XIX, en ella se celebran los actos religiosos solemnes de la casa real.

##### Casa de la Villa (S. XVII).

Plaza de la Villa, 5

##### Plaza Mayor (S. XVII).

Arquitectura típica del Madrid de los Austrias.

##### Casa de Correos (S. XVIII).

Puerta del Sol, 7

Edificada a finales del siglo XVIII, su torre tiene el reloj más famoso de España ya que da las campanadas de fin de año.

##### Fuentes de Neptuno, Cibeles y Apolo (S. XVIII).

Situadas en las plazas del Paseo del Prado.

Fuentes diseñadas por el Arquitecto Ventura Rodríguez.

#### MONUMENTS OF INTEREST

##### Moorish Wall (*Ninth century*).

Cuesta de la Vega s/n.

Remains of the fortification built by the Moors.

##### Church of San Jerónimo El Real (*Sixteenth century*).

Ruiz de Alarcón, 19.

Rebuilt in the 19th century; solemn religious ceremonies involving the royal family take place here.

##### Casa de la Villa (*Seventeenth century*).

(Town Hall). Plaza de la Villa, 5.

##### Plaza Mayor (*Seventeenth century*).

Typical architecture from the Hapsburg era.

##### Casa de Correos (*Eighteenth century*).

(Formerly a Post Office). Puerta del Sol, 7.

Built at the end of the 18th century, its tower houses the most famous clock in Spain, the one that officially rings in the New Year.

##### Neptune, Cybele and Apollo fountains (*Eighteenth century*).

Located in the squares of the Paseo del Prado.

Fountains designed by the architect Ventura Rodríguez.

**Palacio Real (S. XVIII).**

*Calle Bailén s/n*

*Palacio del siglo XVIII rodeado de los jardines de Sabatini y el Campo del Moro.*

**Biblioteca Nacional (S. XIX).**

*Paseo de Recoletos, 20*

*Edificio Neoclásico.*

**Teatro Real (S. XIX).**

*Plaza Isabel II s/n*

*Teatro de finales del siglo XIX, recientemente restaurado como gran teatro de la Ópera.*

**INFORMACIÓN DE INTERÉS**

*Tel. de información general:* 010

*Tel. de información de transporte público:* 012

*Metro de Madrid:* 902 444 403

*www.metromadrid.es*

*Consortio Regional de Transportes:* 91 580 42 60

*www.ctm-madrid.es*

*Información hoteles:* www.aehm.es

*Información restaurantes:*

*www.amerc.es*

*www.hosteleriamadrid.com*

**Royal Palace (Eighteenth century).**

*Calle Bailén s/n.*

*18th-century palace surrounded by the Sabatini Gardens and the Campo del Moro Park.*

**National Library (Nineteenth century).**

*Paseo de Recoletos, 20.*

*Neoclassical building.*

**Royal Theatre (Nineteenth century).**

*Plaza Isabel II s/n.*

*Late 19th-century theatre, recently restored as a great Opera house.*

**INFORMATION OF INTEREST**

*General info telephone:* 010

*Public transportation info:* 012

*Metro (underground):* 902 444 403

*www.metromadrid.es*

*Regional Transport Consortium:* 91 580 42 60

*www.ctm-madrid.es*

*Hotel information:* www.aehm.es

*Restaurant information:*

*www.amerc.es*

*www.hosteleriamadrid.com*

**OFICINAS DE INFORMACIÓN TURÍSTICA****Comunidad de Madrid**

*www.madrid.org/turismo*

**Duque de Medinaceli, 2**

*Tel.: 902 10 00 07 · Fax: 91 429 37 05*

**Aeropuerto de Madrid-Barajas**

*Término 1 - Llegadas*

*Tel.: 902 10 00 07 · Fax: 91 305 41 95*

*Terminal 4 - Llegadas · Tel.: 902 10 00 07*

**Estación de Chamartín**

*Vestíbulo Central, puerta 15*

*Tel.: 902 10 00 07 · Fax: 91 323 79 51*

**Estación de Atocha-RENFE**

*Vestíbulo llegadas AVE*

*Tel.Fax: 902 10 00 07 · 91 530 79 55*

**Ayuntamiento de Madrid**

*www.esmadrid.com*

*turismo@munimadrid.es*

*www.munimadrid.es/turismo*

**Plaza Mayor, 27** · *Tel.: 91 588 16 36*

**Plaza de Colón** (*pasadizo subterráneo*)

*Lunes a domingo de 9:30 a 20:30 horas.*

**Aeropuerto de Madrid-Barajas**

*Término 4 - Llegadas Tel.: 91 588 16 36*

**TOURIST INFORMATION OFFICES****Region of Madrid**

*www.madrid.org/turismo*

**Duque de Medinaceli, 2**

*Tel.: 902 100 007 · Fax: 91 429 37 05*

**Madrid-Barajas Airport**

*Terminal 1 - Arrivals*

*Tel.: 91 305 86 56 · Fax: 91 305 41 95*

*Terminal 4 - Arrivals · Tel.: 91 305 86 56*

**Chamartín train station**

*Main lobby, gate 15*

*Tel.: 902 10 00 07 · Fax: 91 323 79 51*

**Atocha train station - RENFE**

*Arrival lobby, AVE*

*Tel.: 902 10 00 07 · Fax: 91 530 79 55*

**Town Hall**

*www.esmadrid.com*

*turismo@munimadrid.es*

*www.munimadrid.es/turismo*

**Plaza Mayor, 27** · *Tel.: 91 588 16 36*

**Plaza de Colón** (*underground passage*).

*Monday to Sunday from 9:30 am to 8:30 pm*

**Madrid-Barajas Airport**

*Terminal 4 - Arrivals · Tel.: 91 588 16 36*

## FIESTAS TRADICIONALES

## Febrero

**Carnaval.** *Desfile de carnaval; sábado de carnaval; carrozas y comparsas que recorren las calles desde Cibeles hasta la Plaza Mayor; concursos de carrozas y comparsas; concursos de disfraces como parte de la fiesta del Círculo de Bellas Artes; actuaciones musicales.*

## Marzo - Abril

**Semana Santa.** *Conciertos de música sacra en iglesias; Auditorio de Conde Duque; procesiones; oficios.*

## Mayo

**San Isidro.** *Actuaciones musicales en la Plaza Mayor y en la Plaza de las Vistillas; Trofeo Rock Villa de Madrid; Festival Universimad; romería en el Parque de San Isidro, junto a la Ermita del Santo; actividades artísticas en la Plaza de Colón; exposiciones; muestras; ferias; concursos; actividades infantiles.*

## Julio y agosto

**Veranos de la Villa.** *Actuaciones musicales de grupos y solistas nacionales e internacionales; jazz; flamenco; danza; ballet; ópera; conciertos de música clásica; zarzuela; cine al aire libre; obras de teatro. Los diferentes actos se celebran en el Teatro Fernán Gómez, Matadero Madrid, Jardines de Sabatini,*

## TRADITIONAL FESTIVALS

## February

**Carnival.** *Carnival Parade; carnival Saturday; floats and dance troupes that pass through the streets from the Plaza Cibeles to the Plaza Mayor; float and dance troupe competition; costume contests as part of the Círculo de Bellas Artes festival; musical performances.*

## March - April

**Holy Week.** *Sacred music concerts in Madrid churches; Conde Duque Auditorium; processions; services.*

## May

**“San Isidro” (St. Isidore).** *Musical performances in the Plaza Mayor and in Vistillas Square; Villa de Madrid Rock Trophy; Universimad Festival; Procession in San Isidro Park, next to the San Isidro shrine; exhibits and shows; fairs; contests; children’s activities.*

## July - August

**“Veranos de la Villa” Summer Festival.** *Musical performances by Spanish and international soloists and groups; Jazz; Flamenco; Dance; Ballet; Opera; Classical music concerts; Zarzuelas (light opera); Open-air cinema; plays. The different activities take place in the Fernán Gómez Theatre; Matadero*

*cine de la Bombilla, teatro en las Salas Alternativas y Patio del Galileo.*

## Diciembre a enero

**Navidad y Reyes.** *Ciclo de música para la Navidad; conciertos de música sacra en iglesias de la capital; actividades infantiles; cabalgata de reyes que parte de Nuevos Ministerios y finaliza en la Plaza Mayor.*

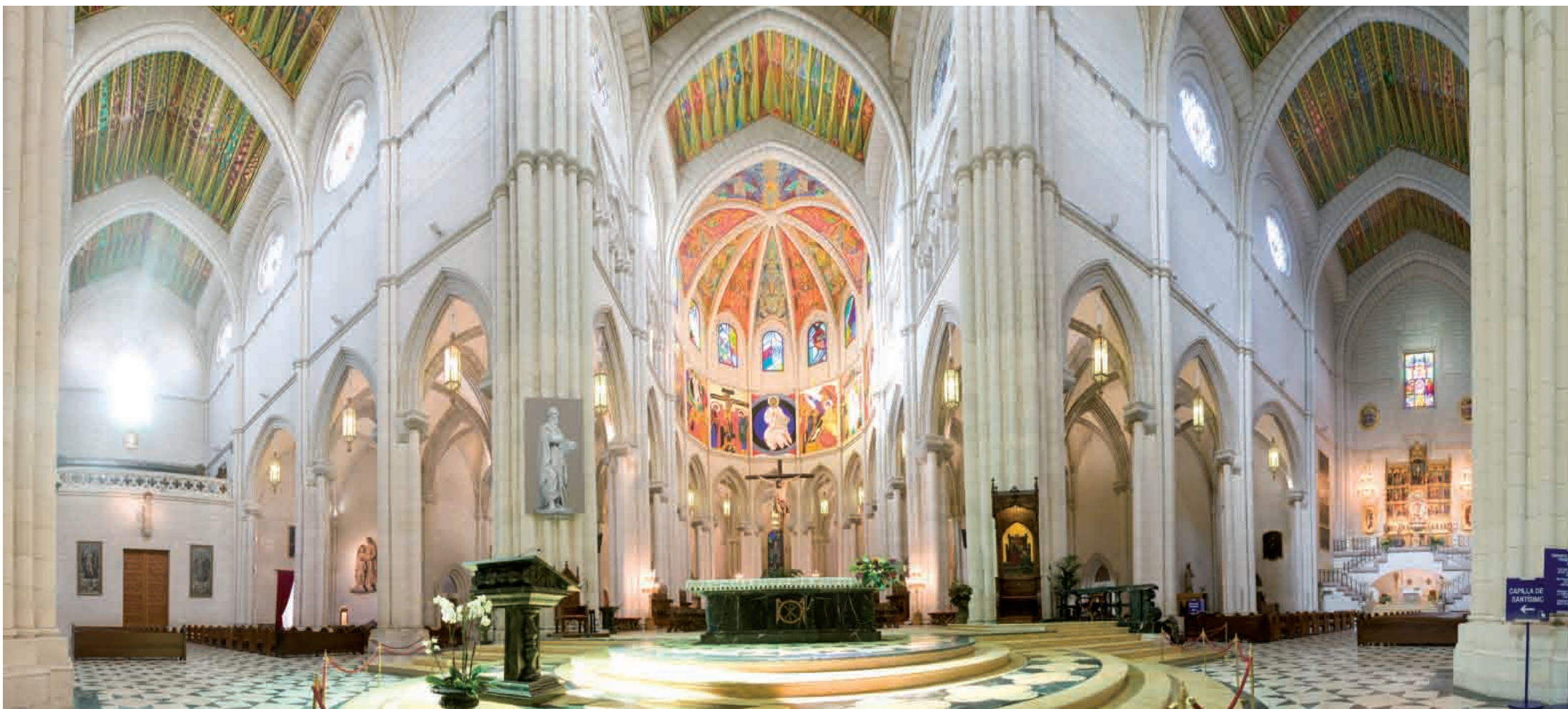
*Madrid; Sabatini Gardens; Bombilla Park; in the Alternative Theatres and the Galileo Patio.*

## December - January

**Christmas and Epiphany.** *Christmas music series; sacred music concerts in Madrid churches; children’s activities; Parade with the arrival of the Magi starting at Nuevos Ministerios and ending in the Plaza Mayor.*







## CRÉDITOS

### *Fuentes Consultadas:*

Páginas web oficiales  
Oficinas y Concejalías de Cultura y Turismo de los Municipios implicados

### *Fotografía:*

Fondo documental gráfico de la Dirección General de Turismo  
Platametálicanegra (Víctor M. Fernández, Luis Rojas, Carlos Arrogante)  
J. M. Luna

*Las infraestructuras turísticas que figuran en esta publicación son las legalmente autorizadas por la Dirección General de Turismo, según consta en el Registro Oficial de Empresas y Entidades Turísticas. Estos datos podrían variar en función de la oportuna actualización del mencionado registro.*

Depósito legal:  
Tirada 5.000 ejemplares  
1ª Edición diciembre 2010  
Imprime: BCM  
P.V.P: 3,50 € IVA incluido.

*Diseño:* DB Estudio



La Suma de Todos

 Dirección General de Turismo  
CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y HACIENDA  
**Comunidad de Madrid**  
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)



**SALy  
QUÉDATE**

Comunidad de Madrid  
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)  
Teléfono de información turística 902 100 007



PATRIMONIO NACIONAL